

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 9 (2002)  
**Heft:** 104

**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

## 01:FR:11

### :KONZERT

**Erst jenseits der Kastanien ist die Welt.** Paul Celan; I. Poffet, Akkordeon, L. Charles, Kontrabass, F. Allemann, Sprecher. Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 17:30 Uhr

**We're all the fucking same.** Punk-HC-Festival gegen Rassismus mit Verbal Impact, Darkpole, Topsy Turvy. Grabenhalde St. Gallen, 19:30 Uhr

**Herzogenbergtage 2002: Zauber der Stimme.** Herzogenberg-Ensemble Tübingen: Quartette, Duette und Lieder mit Klavier v. J. Brahms und Elisabeth u. Heinrich von Herzogenberg. Kursaal Heiden, 20 Uhr

**The Music Ensemble Of Benares.** Weltmusik im Rössli mit einem der beliebtesten Ensemble Indiens! Kulturkarrussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

**Al Foster Quintet (USA).** Al Foster (d), Eli Degibri (s), Aaron Goldberg (p), Doug Weiss (b). Jazzhaus Lustenau, 21 Uhr

**CD-Taufe.** Snotty Cheekbones (Winterthur): Peppunk-Boygroup | Plus Nomination (Bern): Emo-Punk | MFS (Chur): Melodicpunk | Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Zofka & Dust Surfers.** Lounge und Jazz-elemente in einzigartiger Mélange voller Erinnerungen an die 60er-Jahre und die Musik zu Louis-De-Funés-Filmen. Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

### :FILM

**Westend – Gespräch mit Filmteam.** Nach der Vorführung des Films. Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr

**Mani Matter – Warum syt Dir so truurig?** Der neue Film von Friedrich Kappeler. Cinema Luna Frauenfeld

**Stuart Little 2.** Der beliebte Mäuserich ist wieder da mit einer neuen Freundin, der Vogelgäme Margalo. Ab 4 J., Schweizerdeutscher. Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**99 Euro Films.** 31.10.02: Aktionstag Experiment Zukunft. Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f. Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**The Man without a past.** Ein Mann ohne Gedächtnis erwacht im Spital, kein Grund die Liebe seines Lebens zu verpassen. Aki Kaurismäki, lakonisch und komisch. ab 12 J. Finnisch/d/f. Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f. Kinok St. Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss. Theater St. Gallen, 19 Uhr

**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater, ab 10 Jahren. Fass-Bühne Schaffhausen, 19 Uhr

**Chaos-Theater Oropax: Enthemd.** Sie quasseln ohne Punkt und Komma, kalauern am Fließband, und auf die wehrlosen Zuschauer hageln die absurdesten Wortwitze nieder. Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Die Vagina Monologe.** Szenische Lesung des Momoll-Theaters, Wil; Regie: Mirjam Neidhart. Theater Jetzt Simach, 20 Uhr

**Ändspil.** Dialektfassung mit Jörg Schneider & Walter Andreas Müller. Kellerbühne St. Gallen, 20:15 Uhr

**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll, ab 14 Jahren. Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

**Krazy Kat – Die Liebe im Zeichen des Pfisterstein.** Mass & Fieber (Schauspielwerk in Zusammenarbeit mit KiK). Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 20:30 Uhr

**La Lupa.** Nocturne. Theater am Stadtgarten Winterthur, 22 Uhr

### :TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes. Tango Almacén St. Gallen, 21:30 Uhr

### :KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten. Schloss Dottenwil Wittenbach

**Ruedi Peter.** Farbe im Dunkel. Galerie W. Heiden, 19 Uhr

**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen zu Gesprächen und zum Übernachten ein. Besuch erwünscht. visarte-ost im exx St. Gallen, 20 Uhr

### :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion. Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgehtipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound. Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

### :KINDER

**Die Konstanzer Puppenbühne präsentiert:** Kasper und der kunterbunte Bücherwurm, von und mit Irmi Wette; ab 4 Jahren. K9 Kulturzentrum Konstanz, 15 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Häfidelity.** Alternative Musik aus der Konserve. Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Fantastic Friday.** Premium Hits Only! With DJ Fantastic Plastic. Albani Winterthur, 21 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** (Teufenerstr. 75). Tankstell St. Gallen, 21 Uhr

**El Fuego Latino.** DJ John Harrison. Move Club Winterthur, 22 Uhr

**Resident.** Angel M. / mr. Nitram. Offset St. Gallen, 22 Uhr

**Unknown Pleasures.** Einziger Industrial Event der Region mit den Live-Acts P.A.L. und Beinhaus, sowie den DJs BzR, Alien-Telesyn & anT. Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

### :DIVERSE

**Ahnenankfeier.** Feier im kleinen Rahmen, um sich der eigenen Ahnenreihe zu erinnern. Bernadette Tischhauser. St. Gallen, 18:30 Uhr

## 02:SA:11

### :KONZERT

**Phébus/Preen.** Rockkonzert. Altes Kino Mels

**Herzogenbergtage 2002.** Musikalischer Frühschoppen: Die oratorische Musik von Herzogenberg u.a.; Gesprächsrunde; mitwirkend: Herzogenberg-Ensemble Tübingen. Kursaal Heiden, 10 Uhr

**Afromusik Nilegroup.** Traditionelle sudanesishe Musik, vermischt mit Jazzelementen. Veranstalterin: Nilegroup. Kulturforum Amriswil, 19 Uhr

**Echolat – 3 Regionalbands.** Freak Radio, Sundiver, feRdinand: von frechem Funk zu lässigem Brit-Pop. Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Abendmusikzyklus Flawil-Gossau.** Das 5. Konzert: Unbekannte Klänge. Kirche Hemberg, 20 Uhr

**Brecht. Weill. Eisler.** Doppelkonzert mit dem Ensemble por musica. Gaswerk Winterthur, 20 Uhr

**Plüsch.** Die Senkrechstarter am Schweizer Mundart-Pop-Himmel. Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

**Susan Orus (CH).** New American Music made in Switzerland. Albani Winterthur, 20 Uhr

**3. Hardcore-Night.** mit: Fear My Thoughts, Poseidon, Darkpole. Zepppelin Flawil, 20:30 Uhr

**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart. Kino Madlen Heerbrugg, 20:30 Uhr

**Herzogenbergtage 2002.** Wohlklang Klavierquartette: Weimar Trio und Peter Keusch spielen Klavierquartette von Mozart (KV478) und Heinrich von Herzogenberg (op75). Kursaal Heiden, 20:30 Uhr

**Moritz Peter Quartett.** Melodiöser Jazz: Moritz Peter (sax,d), William Ehabberg (gui), Emanuel Chabbey (b), Alberto Canonico (dr). Gemslj Zelg-Wolfhalden, 20:30 Uhr

**Von Berlin to Broadway.** Eine musikalische Reise; Karin Berry (Gesang), Martin Günthardt (Klavier), Peter Leuzinger (Kontrabass). Grünfels Kellerbühne Jona, 20:30 Uhr

**Licks.** Rockband. Catwalk St. Gallen, 21 Uhr

**Mexican Night.** Gambrinus Concert St. Gallen, 21 Uhr

**Ras Charmer / Doppelpanger.** feat. Bushfire Band / Jah Children Sound System (Reggae, Ragga Hip Hop). Flon St. Gallen, 21 Uhr

**Super 8.** Von Schulzen bis Schlager; von Rock bis Pop und von der Liebe. Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

### :FILM

**Mani Matter – Warum syt Dir so truurig?** Der neue Film von Friedrich Kappeler. Cinema Luna Frauenfeld

**Stuart Little 2.** Der beliebte Mäuserich ist wieder da mit einer neuen Freundin, der Vogelgäme Margalo. Ab 4 J., Schweizerdeutscher. Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Behind Me – Bruno Ganz.** Norbert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D. Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr

**99 Euro Films.** 31.10.02: Aktionstag Experiment Zukunft. Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Man without a past.** Ein Mann ohne Gedächtnis erwacht im Spital, kein Grund die Liebe seines Lebens zu verpassen. Aki Kaurismäki, lakonisch und komisch. ab 12 J. Finnisch/d/f. Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f. Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**Westend.** Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr

**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f. Kinok St. Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach. Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll, ab 14 Jahren. Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

**Chaos-Theater Oropax: Enthemd.** Sie quasseln ohne Punkt und Komma, kalauern am Fließband, und auf die wehrlosen Zuschauer hageln die absurdesten Wortwitze nieder. Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof. Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Die Mutter.** von Bertolt Brecht, nach Maxim Gorki. Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Ändspil.** Dialektfassung mit Jörg Schneider & Walter Andreas Müller. Kellerbühne St. Gallen, 20:15 Uhr

**Und unser Leben ist ein Nochnichtsterben.** Die Israelin Aviva Pestalozzi-Joël und die Palästinenserin Rula Badeen sind die Protagonistinnen dieses politisch brisanten Abends. phoenix-theater 81 Steckborn, 20:15 Uhr

**Von Schlüsselwörtern und Dingsätzen.** Theater Biltz; ein Erzähltheater über die Kraft der Fantasie und Gefühle für Menschen ab 9 J.; Uraufführung. Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**:MUSICAL**

**High Society.** The Philadelphia Story von Philip Barry und dem Film High Society. Stadttheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

**:KABARETT**

**Mölä & Stahl.** Zu wahr um schön zu sein. Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

**Geholten Stühle.** Andres Lutz und Gerhard Meister mit ihrem neuesten Programm «Watching God». Chössi Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten. Schloss Dottenwil Wittenbach

**Otto Bruderer 1911 – 1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern. Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

**Dialog als Weg.** Keramik-Objekte von Dorothee Pfeifer und monochrom bemalte Holzskulpturen von Beatrice Arber. Galerie Objekta Kreuzlingen, 17 Uhr

### :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik. Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n'Bass, Hardstep live in deinem Wohnzimmer. Von, mit und um DJ Buckweed und DJ Blindmole. Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Kindergeschichten.** Von Peter Bichsel, im Foyer. Theater St. Gallen, 14 Uhr

**Trollka trollt von Troll zu Troll.** In Anlehnung an das norwegische Bilderbuch «Der kleine Troll». Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Der zur Sonne ging oder Narbengesicht.** Eine Indianergeschichte mit dem Kindertheater Trittbrett; Puppenspiel für Kinder ab 5 J. Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**

**Danceparty DJ Nail.** Die 80er Party. K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**Kantine.** Rocknight Special DJ Line. Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Alternative Explosion-Party.** DJ Maik (Abart); Live: Pale (D, Jimmy Eat World-like) & Visuals by Video-Artwork. Remise Wil, 21:30 Uhr

**Beauty-Party.** Rolf Imhof (Kaufleuten, ZH) / B. Gahan. Offset St. Gallen, 22 Uhr

**DJ's Cruisy D. & Silokko.** Rub-A-Dub Club. Kraffeld Winterthur, 22 Uhr

**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound. Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Ritmo Tropical.** DJ John Harrison. Move Club Winterthur, 22 Uhr

**The Return Of The Fabulous Dubclub.** Phohrspiel (Dance), Rikky Rock (Sound of Breakbeats Britain/London, UK), P-Beat (Drum'n'Bass). Grabenhalde St. Gallen, 22 Uhr

**Saturday Indie Sounds.** DJ Nuzz plays Independent Mainstream. Albani Winterthur, 23 Uhr

### :DIVERSE

**Alexander Lauterwasser – Wasser Klang Bilder.** Die schöpferische Musik des Weltalls; mit Oliver Lüttin, Didgeridoo und projizierten Klangbildern. Sensorium Frauenfeld, 19:15 Uhr

# 03:SO:11

## :KONZERT

**Schmaz – Der schwule Männerchor Zürich.** Ein musikalisches Gemeinschaftsprojekt der evangelischen Kirchgemeinde und der Walzehuser Bühne

♦ Evang. Kirche Walzenhausen, 10:30 Uhr  
♦ Evang. Kirche Appenzell, 17 Uhr

**Herzogenbergtage 2002: Oratorium «Erntefeiern».** Leitung: Sönke Wittnebel; mit Kantorei an der Schlosskirche Friedrichshafen, Kammerphilharmonie Bodensee Oberschwaben und Solisten ♦ Kursaal Heiden, 16 Uhr

**Bolschoi Don Kosaken.** Faszinierende, melancholische Töne der weiten russischen Steppen ♦ Tonhalle St.Gallen, 17 Uhr

**Luigi Archetti.** Musikperformance mit Gitarre, Elektronik und Video ♦ Alte Fabrik Rapperswil, 17 Uhr

**Wach auf, du Christ!** Konzert zum Reformationssonntag, Chorprojekt St.Gallen, Leitung: Peter Roth ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 17 Uhr

**Jgnatio Pisana & Ulrich Koella.** Solo-klarinetten und Flügel: Werke v. J. Brahms, B. Martini, C. Debussy, J. Strawinsky, F. Poulenc ♦ Gemeindezentrum Reheteobel, 17:15 Uhr

**Ska-Punk-HC.** Voodoo Glow Skulls (USA) & Supports ♦ Remise Wil, 17:30 Uhr

**Abendmusikzyklus Flawil-Gossau.** Das 5. Konzert: Unbekannte Klänge ♦ Kirche Oberglatt Flawil, 19 Uhr

**Jubiläumskonzert 10 Jahre Orgel Aawangen.** Martin Lucas Staub, Orgel, Angela Golubeva, Violine ♦ Kirche Aawangen, 19:30 Uhr

**Jazz-Gesungen Jubilos.** Der 20-köpfige Jazzchor aus Arbon, begleitet von drei Musikern, mit Melodien von Antonio C. Jobim, John Lennon, Duke Ellington usw. Veranstalterin: Jubilos ♦ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

## :FILM

**Mani Matter – Warum syt Dir so traurig?** Der neue Film von Friedrich Kappeler ♦ Cinema Luna Frauenfeld

**Kinderkino: Pippi im Taka-Tuka-Land.** Regie: Olle Holbrom, SVE/D 1970, 92 min, D ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Stuart Little 2.** Der beliebte Mäuserich ist wieder da mit einer neuen Freundin, der Vogelldame Margalo. Ab 4 J., Schweizerdeutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Lovely Rita.** Regie: Jessica Hausner, A/D 2001, 80 min, D ♦ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**The Man without a past.** Ein Mann ohne Gedächtnis erwacht im Spital, kein Grund die Liebe seines Lebens zu verpassen. Aki Kaurismäki, lakonisch und komisch. ab 12 J. Finnisch/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**99 Euro Films.** 31.10.02: Aktionstag Experiment Zukunft ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Brassed Off.** GB 1996, Mark Herrmann ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Behind Me – Bruno Ganz.** Regie: Norbert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Clowns@school.** Der ganz kleine Zirkus ♦ Spielboden Dornbirn, 11/16 Uhr

**Talk im Theater.** «Ehen sind auf Sand gebaut»; Carl und Thea Sternheim, im Foyer ♦ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Von Schlüsselwörtern und Dingsätzen.** Theater Bilitz; ein Erzähltheater über die Kraft der Fantasie und Gefühle für Menschen ab 9 J.; Uraufführung ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 17 Uhr

**Dantons Tod.** Schauspiel von Georg Büchner ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Nachvolk und Süsser Käs.** Theater Marie: Sagen aus Graubünden – ein Fest des Erzählens, ein Abend der Volkspoesie mit musikalischer Begleitung! ♦ Kulturkarsell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

## :MUSICAL

**High Society.** The Philadelphia Story von Philip Barry und dem Film High Society ♦ Stadttheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

## :KABARETT

**Kabarett Herbst.** Uli Masuth – Tauchen ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

## :KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach

**Friedrich Wilhelm Bogler.** Ein Künstlerleben zwischen Bauhaus und Neuer Sachlichkeit; öffentliche Führung ♦ Wessenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr

**Was passiert, wenn etwas weg gelassen wird...** und gerade darum da ist? Familienführung mit Reini Rittler. Interessante Beobachtungen bei Carl Andre & Donald Judd. ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

**Benno Schulthess.** «Sonngesang»; Vernissage ♦ Kulturzentrum am Münster Konstanz, 11:45 Uhr

**Landschaften.** Carl August Liner/Carl Walter Liner: öffentliche Führung durch die Ausstellung ♦ Museum Liner Appenzell, 14 Uhr

**AD. Malermeister – Meistermaler.** Adolf Dietrichs Werkstatt: Öffentliche Führung in der Ausstellung ♦ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 15 Uhr

**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke; mit Nicole Ohneberg ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

**Bird-Watching.** Musikperformance: Luigi Archetti (Gitarre, Elektronik, Video) ♦ Alte Fabrik Rapperswil, 17 Uhr

## :LITERATUR

**Heiner Kipphardt.** Oppenheimer/Atom-bombe – Bruder Eichmann/Holocaust ♦ Dorfbibliothek Herisau, 11:10 Uhr

**Kein Land des Lächelns.** Für Fritz-Löhner-Beda – Musikalisch-literarische Revue mit René Ander-Huber, Graziella Rossi und Helmut Vogel ♦ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

## :RADIO

**Stimmen der Stadt.** Der St.Galler Stadtrat stellt sich vor. Heute mit dem Stadtrat Franz Hagmann ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20:10 Uhr

**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, das Wochenende zu beschliessen ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Chinderdisco.** Mit DJ El Efant; von 4 – 10 Jahren ♦ Albani Winterthur, 14 Uhr  
**Trollka trollt von Troll zu Troll.** in Anlehnung an das norwegische Bilderbuch «Der kleine Troll» ♦ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Schwarze Sarah.** Kindertanztheater Claudia Corti ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 15 Uhr

**Der fliegende Teppich.** «Frederick»; ab 5 J. ♦ TaKino Schaan, 17 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** 10 – 17 Uhr, Stick- und Webenvorführung; 13:30 – 16 Uhr, Käsen in der Alphütte ♦ Appenz. Brauchtummuseum Urnäsch  
**Schwerpunkt: Bruno «Pinguin» Zehnder.** Öffentliche Führung durch Charly Hochstrasser, Co-Projektleiter «Unter Pinguinen» ♦ Naturmuseum St.Gallen, 10:15 Uhr

**10 Jahre Orgel Aawangen.** Reformationsgottesdienst mit festlicher Orgelmusik ♦ Kirche Aawangen, 10 Uhr  
**10 Jahre Orgel Aawangen.** Mittagessen im Regionalzentrum Aawangen, anschliessend Orgelvorführungen ♦ Kirche Aawangen, 11:30 Uhr

# 04:MO:11

## :KONZERT

**Bolschoi Don Kosaken.** Faszinierende, melancholische Töne der weiten russischen Steppen ♦ Pfarrkirche Altstätten, 20 Uhr

**The Doug Duffey Band (USA).** The Ambassador of Louisiana Delta-Blues, Funk and Soul ♦ Brauerei Frohsinn Arbon, 20 Uhr

**The Monday Band: Funky Stuff.** Reto Leutwyler (Drums), Bruno Borgo (Gitarre), David Salzberg (Keyboard), Roberto Ebler (Percussion), Olivier Dobler (Bass) ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

## :FILM

**Mani Matter – Warum syt Dir so traurig?** Der neue Film von Friedrich Kappeler ♦ Cinema Luna Frauenfeld  
**99 Euro Films.** 31.10.02: Aktionstag Experiment Zukunft ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Westend.** ♦ Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr

## :THEATER

**Gefährliche Liebschaften.** Schauspiel nach dem Roman von Pierre Choderlos de Laclos; Einführung ins Werk 18.45 Uhr ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Öffentliche Probe «Toter Pullover».** ♦ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

## :KABARETT

**Mölä & Stahl.** Zu wahr um schön zu sein ♦ Bina-Bühne Bischofszell, 20 Uhr

## :KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach

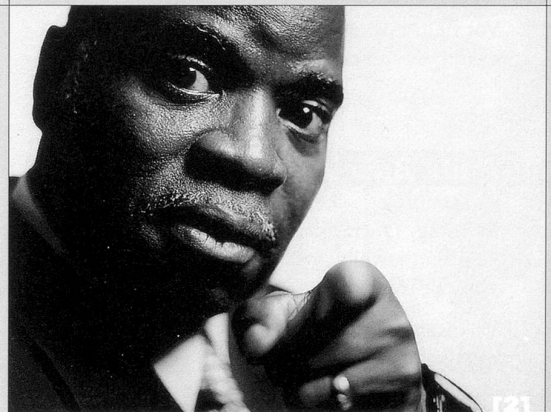
## :RADIO

**Extreme Fishing.** Meis & Emu, zwei abgetakelte Fischer auf schmalen Gräten dem abgründigen Programm entlang ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**K9 Forum.** Entwicklung neuer Ideen; Jeder der Lust und Interesse am K9-Verein hat ist herzlich eingeladen ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr



## CHEWY ZUM ZWEITEN

Längst keine Breaking News mehr, aber für jene, die noch von nichts wissen, sei es einmal mehr in gebührender Lautstärke wiederholt: In Bälde darf man sich wieder schwere Gitarren, krachendes Blech und Bass-Kaskaden um die Ohren hauen lassen; «Chewy», Anwärter auf den ersten Platz unter den Westschweizer Ami-Surf-College-Rock-Truppen, besucht das «Rock-Mekka der Restschweiz», was in Bezug auf die welschen Gitarreros keine abwegige Bezeichnung für St.Gallen ist. – Spielten die Jungs vom Lac Lömgang doch im Juni dieses Jahres wenige Tage nach dem Release ihres quer durch den Kontinent gelobten Zweitlings «Somanyndynamos» ihren ersten Gig auf der grossen Bühne im Sitterobel. Vier Monate nach dem OpenAir beehren sie den Nabel der Ostschweiz bereits wieder und lassen es ordentlich scheppern. In der Zwischenzeit hatten sie genug Bühnenpräsenz, um die Möglichkeiten ihres neuen Albums auszuloten und daraus ein ebenso kraftstrotzendes Set zu zaubern, wie es ihnen bereits mit dem Debutalbum «Whattookyousolng» gelungen ist; Sound der Marke «Rock'n'Roll from Lausanne» – dort wo sies derzeit mit Saiten und Fell schweizweit am besten können. (pd)

**Freitag, 8. November, Grabenhalde, 20:30 Uhr**  
**Support: Magicrays (JU), Serena (SG)**  
Vorverkauf: Bro Records, St.Gallen

## MACEO PARKER UND GEE K.

Einer der funkig-groovigsten Abende des Jahres dürfte der Auftritt von Saxophon-Altmeister und James Brown-Wegbegleiter Maceo Parker im Casino Herisau werden. Seit über 30 Jahren im Musikgeschäft hat Maceo Parker nichts von seiner Energie verloren. Noch immer werden seine Konzerte zu seelenvollen Zeitreisen quer durch die letzten Jahrzehnte der Funk- und Soulmusik. 99 % Funk und 1 % Jazz, so definiert Parker selbst seine Musik. Angewärmt wird der Abend durch den St.Galler R'n'B-Poper Gee K., der mit seiner Band seit zwei Jahren am grossen Durchbruch laboriert. (pd)

**Freitag, 8. November, Casino Herisau, 20:30 Uhr**  
Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billetschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch



**Kultur im Bären Häggenschwil.  
Zum Mieten und Machen.  
Zum Schauen und Schwelgen.**

Veranstaltungen November/Dezember 02

**Rita Chiarelli**

die Blues-Ikone

**Samstag, 16. November, 20.15 Uhr**  
Saalöffnung 19 Uhr, Billett 32 Franken

Vor dem Konzert können Sie bei uns ab 18 Uhr  
essen. Bestellen Sie Ihren Tisch bitte frühzeitig.

**Anita Busch**

Ausstellung

**Sonntag, 17. 11. bis Sonntag, 1. 12.**

Geöffnet jeweils am Samstag und Sonntag  
von 14–18 Uhr

Vernissage Sonntag, 17. November, ab 11 Uhr,  
musikalische Begleitung

**Trio Artemis**

Sonntagsmatinée

mit Katja Hess, Violine • Bettina Macher,  
Violoncello • Myriam Ruesch, Klavier

Die drei jungen Berufsmusikerinnen mit  
Konzertdiplom spielen klassische Programme  
und Salonmusik auf höchstem Niveau.

**Sonntag, 1. Dezember, 10–11.30 Uhr Konzert**  
Billett 28 Franken, inkl. Kaffee und Gipfeli

Ab 9 Uhr Kaffee und Gipfeli  
Ab 12 Uhr Mittagsbrunch, Buffet, 29 Franken

Reservationen für Konzert und Essen:  
Telefon 071 243 20 83, Mo–Fr 8–12 Uhr  
oder [info@kultur-im-baeren.ch](mailto:info@kultur-im-baeren.ch)

**Information und**

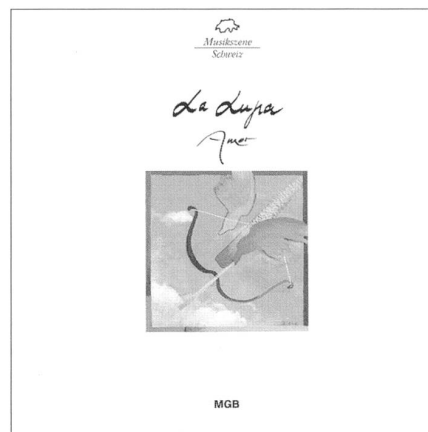
**Reservation:**

Rosengartenstrasse 6  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 243 20 83  
Fax 071 243 20 85  
[info@kultur-im-baeren.ch](mailto:info@kultur-im-baeren.ch)  
[www.kultur-im-baeren.ch](http://www.kultur-im-baeren.ch)



*Kultur  
im Bären*

**MIGROS**  
Kulturprozent



**Amor che nella mente mi ragiona –  
Die Liebe bewegt mein Denken**

**La Lupa**, Gesang/Rezitation  
**Fabian Müller**, Violoncello  
**Harry-Kinross White**, Saxophon

Online-Shop: [www.musiques-suisse.ch](http://www.musiques-suisse.ch)

BEGEGNUNGEN 2002

**MENSCHEN**

die etwas zu sagen haben

WORKSHOP

**«Guetzli»-Backkurs**

– Back- und Kurationskurs für die einfache und  
lustvolle Herstellung von Guetzli, Weihnachtsgebäck  
und «gesunden» Pralinen auf Vollwertbasis –

**Datum / Ort:**

04.12.2002 St. Gallen  
(genauer Kursort wird bei der  
Anmeldung bekanntgegeben)

**Leiter:**

Matthias Kuchler  
gelernter Koch, Küchenchef, Mietkoch  
mit Vegi-Mobil für die rollende  
Schlemmerküche, Kursleiter, eigene  
Kochkurse, Dozent am Institut für  
Ernährung und Gesundheit IEG

**Anmeldung:**

erforderlich (beschränkte Teilnehmerzahl)  
EGK-Agentur St. Gallen, Tel. 071 227 99 22

**Dauer:**

14.00 – 17.00 Uhr

**Kosten:**

Fr. 15.–



EGK-GESUNDHEITSKASSE

*Gleiche Chance für Schul- und Naturmedizin*

Agentur Ostschweiz  
Gallusstrasse 12  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 227 99 22

## 05:DI:11

### :KONZERT

**UBS Verbier Festival Youth Orchestra.** Glanzlichter des Verbier Festivals – Talente der Klassik ▶ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr  
**hop o'my thumb.** nov'a capella vom Feinsten: Vier Stimmen machen quadrastische Weltmusik. ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :FILM

**Bodhi Dharma.** ▶ Cinetreff Herisau  
**Mani Matter – Warum syt Dir so trurig?** Der neue Film von Friedrich Kappeler ▶ Cinema Luna Frauenfeld  
**Der Berg.** Regie: Markus Imhoof, CH 1992, 104 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Gefährliche Liebschaften.** Schauspiel nach dem Roman von Pierre Choderlos de Laclos; Einführung ins Werk 18.45 Uhr ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Die Kassetten.** Schauspiel von Carl Sternheim (Wiederaufnahme) ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater, ab 10 Jahren ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr  
**Treu oder: Der Hochzeitstag.** Von Chazz Palminteri ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr  
**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Quartett.** Schauspiel von Heiner Müller nach Laclos ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 22 Uhr

### :KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach  
**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Fame.** Dini Stars of toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Loungesound vom Herausgeber des Magazins Massiv ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Maria – Tochter der Erde, Königin des Alls.** Pia Gyger: Über die Wiederentdeckung der Maria von Nazareth. Kollekte ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Editanstalt – Elektronika.** ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Spirit & heart Disco.** Mit DJanes MarAs; Zur Einstimmung Bewegungsmeditation mit Sabine ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21:30 Uhr

### :DIVERSES

**stadTalk – iStadtGueb.** Das neue Winterthurer Bier ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 06:MI:11

### :KONZERT

**Die Welttraumforscher.** Einer der seltenen Gigs in der 21-jährigen Geschichte dieses Musikprojektes ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Gesang und Harfe.** Mit Martina Bovet (Sopran), Hubert Saladin (Tenor), Priska Zaugg (Harfe); Werke von B. Britten, H. Purcell, F. Schubert, R. Schumann, M. Ravel ▶ Villa Grünfels Jona, 20 Uhr  
**hop o'my thumb.** nov'a capella vom Feinsten: Vier Stimmen machen quadrastische Weltmusik. ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Copland/Abercrombie/Wheeler.** Marc Copland, piano; John Abercrombie, guitar; Kenny Wheeler, trumpet, flugelhorn ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Dervish.** Traditionelle Irische Folk Musik aus Sligo, Irland ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 20:30 Uhr  
**Schweizer Klavier-Trio.** Werke von Hummel, Martin, Dvorák ▶ Casino Herisau, 20:30 Uhr  
**Alternative Wednesday.** The Selector (UK) featuring Paulin Black: Two Tone-Ska | Plenty Enuff (SH): Ska & Reggae ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :FILM

**Mani Matter – Warum syt Dir so trurig?** Der neue Film von Friedrich Kappeler ▶ Cinema Luna Frauenfeld  
**Uli der Knecht.** Uli muss so manche Hürde überwinden, bis er den «Glunggehof» bewirten und sein geliebtes Vreneli gewinnen kann. Die berühmte Gotthelf-Verfilmung mit Hannes Schmidhauser und Liselotte Pulver! ▶ Kinok St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Behind me.** 3 Jahre unterwegs mit dem Schauspieler Bruno Ganz ▶ Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr  
**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit Sasanatieng, TH1 2001, 110 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Biografie – Ein Spiel.** Nach Max Frisch (Club Remix) ▶ Theater Jetzt Sirmach, 20 Uhr  
**Treu oder: Der Hochzeitstag.** Von Chazz Palminteri ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr

### :KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach  
**Museum für Kinder.** Auf den Spuren Adolf Dietrichs ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 14 Uhr  
**Friedrich Wilhelm Bogler.** Ein Künstlerleben zwischen Bauhaus und Neuer Sachlichkeit; öffentliche Führung ▶ Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr  
**Katharina Grosse.** «Der weisse Saal trifft sich im Wald»; öffentliche Führung ▶ Kunstverein St.Gallen, 18:30 Uhr

### :LITERATUR

**TmbH – Improvisationstheater.** Das TmbH veranstaltet den ersten Impro-Slam (Anmeldungen vorab an marc@tmbh.de) ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Vom Diamant zum Brillant.** Lichtbildervortrag von Bruno Bolli ▶ Völkerkundemuseum St.Gallen, 20 Uhr  
**Weltreligionen – Weltethos.** Referent: lic. phil. Guido Baumann, Luzern ▶ Evang. KGH Rapperswil, 20 Uhr

### :KINDER

**Die Königin der Farben.** Nach Jutta Bauer; ab 4 J. ▶ TaKino Schaan, 14 Uhr  
**Märchen hören und spielen.** Ein Anlass von Caroline Capiaghi für Kinder von 6–12 Jahren ▶ Fabriggli Buchs, 14 Uhr  
**Trollka trollt von Troll zu Troll.** in Anlehnung an das norwegische Bilderbuch «Der kleine Troll» ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

### :DIVERSES

**Tanto pe'cantà.** Char Vaduz, italienische Volkslieder ▶ Schloss Werdenberg, 19:03 Uhr

## 07:DO:11

### :KONZERT

**1. Sinfoniekonzert Reihe C.** Werke von Cherubini, Prokofiev, Tschairowsky und Beethoven; Muhai Tang, Leitung; Boris Belkin, Violine ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Frank Vetter.** Singer Songwriter ▶ Haus zur letzten Latern St.Gallen, 20 Uhr  
**Jazz am Donnerstag.** ▶ Jakob Rapperswil, 20:30 Uhr  
**Catfish.** Poprock ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr  
**Delinquent Habits.** Latin HipHop ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

### :FILM

**Behind Me – Bruno Ganz.** Regie: Norbert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr  
**Was der Butler sah.** Öffentliche Probe ▶ Stadttheater Konstanz, 19 Uhr  
**Dreigroschenoper 2002.** Winterthurer Projekt mit Bühnenprofis sowie SchülerInnen der Kantonsschule im Lee ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

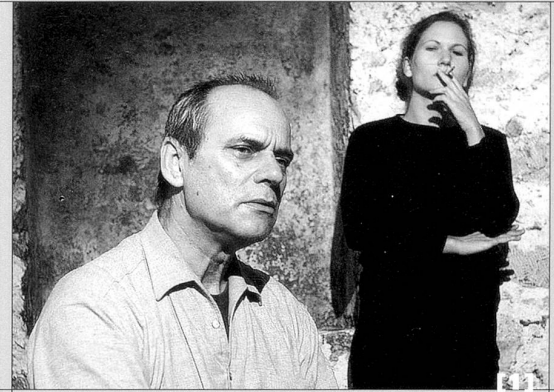
**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach

### :LITERATUR

**Lesung mit Elsbeth Maag.** ▶ Raum für Kunst Altstätten  
**Die Nacht der Kolumnisten.** T. Widmer, R. Reich, E. Solér, B. Friedli, G. Widmer, HG Hildebrandt, G. Cavelti, L. Reichlin, K. Alves, J.-L. Wicki, M. Kung ▶ Pfalz Keller St.Gallen, 20 Uhr  
**Mein Vukovar lebt.** Peter Weibel liest aus seinem neuen Gedichtband ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 20 Uhr

### :RADIO

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr



### SHOAH

#### Theaterstück nach Claude Lanzmann

Im Jahr 1985 schuf Claude Lanzmann mit dem Dokumentarfilm «Shoah» ein bedrückendes Zeitdokument über die Gräueltaten des Nazi-Regimes an den Juden und anderen ausgegrenzten Menschen: Im Film erzählen Opfer und Täter, wie sie das Konzentrationslager erlebt haben. Da erinnert sich der Mann, der in Auschwitz im Krematorium arbeitete und zusah, wie seine Verwandten in die «Dusche» getrieben wurden. Da erklärt der Unterscharführer anhand des Plans von Treblinka die grausame Systematik eines KZs. Der in der Ostschweiz lebende Theaterregisseur Pierre Massaux hat das über neunstündige Filmdokument zu einem Bühnenstück umgeschrieben, das am 9. November im Keller der Rose in St.Gallen uraufgeführt und dort anschließend den ganzen Monat über gezeigt wird. In der Bühnenumfassung interpretieren Nathalie Hubler und Otto Edelmann die verschiedenen Figuren des Dokumentarfilms – in Monologen und Dialogen, aber immer mit dem Wort wird die Katastrophe (Shoah) nachvollziehbar. (pd)  
**9., 14., 15., 21., 22., 23. November, je 20 Uhr**  
**10., 17., 24. November, je 11 Uhr**  
**Keller der Rose, Gallusstrasse 18, St.Gallen**  
 Vorverkauf: Buchhandlung Rössli, 071 227 47 26

### BERGFILME IM KINO ROSENTHAL

An den diesjährigen Novemberfilmtagen zeigt das Kino Rosenthal aus Anlass des UNO «Year of Mountains» fünf Filme zum Thema Berge. Die Filme sind eine Würdigung an die Bevölkerung in allen Gebirgen der Welt und zeigen eindrücklich, dass die Bergbevölkerung der gesamten Welt Regeln und Kulturen entwickelt, um mit angepassten Methoden das Land und die Wälder zu bewirtschaften und damit ihr Überleben zu sichern. Gezeigt werden u.a. das Porträt des Appenzeller Bergbauern Jakob Wüest sowie das cineastische Juwel «Die Ballade von Narayama» von Shohei Imamura (Bild). Ebenfalls zu erleben gibt es Lichtbilder von Herbert Säger, eine Tanzperformance von Gisa Frank sowie einen Abend mit Walliser Mägen, erzählt von Andreas Weissen. (pd)  
**Mittwoch, 13. November:** 19.30 Uhr: Apéro mit Käse, Most, Brot  
 20.15 Uhr: Film «Der rötliche Sand der Berge» (Alpen) mit Einführung von H.R.Fricker  
 20.45 Uhr: Walliser Sagen mit Andreas Weissen  
**Donnerstag, 14. November:** 19.30 Uhr: Apéro tibetisch  
 20.15 Uhr: Film «Kailash» (Tibet); nach dem Film tibetisches Essen  
**Freitag, 15. November:** 19.30 Uhr: Apéro: japanische Reisrolle  
 20.15 Uhr: Film «Die Ballade von Narayama» (Japan)  
**Samstag 16. November:** 19 Uhr: Baröffnung  
 19.30 Uhr: «Von dort oben nach da drüben»; Tanzperformance von Gisa Frank  
 20.15 Uhr: Film «Rapt» (Schweiz, nach Ramuz)  
**Sonntag, 17. November:** 15 Uhr: Lichtbilder Herbert Säger  
 16.30 Uhr: Film «eefach ond zfreda» (Appenzell)  
**Kino Rosenthal, Heiden**  
 Vorverkauf: info@kino-heiden.ch  
 www.kino-heiden.ch

## •VORTRAG

**Monte Verità.** Harald Szeemann, Kurator  
Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz,  
18 Uhr

## •CLUBBING:PARTY

**DJs Lefthand & F-redy.** Easy Peasy Be-  
atz ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Afterworking-Party.** Latin- und Brasil-  
Hits mit DJ Molotov ▶ El Corazón Wil,  
20:30 Uhr  
**Warm up.** Johnny Lopez & Friends  
▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

## •DIVERSES

**Jazztreff im K9.** Mal CD, mal Film, mal  
... ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz  
**Rechtsberatung.** Unentgeltliche Rechts-  
beratung zum ehelichen Güterrecht, Erb-  
recht, Beurkundungen usw.; keine Voran-  
meldung ▶ Amtsnotariat St.Gallen, 17 Uhr

## 08:FR:11

### •FESTIVAL

**9. int. Festival für komische Künste  
Winterthur.** Alf Poier (A) ▶ Gaswerk  
Winterthur, 20:15 Uhr

### •KONZERT

**Spherical.** Mit neuer Sängerin Anna  
Lanfer und neuem Programm: Funky elec-  
tronic, und soulful grooves, energiege-  
laden, sorglos, laid forward ▶ ZAK Jona SG  
**Balmar (Ita) & Barstool Prophets (FI).**  
Solider Rock aus den Nachbarsländern ▶  
Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr  
**Die 5. Dimension.** Schülerband mit Han-  
nah Raschle, voc; Marc Peier, dr; Christi-  
an Huber, keyb; Niklaus Keller, g; Manuel  
Rudolf, sax ▶ Waaghaus St.Gallen,  
19:30 Uhr

**2. Sinfoniekonzert Reihe B.** Werke von  
Cherubini, Prokofieff, Tschairowsky und  
Beethoven; Muhai Tang, Leitung; Boris  
Belkin, Violine ▶ Tonhalle St.Gallen,  
20 Uhr  
**Corin Curschellas und Band.** Sud des  
Alpes ▶ Alte Turnhalle Engelburg,  
20:15 Uhr  
**hop o'my thumb.** nov'a capella vom  
Feinsten: Vier Stimmen machen quadra-  
tische Weltmusik. ▶ Kellerbühne St.Gallen,  
20:15 Uhr  
**Chewy & Magicrays.** Ein Doppelpack  
Westschweizer Indie-Pop-Rocks ▶ Gra-  
benhalle St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Maceo Parker & Gee K.** Der erfolg-  
reichste Ostschweizer R'n'B-Popper Gee K  
heißt ein für den groovigen Funk-Altmeis-  
ter Maceo Parker ▶ Casino Herisau,  
20:30 Uhr

**Volkslieder – frisch gestrichen.** Jazz  
Konzert mit Martin Peier, Piano; Martin  
Müller, Gitarre; Töbi Tobler, Hackbrett ▶  
Waaghaus St.Gallen, 20:30 Uhr  
**African Vocal Night.** ▶ Gambrinus Con-  
cert St.Gallen, 21 Uhr  
**Bluesaholics.** Endlich mal wieder ein  
kraftstrotzender und schweisstreibender  
Bluesabend im «Rössli» ▶ Kulturkarussell  
Rössli Stäfa, 21 Uhr  
**Die Neuen Barden.** Liedermachermusik  
in deutsch und englisch ▶ K9 Kulturzen-  
trum Konstanz, 21 Uhr  
**wechselstrom.** Live: Taylor Savvy (Ka-  
nada/Kitty Yo Records) on the decks: DJ  
Electric Dexter (Airport/FN) ▶ Kulturladen  
Konstanz, 21 Uhr

**•FILM**  
**Alfred-Hitchcock-Filmnacht.** «Stage  
Fright», «Strangers On A Train» ... ▶ Altes  
Kino Mels, 19 Uhr

### •FILM

**Alfred-Hitchcock-Filmnacht.** «Stage  
Fright», «Strangers On A Train» ... ▶ Altes  
Kino Mels, 19 Uhr

**•FILM**  
**Alfred-Hitchcock-Filmnacht.** «Stage  
Fright», «Strangers On A Train» ... ▶ Altes  
Kino Mels, 19 Uhr

**•FILM**  
**Alfred-Hitchcock-Filmnacht.** «Stage  
Fright», «Strangers On A Train» ... ▶ Altes  
Kino Mels, 19 Uhr

**•FILM**  
**Alfred-Hitchcock-Filmnacht.** «Stage  
Fright», «Strangers On A Train» ... ▶ Altes  
Kino Mels, 19 Uhr

**•FILM**  
**Alfred-Hitchcock-Filmnacht.** «Stage  
Fright», «Strangers On A Train» ... ▶ Altes  
Kino Mels, 19 Uhr

**Jung-Filmer-Premiere.** Die Regisseure  
stellen ihre Filme persönlich vor. «Fahrt  
ins Blaue», Stefan Andres Steinach; «Rote  
Weihnachten», Alexander Zahn & Olivier  
Weideli Uzwil ▶ Kultur Cinema Arbon,  
20 Uhr

**Bend it like Beckham.** Wer Flanken  
schlagen kann wie Beckham, dem ist  
Ruhm sicher. Ausser man ist eine Frau,  
und dazu noch Inderin wie Jess. Ab 10 J.,  
Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden,  
20:30 Uhr  
**Ein Spezialist.** 1999, 128 min., Regie: Ey-  
al Sivan; Anlässlich 20 Jahre Johann-Au-  
gust-Malin-Gesellschaft ▶ Spielboden  
Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit  
Sasanatieng, TH1 2001, 110 min, O/d-f ▶  
Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory El-  
kayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ▶ Kinok  
St.Gallen, 23 Uhr

### •THEATER

**Dreigroschenoper 2002.** Winterthurer  
Projekt mit Bühnenprofis sowie SchülerIn-  
nen der Kantonsschule im Lee ▶ Theater  
am Stadtgarten Winterthur,  
13:30/19:30 Uhr  
**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ▶  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Eva und Lilith.** Gastspiel vom Galli Thea-  
ter, Freiburg (D) ▶ Theater Jetzt Sirmach,  
20 Uhr  
**Ich bin ja so allein.** Jürg Kienberger  
(Schauwerk in Zusammenarbeit mit dem  
Stadttheater) ▶ Kammgarn (KIK) Schaff-  
hausen, 20:30 Uhr  
**Nottun(e)l f vor ebf.** Nachtprogramm  
der Tonhalle Wil; «Eine musikalische Kri-  
mina(l)chtgeschichte»; Musik: Daniel Pfis-  
ter, Regie und Buch: Matthias Peter  
▶ Tonhalle Wil, 22:49 Uhr

### •KABARETT

**Franz Hohler.** «s Tram of Afrika»; Res.:  
071 351 35 70 ▶ Krombach-Kapelle Heri-  
sau, 20:30 Uhr

### •TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes  
▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

### •KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in  
Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss  
Dotterwil Wittenbach  
**Erwin Hofer & Anita Zimmermann.**  
Vernissage – 5. Ausstellung der Reihe  
«visarte-ost performs visarte-ost» ▶ Ka-  
tharinensaal St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Anny Heuberger.** «Engel»; Vernissage  
▶ Bischof Art Galerie St.Gallen, 19 Uhr  
**Manuel Giron.** Fotografien und Bilder;  
Vernissage; Einführung von Marion Lan-  
dolt, Kunsthistorikerin ▶ Klinik am Rosen-  
berg Heiden, 19 Uhr  
**Markus Brenner.** Chlor-frei schwim-  
men; Vernissage; mit Paolo Bianchi,  
Kunstkritiker ▶ kunstraum Kreuzlingen,  
19 Uhr  
**träum davon...** lädt jeden Freitag 5  
Künstler/innen zu Gesprächen und zum  
Übernachten ein. Besuch erwünscht ▶  
visarte-ost im exes St.Gallen, 20 Uhr

### •LITERATUR

**Erzählnacht «Auf samtenen Pfoten».**  
Margit Studer Frangi, Märchenforscherin  
aus Zürich, erzählt Geschichten ▶ Hotel  
Linde Heiden, 20:15 Uhr

### •RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben  
aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶  
Toxic.fm, 1071 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgetipptes, Liveschal-  
tungen in die Stadt und viel Partysound ▶  
Toxic.fm, 1071 St.Gallen, 20 Uhr

### •KINDER

**Die Reise nach Brasilien.** Von Daniil  
Charms ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

### •CLUBBING:PARTY

**Afterworking-Party.** Latin- und Brasil-  
Hits mit DJ Molotov ▶ El Corazón Wil,  
20:30 Uhr  
**Sounds vom Plattenteller.** (Teufenerstr.  
75) ▶ Tankstell St.Gallen, 21 Uhr  
**The Dance Night.** DJ Al Bani Plays All  
The Hits You Love! ▶ Albani Winterthur,  
21 Uhr  
**DJ Be & See.** ▶ Kraftfeld Winterthur,  
22 Uhr  
**Smooove Party.** Dario D'attis / Claude /  
Miguel / Danceproject S.C.P. & Cyber De-  
vils ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

### •DIVERSES

**Zivildienst, Militärverweigerung.** In-  
formationsveranstaltung über den Zivildienst  
▶ Beratungsstelle St.Gallen, 19 Uhr

## 09:SA:11

### •FESTIVAL

**9. int. Festival für komische Künste  
Winterthur.** Nacht der Kleinkünste 13 /  
Berlin ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

### •KONZERT

**Cheb Hassan.** Rai-Musik aus Algerien ▶  
Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Edith Piaf – Parfin de siècle.** Chansons  
u. Texte von und über Edith Piaf mit Regi-  
ne Weingart; Klavier: Jörg H. Schoch,  
Bass: Sämi Forrer ▶ Hotel Sântis Appen-  
zell, 20 Uhr  
**Feigenwinter Oester Pfammatter.**  
Klassisches Jazz-Trio: Piano, Kontrabass,  
Schlagzeug; Jazzstandards und Eigen-  
kompositionen ▶ Fabriggill Buchs, 20 Uhr  
**Grand Mother's Funck (CH).** THE Swiss  
Funk Combo ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr  
**hop o'my thumb.** nov'a capella vom  
Feinsten: Vier Stimmen machen quadra-  
tische Weltmusik. ▶ Kellerbühne St.Gal-  
len, 20:15 Uhr

**Bananafishbones (D).** ra-town-called-  
seven-tour ▶ Kraftwerk Krummenau,  
21 Uhr  
**Luv.** Mundartpop ▶ Löwenarena Somme-  
ri, 21 Uhr  
**Walt's Blues Band.** ▶ Gambrinus Con-  
cert St.Gallen, 21 Uhr

### •FILM

**Besondere Menschen. Filmamstag  
mit Fritz Kappeler.** Mit seinem einfüh-  
lsamen Dietrich-Porträt ist der Frauenfel-  
der Filmemacher Fritz Kappeler bekannt  
geworden ▶ Kunstmuseum des Kt. TG,  
Warth, 13:30 Uhr  
**Kinderkino: Pippi im Taka-Tuka-  
Land.** Regie: Olle Holbrom, SVE/D 1970,  
92 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr  
**Lovely Rita.** Regie: Jessica Hausner,  
A/D 2001, 80 min, D ▶ Kinok St.Gallen,  
18:30 Uhr  
**Im toten Winkel: Hitlers Sekretärin.**  
2002, 90 min., Regie: André Heller, Oth-  
mar Schmidler; Anlässlich 20 Jahre Jo-  
hann-August-Malin-Gesellschaft ▶ Spiel-  
boden Dornbirn, 19 Uhr  
**Bend it like Beckham.** Wer Flanken  
schlagen kann wie Beckham, dem ist  
Ruhm sicher. Ausser man ist eine Frau,  
und dazu noch Inderin wie Jess. Ab 10 J.,  
Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden,  
20:15 Uhr  
**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Ste-  
phen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f ▶  
Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit  
Sasanatieng, TH1 2001, 110 min, O/d-f ▶  
Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### •THEATER

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang  
Amadeus Mozart ▶ Theater St.Gallen,  
19:30 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ▶  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Eva und Lilith.** Gastspiel vom Galli Thea-  
ter, Freiburg (D) ▶ Theater Jetzt Sirmach,  
20 Uhr

**Ländlicher Schmerz.** Theater Bilitz; eie-  
ne Wanderung entlang der Liebe mit Tex-  
ten von S. Corinna Bille und Schweizer  
Liedern ▶ Bistro zum Alpstein Gais,  
20 Uhr  
**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen  
Dokumentarfilms; Premiere ▶ Keller der  
Rose St.Gallen, 20 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton  
▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Das schönste Lied.** Flötistin Regula  
Schwarzenbach, Schauspieler Fabio Eise-  
lin und Pianistin Gabriela Roth zaubern ei-  
nen musikalischen, optischen Leckerbis-  
sen; ja ein wahrhaft traumhafter Abend.  
▶ phoenix-theater 81 Steckborn,  
20:15 Uhr

### •KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in  
Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss  
Dotterwil Wittenbach  
**Max Bottini.** «Geschält»; Vernissage  
▶ Galerie Adrian Bleisch Arbon, 17 Uhr  
**Vernissage mit Josef Egger.** Ausstel-  
lung bis 15.12.02 in der Kellergalerie  
▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 17 Uhr  
**Hans Schüle.** (Berlin), Raumplastiken;  
Vernissage ▶ Kunsthalle Wil, 18 Uhr

### •LITERATUR

**Teatro dei Fauni.** Die Perle des Drachen  
▶ Alte Turnhalle Engelburg  
**Ursula Bergen rezitiert Wilhelm  
Busch.** Anschliessend Tanzmusik  
▶ Altersheim Bürgerspital St.Gallen,  
18:30 Uhr

### •RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der  
gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 1071  
St.Gallen, 20 Uhr  
**Liveübertragung.** live von der «Royal  
Jam 7» Party ▶ Toxic.fm, 1071 St.Gallen,  
22 Uhr

### •VORTRAG

**Integration heisst zusammenleben.**  
Referentinnen: Dragica Rajcic, Mahir  
Mustafa, Erika Dähler, Jakob Bösch; Ate-  
liers mit praktischen Beispielen; Leitung:  
Arne Engeli ▶ Pestalozzidorf Trogen, 9:15  
Uhr  
**Antarctica – Land am südlichen Ende  
der Welt.** Multivisions-Show von Jürg  
Schulthess, Geograph ▶ Hotel Ekkehard  
St.Gallen, 19 Uhr

### •KINDER

**Trollka trollt von Troll zu Troll.** In An-  
lehnung an das norwegische Bilderbuch  
«Der kleine Troll» ▶ Figurentheater  
St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Schneehase – Herbst und Winter.**  
Gauls Kinderlieder 2: Alte und neue Kin-  
derlieder und Liedrätsel; CD-Präsentation  
für Kinder ab 3 Jahren ▶ Spielboden  
Dornbirn, 15 Uhr  
**Grimm & Co.** «Aschenputtel»; ab 5 J.  
▶ TaK Schaan, 17 Uhr  
**Schwarze Sarah.** Kindertanztheater  
Claudia Corti ▶ Theater am Stadtgarten  
Winterthur, 17 Uhr

### •CLUBBING:PARTY

**Häfelidub.** Alternative Musik aus der  
Konserve ▶ Hafenbuffet Rorschach,  
19 Uhr  
**DJ Jörg und DJ Wendt.** Partymusik  
Quer Beet ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz,  
21 Uhr

**Austin Powers.** P'N'P Intercontinental /  
Johnny Lopez ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternati-  
ve-Sound ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Saturday Shake-Out!** Shake Oder Chille  
Mit Da Bazille. She-DJ Bazillus ▶ Albani  
Winterthur, 23 Uhr

### •DIVERSES

**Meditation des Tanzes – Sacred Dan-  
ce.** aus der Dunkelheit ins Licht; 2 Tage  
mit Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanz-  
pädagogin SBTG, 071 288 31 92 ▶ Schloss  
Wartensee Rorschacherberg  
**Geld und Geist.** Eine Tagung für Frauen;  
Evang. Frauenhilfe St.Gallen-Appenzell,  
071 220 81 80, Kosten: 60. – /50. – ▶ Of-  
fene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 9 Uhr

## 10:SO:11

### •FESTIVAL

**9. int. Festival für komische Künste  
Winterthur.** Chris Lynam (GB) ▶ Gaswerk  
Winterthur, 20:15 Uhr

### •KONZERT

**Andrés Schiff spielt Beethoven.** Klaviersonate  
E-Dur op. 109, Klaviersonate  
As-Dur op. 110, Klaviersonate c-Moll op.  
111 ▶ Psych. Klinik Münsterlingen Scher-  
zingen, 11:30 Uhr  
**Richard Broadnax & The Zion Gospel  
Singers.** Unbändige Freude am Gesang,  
eine der stärksten Stimmen überhaupt –  
das ist Richard Broadnax (Jackson-Sin-  
gers) ▶ Altes Kino Mels, 19 Uhr  
**Bananafishbones (D).** Indie-Psychobil-  
ly-Spacerock ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

### •FILM

**Bend it like Beckham.** Wer Flanken  
schlagen kann wie Beckham, dem ist  
Ruhm sicher. Ausser man ist eine Frau,  
und dazu noch Inderin wie Jess. Ab 10 J.,  
Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden,  
15/19 Uhr  
**Behind Me – Bruno Ganz.** Regie: Nor-  
bert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D  
▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Tucker.** USA 1988, Mark Francis Ford  
Coppola ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Der Berg.** Regie: Markus Imhoof, CH  
1992, 104 min, D ▶ Kinok St.Gallen,  
20:30 Uhr

### •THEATER

**Oskar Werner zum 80.** Liechtensteiner  
Schauspieler gratulieren ▶ TaK Schaan,  
11 Uhr  
**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen  
Dokumentarfilms ▶ Keller der Rose  
St.Gallen, 11 Uhr  
**Talk im Theater.** Einführung zu «Toter  
Pullover», im Foyer ▶ Theater St.Gallen,  
11 Uhr  
**Die Welt steht auf kein' Fall mehr  
lang.** Nestroy-Collage von Regine Wein-  
gart & Arnim Halter ▶ Stadttheater Chur,  
17 Uhr  
**MafoB-Theater: Clownwelt.** 5 behin-  
derte SchauspielerInnen spielen zum The-  
ma «Normal- und Behindertensein» ▶ Offene  
Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18 Uhr

### •KABARETT

**Gardi Hutter.** «So ein Käse!» ▶ TaK  
Schaan, 17 Uhr  
**Kabarett Herbst.** Holger Paetz –  
Deutsch? Ich bin ja nicht mal Laie; Ein  
Kurs für Anfängerdeutsche ▶ K9 Kultur-  
zentrum Konstanz, 20 Uhr

### •KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in  
Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss  
Dotterwil Wittenbach

**Music and Poetry for an English Artist.** Begleitprogramm zur Ausstellung von Richard Hamilton ♦ Kunstmuseum Winterthur, 10:30 Uhr  
**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke; mit Nicole Ohneberg ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

**:LITERATUR**

**Literarische Matinee.** Fred Kurer liest Texte von Robert Walser ♦ Volksbibliothek Gossau, 10:15 Uhr

**:RADIO**

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 20 Uhr

**Downbeat.** Jazz ist keine Stilrichtung, sondern ein Konzept ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 22 Uhr

**:VORTRAG**

**Gestörte Ruhe – Entzerrte Geschichte.** 20 Jahre Johann-August-Malin-Gesellschaft; Von Dr. Meinrad Pichler und Dr. Werner Bundschuh ♦ Spielboden Dornbirn, 10:30 Uhr

**:KINDER**

**Trollka trollt von Troll zu Troll.** in Anlehnung an das norwegische Bilderbuch «Der kleine Troll» ♦ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Premiere; Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Schwarze Sarah.** Kindertanztheater Claudia Corti ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 15 Uhr

**Die Reise nach Brasilien.** Von Daniil Charms ♦ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

**:DIVERSES**

**Appenzeller Volkskunde.** 10 – 17 Uhr, Stick- und Webenvorführung; 13:30 – 16 Uhr, Käsen in der Alphütte ♦ Appenz. Brauchtumsmuseum Urnäsch

**Meditation des Tanzes – Sacred Dance.** Aus der Dunkelheit ins Licht; 2 Tage mit Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG, 071 288 31 92 ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg

**11:MO:11**

**:FESTIVAL**

**9. int. Festival für komische Künste Winterthur.** Michael Drux (D) & Herr Theil & Herr Sassine (CH) ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**:KONZERT**

**Odetta (USA).** Die Grand Madame des afro-amerikanischen Folk und Spiritual ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

**:FILM**

**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:TANZ**

**Tanz erleben.** Einfache Kreistänze; Leitung Krisztina Sachs-Szakmáry, 071 288 31 92 ♦ Oek. Gemeindezentrum Halden St.Gallen, 19:30 Uhr

**:KUNST**

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach

**:LITERATUR**

**Lesesyklus mit Klaus Henner Russi.** Geschichten aus der Schweiz (3/8); Jeremias Gotthelf ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 15:30 Uhr

**:RADIO**

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 20 Uhr

**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 23 Uhr

**:DIVERSES**

**Die Welt der Malfarben.** Vortrag, Demonstration und Anleitung ♦ Sensorium Frauenfeld, 19:30 Uhr

**12:DI:11**

**:FESTIVAL**

**9. int. Festival für komische Künste Winterthur.** Unsere Lieblinge (CH) & Comichlow Linaz (CH) ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**:KONZERT**

**Brahms, Strauss, Franck.** Gespielt von Marianne Richter-Bütler (Violine) & Immanuel Richter-Bütler (Klavier) ♦ Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr

**Das Akkordeon und die Europäische Volksmusik.** Trio Willi Valotti, Hans Hasler sowie das Quartett Sergej Simbirev. ♦ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

**Patrice mit seiner Liveband Sasha-mani.** ♦ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**:FILM**

**Höhenfeuer.** ♦ Cinetreff Herisau  
**Barnabò delle montagne.** Regie: Mario Brenta, I 1994, 124 min, I/d-f ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Kohlhaas.** Erzähltheater mit K. Ch. Moritz ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Die Zaubrerflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ♦ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Euridice y los titeres de Caronte.** Kammeroper von Joan Albert Amargós; (Einführung 18:45 Uhr) ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**:KUNST**

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

**Night Sky.** Neuerwerbungen im Graphischen Kabinett; Vernissage ♦ Kunstmuseum Winterthur, 19 Uhr

**:LITERATUR**

**Heitere Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer.** Mit Peter Eggenberger ♦ Hotel Walzenhausen, Walzenhausen, 20 Uhr

**:RADIO**

**Fame.** Dini Stars of toxic.fm. Deine Jugendsendung ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 20 Uhr

**Talk to Me.** Talkshow von und mit Xenia ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 22 Uhr

**:VORTRAG**

**Indien – Mythos und Abenteuer.** Diavisionsshow von Thomas Bäuml ♦ Kirche St.Mangen St.Gallen, 19:30 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**

**scratchNsniff (NY).** Mixing beats, making sweets ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**:DIVERSES**

**Frauen im Schloss.** Besinnliche Musik zum Thema Trauer ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr  
**stadTalk – Susan Orus.** Musikerin; Moderation Alexander Klemke ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

**13:MI:11**

**:FESTIVAL**

**9. int. Festival für komische Künste Winterthur.** Die letzten Feen (CH) ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**:KONZERT**

**Kammerchor Cantus.** Feinste Klangkultur und ein starker Bezug zur Heimat Transkarpatien ♦ Kirche Linsebühl St.Gallen, 20 Uhr

**:FILM**

**Kinderkino: Pippi im Taka-Tuka-Land.** Regie: Olle Holbrom, SVE/D 1970, 92 min, D ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Der rötliche Sand der Berge.** Jacqueline Veuve, 1987, 22 min; Einführung H.R. Fricker ♦ Kino Rosental Heiden, 19:30 Uhr

**Lovely Rita.** Regie: Jessica Hausner, A/D 2001, 80 min, D. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Die Mutter.** von Bertolt Brecht, nach Maxim Gorki ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Euridice y los titeres de Caronte.** Kammeroper von Joan Albert Amargós; (Einführung 18:45 Uhr) ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Tod auf dem Nil.** Kriminalstück in 3 Akten von Agatha Christie ♦ Stadttheater Schaffhausen, 19:30 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ♦ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**:KABARETT**

**Kabarett Pappkopf.** Schwachsinn 2002 ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**:KUNST**

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach

**Albert Manser.** Retrospektive. Führung ♦ Museum Appenzell, 10:30 Uhr

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939–2002; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

**Friedrich Wilhelm Bogler.** Künstlerleben zwischen Bauhaus und Neuer Sachlichkeit; Führung ♦ Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr

**:LITERATUR**

**Walliser Sagen.** Mit Andreas Weissen, in farbigem Walliser Dialekt geheimnisvoll und spannend erzählt ♦ Kino Rosental Heiden, 20:45 Uhr

**:RADIO**

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ♦ Toxic.fm, 10:1 St.Gallen, 19 Uhr



**STILLER HAS**

Einstesmal ist der Stille Has «dä Aare na, dä schöne grüene Aare na». Wo die Wellenbrettlener wellenbretteln und die Hunde des Gerichtspräsidenten Enten jagen. Dann ist er mit seinem Auto kreuz und quer durch die Schweiz gefahren, bis er in Wallisellen landete, obwohl er ja eigentlich «hett is Wallis wölle». Nun hat er genug vom Reisen, der Has macht Pause. Und natürlich hat er auch dazu wieder ein Lied geschrieben, das wie die vorher genannten in einzigartiger Schlichtheit schweizerische Befindlichkeit beschreibt: «Znüni näh!» singt Oberhas Endo Anaconda auf dem soeben erschienen Album «Stelzen», wobei er wie immer begleitet wird von Alleskämmer Balts Nill am Schlagzeug und neuerdings auch vom Gitarristen Schifer Schafer.

Nicht nur in der Besetzung hat sich beim Stillen Hasen etwas geändert: Der Hase hoppelt nicht mehr nur berndeutsch durchs Gefilde, sondern, Anacondas Wurzeln in Kärnten legens nahe, auch auf Österreichisch. Das tut der Freude, die man am Stillen Has hat, keinen Abbruch, im Gegenteil – die neuen Lieder klingen dermassen schön, dass nicht mehr nur die Schweizer Landjäger sondern auch die österreichische Gendarmen nach dem Hasen fahnden werden. Geheimtipp für die Hasenjagd: Am 14. November kommt der Stille Has für ein Casinokonzert in Herisau vorbei. (pd) **Donnerstag, 14. November 2002, Casino Herisau, 20 Uhr**  
 Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billetschalter, 0848 800 800  
[www.dominioevent.ch](http://www.dominioevent.ch)

**UKRAINISCHER KAMMERCHOR**

Der Kammerchor Cantus aus Transkarpatien in der Ukraine trägt in der Linsebühlkirchliche Werke von Rachmaninow, Bortnjanskij, Kodaly und anderen vor. Feinste Klangkultur und ein starker Bezug zu seiner Heimat Transkarpatien machen Cantus zum unvergesslichen Erlebnis. «Stimmen wie in Stein gemeißelt» schrieb die Basler Zeitung, «...glockenrein differenziert...» die NZZ. (pd) **Mittwoch, 13. November, Linsebühlkirche, St.Gallen, 20 Uhr**  
**Abendkasse**



Fr 1.	Heiden Kursaal 20.30 Uhr, 25.-
Sa 2.	Zelg-Wolfhalden Wirtschafts Haus Gemli 20.30 Uhr  Heiden Kursaal 10 Uhr, Eintritt frei  Heiden Kursaal 20.30 Uhr, 25.-
So 3.	Heiden Kursaal 16 Uhr, 40.-/30.-/20.-  Rehetobel, Gemeindezentrum kleiner Saal 17.15 Uhr, Kollekte  Walzenhausen Evang. Kirche 10.30 Uhr  Appenzell Evang. Kirche 17 Uhr, Kollekte  Herisau Dorfbibliothek 11.10 Uhr  Appenzell Museum Liner 14.00 Uhr 19.30 Uhr
So 3. Mi 20.	
Mi 6.	Herisau Casino, kleiner Saal 20.30 Uhr, 18.-/15.-/5.-
Fr 8.	Herisau Casino 20.30 Uhr; 25.-/18.-/5.-  Heiden 18.15 h, versch. Schauplätze, Kinder 20.15 h Hotel Linde für Erw.  Herisau Krombach-Kapelle 20.30 Uhr
Sa 9.	Appenzell, Hotel Säntis Landesgemeindestube 20 Uhr
Dj 12.	Walzenhausen Hotel Walzenhausen 20 Uhr
Mi 13.	Heiden Saal im Pflegeheim 20 Uhr
Mi 13. bis So 17.	Heiden Kino Rosental Bitte Tagespresse beachten!
Do 14.	Herisau Casino 20 Uhr  Trogen Aula der Kantonsschule 20.15 Uhr, 20.-/10.-
Fr 15.	Bühler Restaurant Schützengarten  Trogen Arche der Kantonsschule 20 Uhr, 25.-/20.-/10.-
Sa 16.	Speicher Vögelinsegg 18 Uhr, 45.- inkl. 4-Gang-Menü  Schönegrund Assel-Keller 20.15 Uhr  Herisau Casino, Kleiner Saal 20 Uhr, 25.-
So 17.	Schönegrund, Assel-Keller 10.30 Uhr Matinée 13 Uhr Alex Porter u. Festw.  Herisau Dorfbibliothek 11.10 Uhr
Mi 20.	Heiden Kino Rosental 20.15 Uhr
Fr 22.	Rehetobel Galerie Kronenbühl 19 Uhr
So 24.	Appenzell Romantik Hotel Säntis 20 Uhr  Urnäsch Kirche 20 Uhr, 15.-/8.-
Sa 30.	Teufen Bibliothek 11 Uhr, Eintritt frei  Herisau Altes Zeughaus 20.30 Uhr  Trogen Arche der Kantonsschule 19 Uhr

## Herzogenbergtage 2002: Zauber der Stimme

Herzogenberg-Ensemble Tübingen mit Quartetten, Duetten und Liedern mit Klavier von J. Brahms und Elisabeth u. Heinrich von Herzogenberg

### «Moritz Peter Quartett»

melodischer Jazz: Moritz Peter (sax., cl.), William Ehabberg (guit), Emanuel Chabbey (b), Alberto Canonic (dir); veranstaltet von «Wirtshaus Gemli»

## Herzogenbergtage 2002: Musikalischer Frühschoppen

«Die oratorische Musik von Herzogenberg u.a.» Gesprächsrunde; mitwirkend: Herzogenberg-Ensemble Tübingen

## Herzogenbergtage 2002: Wohlklang Klavierquartette

Weimar Trio und Peter Keusch spielen Klavierquartette von Mozart (KV 478) und Heinrich von Herzogenberg (op 75)

## Herzogenbergtage 2002: Oratorium «Erntefeier»

Leitung: Sönke Wittnebel; mit Kantorei an der Schlosskirche Friedrichshafen, Kammerphilharmonie Bodensee Oberschwaben und Solisten

## Jgnatio Pisana, Soloklarinette; Ulrich Koella Flügel

Werke von Johannes Brahms, Bohuslav Martiní, Claude Debussy, Igor Strawinsky, Francis Poulenc; veranstaltet von «Konzerte in Rehetobel»

## «Schmaz» – Der schwule Männerchor Zürich

ein musikalisches Gemeinschaftsprojekt der evangelischen Kirchgemeinde und der Walzhäuser Bühne

## Chorkonzert

der «Schwule Männerchor Zürich» singt Werke von Franz Schubert

## Heiner Kipphardt

Oppenheimer/Atomombe – Bruder Eichmann/Holocaust; veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## Carl August Liner – Carl Walter Liner «Landschaften»

öffentliche Führung durch die Ausstellung; veranstaltet von «Museum Liner»

## Schweizer Klavier-Trio

Werke von Hummel, Martiní, Dvorák; veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## Funky Night mit «Maceo Parker & Special Guest: Gee K.»

veranstaltet von «domino»

## Erzählnacht «Auf samtenen Pfoten»

für Kinder: im Dunant Museum, Altersheim Müllersberg, Hist. Museum, Kirchturm und in Gärtnerei Dietz lesen K. Weber, T. Locher, R. Rohrer, F. Bannwart und R. Dietz für Erwachsene: Margit Studer Frangi, Märchenforscherin aus Zürich, erzählt Geschichten; der gemütliche Rahmen: eine Käsefondue/Franz

## Hohler mit «s'Tram uf Afrika»

Vorverkauf: 071-351 35 70; veranstaltet von «Kultur in Dorf Herisau»

## Edith Piaf – Parfin de siècle

Chansons u. Texte von und über Edith Piaf mit Regine Weingart; Klavier: Jörg H. Schoch, Bass: Sämi Forrer; veranstaltet von «Kulturgruppe GFI»

## Heitere Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer

mit Peter Eggenberger

## Einzigartige Heillandschaft Appenzellerland

Dia-Vortrag von Peter Eggenberger; Patronat: Kneipp-Verein Heiden-Oberegg und Umgebung

## «Berge» Film- und Veranstaltungszyklus im Kino Rosental

Filme und Anlässe (Sagen, Tanz, Musik, Lichtbilder, Essen) zum Thema Berge; Info: Tel 071 891 36 36; oder 891 66 75; info@kino-heiden.ch

## Casino Mundart Obig mit «Stiller Has auf Stelzen-Tour»

veranstaltet von «Domino»

## «Ein Klavier ist ein Klavier ist...» Mozart Danzi Tangos

Kammermusik für Bandoneon, Klarinette (Ch. Baur), Oboe (Ch. Uzor), Fagott (F. Gass), Horn (L. Schwadron) und Klavier (U. Gareis)

## Miteneinander durchs Appenzellerland

die schönsten Kirchen und Kapellen, Pfarrer Martin Wälsler, Bühler; veranstaltet von «Lesegesellschaft Bühler»

## Jazz-Konzert

Remo Signer, Roman Weissert, Dominik Rüegg, Luca Lombardi; veranstaltet von «Kronengesellschaft Trogen»

## «Ich bin so wild nach deinem Erdbeermund»

Regine Weingart, Armin Halter, Sigi Rogger nach Texten von François Vihon u.a.; veranstaltet von «Kultour auf Vögelinsegg»

## Festprogramm 10 Jahre Assel-Keller

TALK2: fetziger Party-Sound der 70er bis 90er Jahre

## «The Jazzburgers»

Oldtime-Jazz; veranstaltet von «Jazzclub Herisau»

## Festprogramm 10 Jahre Assel-Keller

10.30 h Bea von Malchus, Matinée-Nibelungen; 13 h Alex Porter, Unterhaltung mit Zaubereien und Musik; Festwirtschaft

## Georg Büchner

Die Tragödie von Dantons Tod; veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## «The Man Who Wasn't There» (USA), 2001, Joel Coen

es fängt alles harmlos an...ein Film voll schwarzen Humors und böser Ironie; veranstaltet von «Ciné club Rosental Heiden»

## Weihnachtsausstellung mit Bruno Vonarburg

Vernissage mit R. M. Kubitschek und P. Hug-Rütti Harje; Ausstellung: 22.11.02-12.1.03, Fr, Sa, So jeweils 14-17 Uhr

## «Solarmariel» Latinjazz

Beat von Wattenwyl (perc); Peter Michel (f); Eric Schmid (b); Dave Scherler (p); Christoph Jaussi (d)

## «Quadrosax» Saxophonquartett

Five Faces in Jazz – Ethnojungle – Classic Time – Rockin' Sax; veranstaltet von «Kirchenkonzerte Urnäsch»

## Neujahrsblatt

Präsentation des Neujahrsblattes, gestaltet von Künstler Bruno Luchetta, bei einem Apéro, auch Nichtmitglieder sind willkommen

## «Erika Stucky & Roots of Communication»

Konzert; veranstaltet von «Kultur in Dorf»

## Kronen-Chläusler

veranstaltet von «Kronengesellschaft Trogen»

**Schnaux FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St.Gallen ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## •VORTRAG

**Die Macht des Apéro.** Vortrag mit Referent: Dr. Ludwig Hasler, Journalist und Philosoph ▶ Christian Fischbacher Co. AG St.Gallen, 18:30 Uhr

**Einzigartige Heillandschaft Appenzellerland.** Dia-Vortrag von Peter Eggenberger; Patronat: Kneipp-Verein Heiden-Obereggen und Umgebung ▶ Pflegeheim Heiden, 20 Uhr

## •KINDER

**Die Baumfrau.** Nach einem japanischen Volksmärchen; Puppentheater Marottino in stimmungsvollen Bildern, für Kinder von 6–11 Jahren ▶ Fabrigli Buchs, 14 Uhr

**Trollika trollt von Troll zu Troll.** In Anlehnung an das norwegische Bilderbuch «Der kleine Troll» ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

## •CLUBBING-PARTY

**Brumbrumm.** Eine Nacht mit Auto-rennbahn, einem Parcours für ferngesteuerte Autos, einem Videospiel... ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

# 14:DO:11

## •FESTIVAL

**Bluesmax (CH).** Bluescomedy ▶ Jukebox Wil

**9. int. Festival für komische Künste Winterthur.** Lapsus (CH) ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## •KONZERT

**Funk-Night.** Rock in Appenzell präsentiert: Grand Mother's Funk, Starach Addition, Mr. Sundown's Funk ▶ Garbenhalle St.Gallen, 19 Uhr

**2. Kammermusik-Konzert.** Werke von Haydn, Schubert und Beethoven; Belcea Quartett ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Stiller Has.** Anaconda, Nill, Schifer Schafer sind auf Stelzen-Tour ▶ Casino Herisau, 20 Uhr

**Mozart Danzi Tangos.** Kammermusik für Bläser, Bandonion und Klavier von Mozart, Danzi und Piazzolla ▶ Kanti Trogen, 20:15 Uhr

**Thomas Banholzer Quintet and Anita Peiffer.** Music for Jazz-Lovers ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

**Bodensee-Dixie-Stampers.** ▶ Kulturbiostro Amriswil, 21 Uhr

**Mellow Mark.** Vocalist, Songwriter und Gitarrist mit einer erfrischenden Mischung aus Hip Hop, Reggae, Soul und Gitarrensound ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**Yvonne Moore.** Starke Stimme und starke Bühnenpräsenz – Soul und Blues mit einer Prise Jazz ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 21 Uhr

## •FILM

**6. Internationale Kurzfilmtage Winterthur.** ▶ Casinotheater Winterthur

**Bezwinger-Mythos. Zum Jahr der Berge.** Film 3: Nanga Parbat: der deutsche Schicksalsberg, 1953–1983; mit Daniel Quaderer ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

**Kailash.** Bruno Roth, 2002, 65 min mit Musik von Paul Giger; Apéro tibetisch mit Buttertee und Gebäck; Danach: Tibetisches Nationalgericht Momo mit Salat ▶ Kino Rosental Heiden, 19:30 Uhr

**Behind Me – Bruno Ganz.** Regie: Norbert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## •THEATER

**A Midsummer Night's Dream.** Komödie von W. Shakespeare (engl.) ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen Dokumentarfilms ▶ Keller der Rose St.Gallen, 20 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

## •KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach

**Bronce, Öl, Tusche (Vernissage).** Urs Kuller, Bildhauer ▶ Splügeneck St.Gallen, 19 Uhr

## •LITERATUR

**Autor in der Region.** Literatur am Donnerstag – Tim Krohn, diesjähriger «Autor in der Region» der Universität Konstanz, liest aus seinem neuen Buch «Die Erfindung der Welt» ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 20 Uhr

## •RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Dub Station.** Freestyle, DnB, House inthemix von und mit DJ Whitmoon ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## •VORTRAG

**Mannsbilder.** Lebensgeschichten, Referat, Bar für Männer und Frauen; in Zusammenarbeit mit dem Männerbüro Ostschweiz ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19:30 Uhr

## •CLUBBING-PARTY

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Warm up.** Johnny Lopez & Friends ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

# 15:FR:11

## •FESTIVAL

**9. int. Festival für komische Künste Winterthur.** Christof Staehlin (D) ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## •KONZERT

**Eric Wainaina.** Der Kenianer mit der samtweichen Soulstimme gilt als Entdeckung der afrikanischen Musikszene. Im Anschluss DJ Crump mit Afropop ▶ Zeppelin Flawil

**Emo-Punk-HC.** Unexplored Area: Manifesto Jukebox (NOR) & Supports ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr

**Jazz-Konzert.** Remo Signer; Roman Weissert, Dominik Rüegg, Luca Leombruni ▶ Arche der Kanti Trogen, 20 Uhr

**Margrith Rainer.** Von Christine Lather. Ein Abend mit 16 Chansons, die Schauspielern Margrith Rainer umkreisend und nie ganz erfassend. ▶ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

**Talentaïr.** Preselection DJs: massuro takashi, feel-x, titan, normen hood, aldomatto, placebo, b-jive (house, kickin' house, trance) ▶ Flon St.Gallen, 20 Uhr

**2. Dixieland Jam Session.** Ein Leckerbissen und Geheimtipp für Freunde des authentischen Dixielands. ▶ Theagovia Bürghlen, 20:30 Uhr

**New Orleans Parade 2002 – The Big Jazz Night.** Jazzfestival mit Gästen ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 20:30 Uhr

**Béla Fleck & The Flecktones.** Einziges CH-Konzert mit dem 5-fachen Grammy-Gewinner und aussergewöhnlichsten Banjo-Spieler der Welt ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 21 Uhr

**Compania Flamenca.** ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Farfarello.** Folklore-Pop der ganz besonderen Art ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**Hendrix Cousins.** Grooven wie in New Orleans ▶ Eintracht Kirchberg, 21 Uhr

**Maria Solheim.** Norwegens momentan wohl schönster Popexport ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**The Permanent World Marker Tour 2002.** Beats, Words and Urban Artforms von Killa Kela, The Mixologists, Normski, DJ Skeletrik, MC Akrobatik und DJ Hype ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

## •FILM

**6. Internationale Kurzfilmtage Winterthur.** ▶ Casinotheater Winterthur

**The Curse of the Jade Scorpion.** Film des Monats, Krimikomödie mit Woody Allen & Helen Hunt ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Die Ballade von Narayama.** Shohei Imamura, 1982, 130 min; Apéro japanische mit Maki-Reisrollen gefüllt ▶ Kino Rosental Heiden, 19:30 Uhr

**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Goya.** Von Carlos Saura, mit Francisco Rabal & Dafne Fernandez ▶ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit Sasanateng, TH 2001, 110 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## •THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Die Mutter.** von Bertolt Brecht, nach Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Geographie der Lust.** Theater Bilitz; erzählt mit Wort und Musik von Frau und Mann zwischen Gegensatz und Gemeinsamkeit ▶ Peterhans Keller Winterthur, 20 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Armin Halter ▶ Theater parfin de siecle St.Gallen, 20 Uhr

**Molly Sweeney.** von Brian Friel, nach einer Fallstudie von Oliver Sacks; mit Serena Wey, Jaap Achterberg und Klaus Henner Russius ▶ Fabrigli Buchs, 20 Uhr

**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen Dokumentarfilms ▶ Keller der Rose St.Gallen, 20 Uhr

**Toter Pullover.** Schauspiel von Lukas Holliger (Uraufführung) ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

## •KABARETT

**Franz Hohler.** Als Gast des mit dem SAC Pfannenstiel organisierten Abends mit Spezialprogramm zum Jahr der Berge ▶ Kulturkarsussell Rössli Stäfa, 20 Uhr

**Sex ist keine Lösung.** Musikkabarett mit Armin Töpel ▶ Kultur in de Aula Goldach, 20 Uhr

**Watching God.** Von und mit Geholten Stühle (Gerhard Meister, Andreas Lutz), den Begründern einer neuen Kabarett-Generation ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr



[1]



[2]



[3]

## LES FOUNAMBULES [1]

Mitte der Achtzigerjahre setzten Les Founambules mit ihren technisch perfekten Clownereien zum Sturm auf die Bühnen der Benelux-Länder an. Seither haben sie sich rund um den Erdball zum Top-Act gemausert. Les Founambules, das ist die Fortsetzung der Anarchie mit fröhlichen Mitteln.

«Campingpong» heisst das aktuelle Programm von Joseph Collard und Adelin Doïso. Es schildert unter anderem den unerbittlichen Kampf zweier Naturfreunde gegen Kälte, Dunkelheit und Schlafstörungen. Allerlei Viehzeug gerät ihnen dabei in die Quere, von der Fliege bis zur ausgewachsenen Schaffherde. Fauna und Flora entstehen pantomimisch vor den Augen der Zuschauer, untermalt von comicstripartigen Lautmalereien. Zwei schwarze Stellwände sind die einzige Bühnendekoration. Doch was Les Founambules damit anstellen, das ist einzigartig! Für die Süddeutsche Zeitung sind die beiden Komiker aus Belgien «die fulminantesten Clowns seit langen Jahren». Nach einem längeren Unterbruch nun endlich wieder einmal in der Ostschweiz zu erleben. (pd)

**Freitag, 15. November, Altes Kino, Mels, 20:15 Uhr**

Vorverkauf: Ticketcorner, 0848 800 800

www.alteskino.ch

**Samstag, 21. November, 20 Uhr, Evang. Kirchgemeindehaus Rorschach**

## WINNETOUS ERBEN [2]

spielen «Dedicated to...»

Ein Vamp und vier musikalische Erbschleicher aus dem Wilden Osten der Schweiz pflegen eine «Collection absurde» mit musikalischem Strandgut aus dem 20. Jahrhundert. Dabei lässt sich die seltsame Erbgemeinschaft nicht durch Stilrichtungen einschränken: Ob Rock oder Jazz, ob Blues oder Cajun, ob Noise oder Chanson – alles fügt sich zu einer eigenwillig vorgetragenen Kuriositäten-Sammlung. (pd)

**Samstag, 16. November, Rest. Schwarzer Engel, St.Gallen, 22 Uhr**

## RITA CHIARELLI [3]

Sie kommt aus Kanada, hat italienische Vorfahren, den Blues im Blut und eine Drei-Oktaven-Stimme. Ihre Live-Auftritte sind ein Ereignis: Rita Chiarelli singt ihre auf dem Blues basierende Rocksongs und lebt mit ihrem Publikum, gibt ihr Herzblut – sie ist eine «Leidende im Blues». Und hinter ihr stampft ihre Combo und treibt sie voran... (pd)

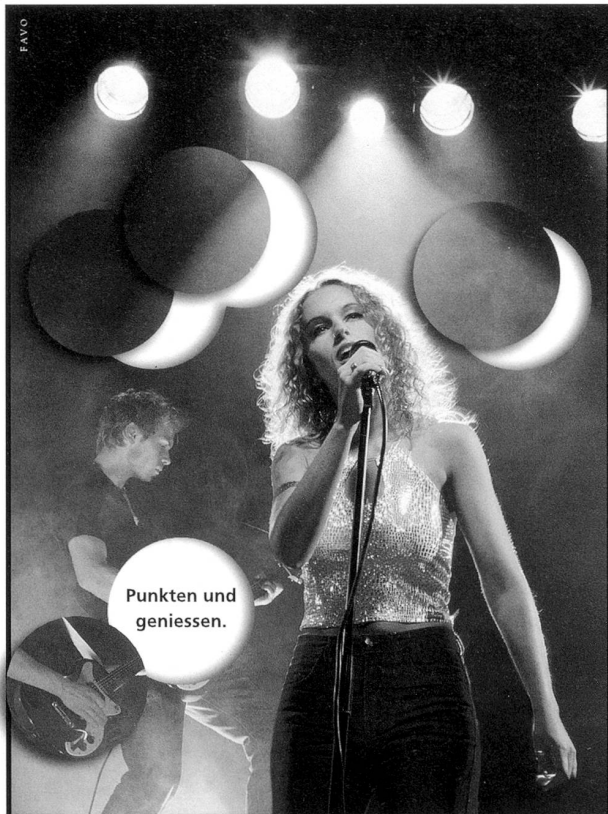
**16. November, Bären Häggenschwil, 20:15 Uhr, Türöffnung: 19 Uhr**

www.kultur-im-baeren.ch

seite.39

saite





Punkten und  
geniessen.

Erleben Sie Top-Events. Mit dem UBS KeyClub. Einfach kostenlos Mitglied werden, mit verschiedenen Bankgeschäften wertvolle Bonuspunkte sammeln und von einem riesigen Angebot attraktiver Gratisprämien profitieren. Zum Beispiel Traumreisen, Blumen, Konzerttickets, Zinsbonus und vieles mehr.

Jetzt informieren und profitieren:  
www.ubs.com/keyclub oder Telefon 0800 810 600.

UBS KeyClub.  
Das Bonussystem für  
Punktesammler.



Ausgabe November 2002

*domino*

präsentiert:

Informationen: [www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

Fr 8. Nov. 2002, 20.30 Uhr, Casino Herisau – num. Bestuhlung auf der Galerie

Funky Night mit: **MACEO PARKER** & Special Guest: **Gee K.**  
Bläsergezielter Funk, Partygroove, handmade music, uplifting Popmusik und zeitloses Entertainment – auch knackig arrangierte Songs!

Do 14. Nov. 2002, 20.00 Uhr, Casino Herisau  
– nummerierte Bestuhlung auf der Galerie

Casino Mundart-Obig mit: **STILLER HAS** «Auf Stelzen-Tour»  
Stiller Has präsentiert das neue Album «Stelzen»  
(release 12.10. 2002, Sound Service)

Mi 27. Nov. 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
«Jazz Classics St. Gallen» **JAN GARBAREK GROUP**  
In Zusammenarbeit mit all blues Konzert GmbH.

Do 28. Nov. 2002, 20 Uhr, Hotel Ekkehard St. Gallen – num. Bestuhlung  
**aloneunderholder WILLY ASTOR**  
Mit dem aktuellen Programm: «Gehe hin und Meerrettich»  
Die CD «Gehe hin und Meerrettich» zum Auftritt ist bei BMG erschienen.

Fr 6. Dez. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
**LUKA BLOOM (IRL) – SOLO**  
Aktuelles Album: Between The Mountain and the Moon (Warner)  
Der begnadete irische Singer/Songwriter wieder in der Schweiz.

Do 12. Dez. 2002, 20 hr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) – num. Bestuhlung  
Das neue Hit-Musical mit den Songs von **ABBA** und **The Beatles**:  
**MAMMA MIA – COME TOGETHER**  
Die neue Fun-Story mit internationalen Solisten, hervorragendes Tanz-  
Ensemble, grosses Orchester – mehr als 50 Mitwirkende.  
Premiere am 21.11. 2002 in Deutschland!

Fr 6. Dez. 02, Casino Frauenfeld, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung  
Sa 14. Dez. 02, Forum im Ried Landquart, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung  
Sa 21. Dez. 02, Casino Herisau, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung  
**JOHN BRACK & JEFF TURNER**  
Christmas with us, Special Guest Willy Wainwright, Fiddle  
Das stimmungsvolle Weihnachtskonzert

Fr 20. Dez. 2002, 20.30 Uhr, Casino Herisau  
Abschiedstournee der **SchmetterBand**

**POLO HOFER & DIE SCHMETTERBAND**  
& Special Guest: aextra, Aktuelles Album: XangischXung.

Do 26. Dez. 2002, Türöffnung 20.30 Uhr, Casino Herisau  
**TARANTINO'S PULP FICTION PARTY**  
classic 70s and 80s soundbites feat. «The Tarantinos» – the original live-sounds  
from the Tarantino movies and «DJ Strampi» – the expert for funk and soul /  
resident Kaufleuten ZH, let's dance till 2am

Fr 27. Dez. 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
**GIUSEPPE VERDI-GALA**  
Grosse Oper Polen mit Orchester und Chor. Künstlerische Leitung: Marek Tracz.  
Mit Auszügen aus Nabucco, Aida, Rigoletto, Der Troubadour, La Traviata u.a.

Sa 28. Dez. 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
**DIE VIER JAHRESZEITEN VON ANTONIO VIVALDI**  
mit **Giuliano Carmignola (Violine)** und **Kammerorchester Basel**  
Das renommierte Kammerorchester Basel und der gefeierte Vivaldi-Interpret  
Giuliano Carmignola kommen mit «Die vier Jahreszeiten» und weiteren Werken  
des venezianischen Meisters Antonio Vivaldi wieder nach St. Gallen.

Sa. 28. Dez. 2002, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) – num. Bestuhlung  
So 5. Jan. 2003, 19 Uhr, Forum im Ried Lanquart – num. Bestuhlung  
**SCHWARZWALD-MÄDEL**  
Die beliebte Operette von A. Neidhart mit erstklassigen Solisten, Chor, Ballet  
und Orchester. Seit der Uraufführung 1917 ein dauerhafter Erfolg.

Sa 4. Jan. 2003, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) – num. Bestuhlung  
Di 7. Jan. 2003, 20 Uhr, Forum im Ried Landquart – num. Bestuhlung  
Mit über 2 Millionen Besuchern Europas erfolgreichste Musical-Show:  
**ANDREW LOYD WEBBER**  
**MUSICAL-GALA - DAS ORIGINAL**

Eine Musical-Show mit den Welthits von Andrew Lloyd Webber mit Solisten der  
Original-Produktionen, Chor, Ballet, Orchester – 50 Mitwirkende auf Tournee!  
Mit den neuen Musical-Hits aus Whistle Down The Wind und Beautiful Game,  
Starlight Express, Phantom of the Opera, Cats, Jesus Christ Superstar, Evita, u.a.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in  
Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung + Theater Casino Zug, Neue Luzerner Zeitung  
Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service  
Winterthur sowie bei allen anderen Ticket-Corner-Stellen

**Tickethotline Tel. 0848/800 800**



Schützengastern  
Ein vorzügliches Bier.



**Les Founambules.** Die fulminantesten Clowns seit langen Jahren ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr  
**Kabarett Pappkopf.** Schwachsinn 2002 ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Mölä & Stahl.** «Zu wahr um schön zu sein» (die letzten Tage) ▶ Figurentheater St.Gallen, 20:30 Uhr

## TANZ

**Ensemble La Tina «Del Fuego».** Feuer und Flamenco! ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach  
**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen zu Gesprächen und zum Übernachten ein. Besuch erwünscht ▶ visarte-ost im exx St.Gallen, 20 Uhr

## RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107,1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgetippt, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107,1 St.Gallen, 20 Uhr

## VORTRAG

**Kraft der Seele.** Einführung in die Meditation (Eintritt frei) ▶ Hotel am Spiserter St.Gallen, 19:30 Uhr

## KINDER

**Carmen.** für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## CLUBBING:PARTY

**Häffelübli.** Alternative Musik aus der Konserve ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr  
**Sounds vom Plattenteller.** (Teufenerstr. 75) ▶ Tankstell St.Gallen, 21 Uhr  
**The Party Night.** Party On! With DJ Le Vieux ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr  
**Clubbing.** Mike Levan / Pat Kay ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Klatschnass & DJ Rsl.** Das Zürcher Label Klatschnass Rec. bewegt sich mit seinem Live-Act zwischen Minimal-Techno, Elektro und Breakbeat. ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

# 16:SA:11

## FESTIVAL

**9. int. Festival für komische Künste Winterthur.** Nacht der Kleinkünste 14 / Verleihung des 2. Zentraleuropäischen Kleinkunstpreises Winterthur ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## KONZERT

**Benefizkonzert ZONTA Ostschweiz Area.** Mit der HSG-Big Band ▶ KV Zentrum St.Gallen, 19 Uhr  
**Mash (CH).** Die innerschwyzler Mundartband ist «uf visitä» ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr  
**Schlossabend mit Bläserquartett.** ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr  
**Talentaïr.** Preselection bands: bdc, madd family, spezialfall, flaky pastry, black schnauzz (hip hop, crossover, rock) ▶ Flon St.Gallen, 20 Uhr  
**The Jazzburgers.** Oldtime-Jazz; veranstaltet vom Jazzclub Herisau ▶ Casino Herisau, 20 Uhr

**Hermann Suter: Le Laudi.** ▶ St.Gebhardskirche Konstanz, 20:15 Uhr  
**Jahreskonzert Frauenchor Mels.** Starke Frauen stehen im Zentrum dieses Liederprogramms, das stilistisch gewohnt breit gefächert ist ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

**Rita Chiarelli.** Die Blues-Ikone. Vor dem Konzert kann bis 18 Uhr gegessen werden Res: 071 243 20 83 ▶ Bären Häggenschwil, 20:15 Uhr  
**Ssassa.** ▶ Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr  
**Colored haze / Shilf.** Vintage-Rock-Doppelkonzert ▶ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr  
**The Roadhouse Preachers.** ▶ Catwalk St.Gallen, 21 Uhr  
**Valery Ponomarev Jazz 5-tett.** ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Winnetus Erben spielen.** «Dedicated to...» ▶ Schwarzer Engel St.Gallen, 22 Uhr

## FILM

**6. Internationale Kurzfilmwoche Winterthur.** ▶ Casinotheater Winterthur  
**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Rapt.** Dimitri Kirsanoff, 1934; Bar ab 19 Uhr ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit Sasanatieng, TH 2001, 110 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## THEATER

**Ich bin so wild nach deinem Erdbeermund.** Regine Weingart, Armin Halter, Sigi Rogger nach Texten von François Vihon u.a.; inkl. 4-Gang-Menü ▶ Vögelinslegg Speicher, 18 Uhr  
**MafoB-Theater: Clownwelt.** 5 behinderte SchauspielerInnen spielen zum Thema «Normal- und Behindertsein» ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18 Uhr  
**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Bitte nicht berühren.** Ein visuelles Theaterstück der Compagnie Buff-Papier ▶ Zeppelin Flawil, 20:15 Uhr  
**Heidiland. First Contact.** Ein Schweizer Abend mit dem Stadttheater Konstanz. ▶ phoenix-theater 81 Steckborn, 20:15 Uhr  
**Die Vagina-Monologe.** Von Eve Ensler; Mo Moll Theater ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**Musical-Highlights.** Musical-Showgruppe «Limited Cats»; Highlights aus bekannten Musicals wie Cats, Phantom der Oper, Jesus Christ Superstar ▶ Pfalz Keller St.Gallen, 20 Uhr

## KABARETT

**Götter in Weiss.** ▶ Mehrzweckhalle Weitsicht Märstetten, 20 Uhr  
**Sex ist keine Lösung.** Musikkabarett mit Arnim Töpel ▶ Kultur i de Aula Guldach, 20 Uhr  
**Kabarett Pappkopf.** Schwachsinn 2002 ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Mölä & Stahl.** «Zu wahr um schön zu sein» (die letzten Tage) ▶ Rudolf Steiner Schule St.Gallen, 20:30 Uhr

## TANZ

**Theaterball des Theatervereins Winterthur.** ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur

**von dort oben nach da drüben.** Mit Gisa Frank und Jeanette Engler ▶ Kino Rosental Heiden, 19:30 Uhr  
**danzeria.** für Groove-Grufties ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 21 Uhr

## KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach  
**Verena Merz.** 1959 – 1990: Malerei, Collagen, Zeichnungen; Vernissage ▶ Galerie Kaeser Speicher, 17 Uhr

## RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107,1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Liveübertragung.** live von der «Christopher S CD Release» Party ▶ Toxic.fm, 107,1 St.Gallen, 22 Uhr

## KINDER

**Flomi, der Bär.** Gastspiel Tösstaler Marionetten ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Der Barbier von Sevilla.** G. Rossini; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## CLUBBING:PARTY

**Talk 2.** Die fetzige Party – Sounds der 70er bis 90er Jahre ▶ Assel-Keller Schönggrund, 20:15 Uhr  
**Danceparty mit DJ stefan h.** Rock, Pop und Alternatives ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**Disco-Inferno-Party.** DJ Vitamin S & Visuals by Video-Artwork ▶ Remise Wil, 22 Uhr

**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Nasty Collective.** The Grim Reaper / FMG / MC. Direct ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**Shoekadelic.** put on your dancing shoes and shake on! Die beste Tanzmusik von den 60ern bis zu den 80ern ▶ Kastanienhof St.Gallen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Das andere Museum.** Abschlussfest mit Führung ▶ Geriatrie Klinik (Foyer) St.Gallen, 14 Uhr

# 17:SO:11

## FESTIVAL

**9. int. Festival für komische Künste Winterthur.** Karl-Heinz Helmschrot (D) ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## KONZERT

**Eric Wainaina.** Der Kenianer mit der samtweichen Soulstimme gilt als Entdeckung der afrikanischen Musikszene. Im Anschluss DJ Crump mit Afropop ▶ Eisenwerk Frauenfeld  
**Talk im Theater.** Das Lied zum Sonntag mit Vitalij Kowaljow, im Foyer ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Hermann Suter: Le Laudi.** ▶ St.Gebhardskirche Konstanz, 17 Uhr  
**Jazz Dance Sound Quartett.** Experimentelle Jazz-Elektronik mit Markus Breuss ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19 Uhr  
**«Erntedank» und «Din Atem trait mit Gsang».** Von Peter Roth; Ad hoc Chor Feldli, Strichmusik Alpegruess, Leitung: T. Zettler ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr  
**Hendrix Cousins.** A tribute to the soul music of New Orleans ▶ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr



[1]



[2]

## MUSICALHIGHLIGHTS

Die Entführung der hübschen Sarah durch den Vampir Graf von Krolock, der Spuk des Phantoms in den unterirdischen Gewölbten der Pariser Oper und die Versammlung der Londoner Katzen auf einer Müllhalde am selben Abend? Kein Problem. Die Ostschweizer Musical-Show-Gruppe «LimitedCats» präsentiert Musical-Highlights aus verschiedenen bekannten Musicals wie «Tanz der Vampire», «Das Phantom der Oper», «Cats», «Chicago», «Miss Saigon», «Jesus Christ Superstar», «Mozart», «Elisabeth» etc. (pd)

**Samstag, 16. November, Pfalz Keller, St.Gallen, 20 Uhr**  
**Sonntag, 17. November, Pfalz Keller, St.Gallen, 15 Uhr**  
 Vorverkauf: Ticket Corner, 0848 800 800  
 www.limitedcats.ch

## KINDER UND JUGENDTHEATER

Zum Tag des Kindes kommen am 20. November 25 verschiedene Theatergruppen aus der ganzen Schweiz in den Kanton Thurgau. Die breite Fülle des Schweizer Kinder- und Jugendtheaterschaffens präsentiert sich im Kanton Thurgau, um für das junge Publikum anlässlich seines Tages ein ausgewachsenes Theaterfest anzurichten. Im reichen Programm treffen das «Teatro die Fauni» aus Locarno auf das einheitliche «Theater Bilitz» aus Münchwilen (Bild). Zu sehen ist die Geschichte des Mistkäfers Fred, der gerne Hirschkäfer wäre, oder jenejenige der Kuh Rosmarie, die immer alles besser weiss. Die Suche von Tom nach seinem Vater wird ebenso zum Abenteuer wie der Ausflug von Stöf und Michi zu den Haslizwergen. Das stimmungsreiche Spiel mit Handpuppen steht neben dem musikalisch-virtuoseren Erzähltheater. Gespielt wird nicht nur auf den Bühnen, sondern auch direkt im Klassenzimmer. (pd)

**Mittwoch, 20. November**  
**Aadorf, Aula Oberstufenschulhaus, 17 Uhr:** Teatro dei Fauni, Locarno, zeigt «Die Perle des Drachen», Res: 052 365 16 25  
**Bürglen, Theagovia, Sun Areal, 17 Uhr:** Theater ond-drom, Luzern, zeigt «Die Geschichte von der Schüssel und vom Löffel» Res: 071 622 44 33  
**Frauenfeld, VorStattheater im Eisenwerk, 17 Uhr:** Figurentheater Lupine, Bern, zeigt «Der Käfer Fred», Res: 052 721 99 26  
**Kreuzlingen, Theater an der Grenze, 17 Uhr:** Theater Bilitz, Münchwilen, zeigt «Von Schlüsselwörtern und Dingsätzen» Res: 071 672 72 62  
**Münsterlingen, Psychiatrische Klinik, Haus 0, 15 Uhr:** Figurentheater Michael Huber, Liestal, zeigt «Vo Zwärge in de Bärge»  
**Sirnach, Theater jetzt!, Rieter-Areal, 19 Uhr:** Jörg Bohn, Niederlenz zeigt «Papa, Tom», Res: 071 966 50 39  
**Steckborn, Phönix Theater im Pumpenhaus, 17 Uhr:** Theater Tabula Rasa, Luzern, zeigt «Die Kuh Rosmarie»



# theater am kirchplatz



## Schaan / Liechtenstein

**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag - Freitag  
10 - 12 / 15 - 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li

**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

- 3 Sonntag, 3. Nov., 17 Uhr, TaKino**   
**Der fliegende Teppich**  
«Frederick», Ab 5 Jahren
- 5/6 Dienstag, 5., Mittwoch, 6. Nov., 20.09 Uhr, TaK**   
**Treue oder: Der Hochzeitstag**  
Von Chazz Palminteri
- 6 Mittwoch, 6. Nov., 14 Uhr, TaKino**   
**Die Königin der Farben**  
nach Jutta Bauer. Ab 4 Jahren
- 9 Samstag, 9. Nov., 17 Uhr, TaK**   
**Grimm & Co., «Aschenputtel»**, Ab 5 Jahren
- 10 Sonntag, 10. Nov., 11 Uhr, TaK**   
**Oskar Werner zum 80.**  
Liechtensteiner Schauspieler gratulieren
- 10 Sonntag, 10. Nov., 17 Uhr, TaK**   
**Gardi Hutter: «So ein Käse!»**
- 14 Donnerstag, 14. Nov., 20.09 Uhr, TaK**   
**Die Hinrichtung**  
Gastspiel des Landestheaters Bregenz
- 17/19 Sonntag, 17., Dienstag, 19. Nov., 20.09 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**   
**Alte Meister**  
Gastspiel des Schauspielhauses Zürich
- 20 Mittwoch, 20. Nov., 18 Uhr, TaK**   
**Kinderfilmprojekt, Alter frei**  
**Die Suche nach dem verlorenen Glück**
- 20 Mittwoch, 20. Nov., 20 Uhr, TaKino**   
**Hängover, ein Tanzkrimi, ab 14 Jahren**
- 23/24 Samstag, 23., Sonntag, 24. Nov., 14 + 16 Uhr, TaKino**   
**TaKinderKINO**  
Kurzfilmfestival, Alter frei
- 25 Montag, 25. Nov., 20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**   
**SWR-Sinfonie-Orchester**  
**Tölzer Knabenchor** Ltg.: Sylvain Cambreling  
Mit freundlicher Unterstützung der  **VP Bank**
- 27/28 Mittwoch, 27., Donnerstag, 28. Nov., 20.09 Uhr, TaK**   
**Hackl & Marecek: «Was lachen Sie?»**
- 30 Samstag, 30. Nov., 20.09 Uhr, TaK**   
**Gert Voss spielt und liest Elisabeth II.**  
von Thomas Bernhard

# grabenhalle

www.grabenhalle.ch

# OKTOBER

- FR. 01. We're all the fucking same** 19.30 Uhr  
Konzerte mit:  
"VERBAL IMPACT"  
"DARKPOLE"  
"TOPSY TURVY"  
Punk-HC-Festival gegen Rassismus
- SA. 02. The Return Of The Fabulous** 22.00 Uhr  
**DUBCLUB**  
"PHOHRSPIEL" (Dance)  
"RIKKY ROCK" (Sound of Breakbeats Britain/London)  
"P-BEAT" (Drum'n'Bass)
- DO. 07. Latin HipHop mit:** 21.00 Uhr  
"DELINQUENT HABITS"  
und support
- FR. 08. Indie-Night mit:** 20.30 Uhr  
"CHEWY"  
"MAGICRAYS"  
und support  
Ein Doppelpack Westschweizer Indie-Pop-Rocks
- SA. 09. Konzert mit:** 20.00 Uhr  
"CHEB HASSAN"  
Rai-Musik aus Algerien
- DO. 14. Rock in Appenzell präsentiert:** 19.00 Uhr  
Funk-Night feat.  
"GRAND MOTHER'S FUNCK"  
"STARCH ADDITION"  
"MR. SUNDOWN'S FUNCK"
- FR. 15. The Permanent World Marker Tour 2002** 21.00 Uhr  
Beats, Words and Urban Artforms von  
"KILLA KELA" (UK, Rock Steady Crew)  
"THE MIXOLOGISTS" (UK, World DMC DJ Runners)  
"NORMSKI" (UK, SpitKingdom)  
"DJ SKELETRIK" (UK, Dekefex / SpitKingdom)  
"MC AKROBATIK" (USA, Boston) und "DJ HYPE" (D)
- SA. 16. siehe Tagespresse**
- SO. 17. Experimentelle Jazz-Elektronik mit dem** 19.00 Uhr  
"JAZZ DANCE SOUND QUARTETT"  
(Keyboards, Trompete, Bass, Electronic)  
mit **Markus Breuss**
- MI. 20. Musikkabarett mit:** 19.30 Uhr  
"MÖLÄ & STAHL"  
"Zu wahr um schön zu sein"
- FR. 22. siehe Tagespresse**
- SA. 23. Afro-Pop-Night mit:** 21.00 Uhr  
"ERIC WAINAINA"  
The New Voice Of Afrika With 7 Man Band  
anschliessend "DJ CRUMP"
- FR. 29. siehe Tagespresse**
- SA. 30. Benefizkonzerte für** 19.00 Uhr  
**die Förderung der Subkultur**  
Diverse Bands von Rock bis Punk

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st. gallen  
tel+fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch



PROGRAMM

## :FILM

**6. Internationale Kurzfilmtage Winterthur.** Casinotheater Winterthur  
**Behind Me – Bruno Ganz.** Regie: Norbert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D Kinok St.Gallen, 11 Uhr  
**Protoculture Club & Apollo: Planet Anime.** Kinok St.Gallen, 14 Uhr  
**eefach ond zfredä.** Jakob Wüest, 1984, 60 min Kinok Rosental Heiden, 16:30 Uhr  
**Barnabò delle montagne.** Regie: Mario Brenta, I 1994, 124 min, I/d-f Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Geographie der Lust.** Theater Bilitz; erzählt mit Wort und Musik von Frau und Mann zwischen Gegensatz und Gemeinsamkeit Kinok Winterthur, 11 Uhr  
**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen Dokumentarfilms Kinok der Rose St.Gallen, 11 Uhr  
**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss Theater St.Gallen, 14 Uhr  
**Die Vagina-Monologe.** Von Eve Ensler; Mo Moll Theater Fass-Bühne Schaffhausen, 19 Uhr  
**Die Mutter.** von Bertolt Brecht, nach Maxim Gorki Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Alte Meister.** Gastspiel des Schauspielhauses Zürich Vaduzer-Saal Vaduz, 20:09 Uhr

## :MUSICAL

**Musical-Highlights.** Musical-Showgruppe Limited Cats; Highlights aus bekannten Musicals wie Cats, Phantom der Oper, Jesus Christ Superstar Pfalzkinok St.Gallen, 15 Uhr

## :KABARETT

**Alex Porter.** Zaubereien und musikalische Humoresken in der gemütlichen Festwirtschaft Assel-Keller Schönengrund, 13 Uhr  
**Kabarett Herbst.** Michael Altinger – Mächtig K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr  
**Mölä & Stahl.** Zu wahr um schön zu sein (die letzten Tage) Gassenküche St.Gallen, 20:30 Uhr

## :KUNST

**Trauer im Alltag.** Gruppenausstellung in Kapelle, Schloss und Garten Schloss Dottenwil Wittenbach  
**Anita Busch.** Vernissage mit musikalischer Begleitung Bären Häggenschwil, 11 Uhr  
**Friedrich Wilhelm Bogler.** Ein Künstlerleben zwischen Bauhaus und Neuer Sachlichkeit; öffentliche Führung Wesenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr  
**Aus der Sicht des Druckers.** Richard Hamilton, Druckgraphik und Multiples 1939 – 2002 mit dem Siebdrucker Christian Hagmann Etienne Lullin Kunstmuseum Winterthur, 11:30 Uhr  
**AD. Malermeister – Meistermaler.** Adolf Dietrichs Werkstatt; Öffentliche Führung in der Ausstellung Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 15 Uhr  
**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke; mit Nicole Ohnberg Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

## :LITERATUR

**Georg Büchner.** Die Tragödie von Dantons Tod; veranstaltet von Casino-Gesellschaft Herisau Dorfbibliothek Herisau, 10 Uhr  
**Bea von Malchus.** Nibelungen (Matinée) Assel-Keller Schönengrund, 10:30 Uhr

**Autorenlesung im Foyer.** Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**Die Moritatennacht.** Texte von Gery Nievergelt, vorgetragen von Christoph Hürsch Albani Winterthur, 20 Uhr

## :RADIO

**Radio Blauhelm.** Literatur? Nie gehört. Lyrik? Aber sicher nöd uf toxic.fm Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, das Wochenende zu beschliessen Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Lichtbilder Herbert Maeder.** Herbert Maeder schöpft aus seinem reichhaltigen Fundus. Dazu Alphornmusik Annerösl Nef und Fredy Schnyder Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

## :KINDER

**Flomi, der Bär.** Gastspiel Tösstaler Marionetten Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen Stadtheater Konstanz, 15 Uhr  
**Hänsel und Gretel.** Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** 10 – 17 Uhr, Stick- und Webenvorführung; 13:30 – 16 Uhr, Käsen in der Alphütte Appenz. Brauchtumsmuseum Urnäsch  
**Kerzenziehen.** Organisation: evangelischer Frauenverein Buchs, fabrigglin-Team und Buchser SchülerInnen Fabrigglin Buchs, 11 Uhr

## 18:MO:11

### :KONZERT

**Michelle Shocked.** Eigenwillige wie vielfältige U.S.-Songwriterin Albani Winterthur, 20 Uhr

### :FILM

**Lovely Rita.** Regie: Jessica Hausner, A/D 2001, 80 min, D Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Il Gong Magico.** Mimopera in 4 Akten; Regie: Dimitri; Einführung ins Werk 18.45 Uhr Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Biedermann und die Brandstifter.** Ein Lehrstück ohne Lehre von Max Frisch; Tournee Theater Greve Hamburg Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr

### :KABARETT

**Kabarett Pappkopf.** Schwachsinn 2002 Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Mölä & Stahl.** Zu wahr um schön zu sein (die letzten Tage) Keller der Rose St.Gallen, 20:30 Uhr

### :RADIO

**Pearls of Rock n Roll.** Der EXF Spin Off feiert die härteren Gitarrenbands der letzten 30 Jahre Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Kerzenziehen.** Organisation: evangelischer Frauenverein Buchs, fabrigglin-Team und Buchser SchülerInnen Fabrigglin Buchs, 14 Uhr

## 19:DI:11

### :KONZERT

**Melodicpunk.** Strung Out (USA), The Start (USA), With Love (I) Remise Wil, 19:45 Uhr  
**New York Voices & Band.** Darmon Meader, Lauren Kinhan, Peter Eldridge, Kim Nazarian – vocals Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :FILM

**La demoiselle sauvage.** Cinetref Herisau  
**Helden in Tirol.** Regie: Niki List, A 1999, 108 min, D Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Chinesische Oper.** Taipei Liyuan Chinese Opera Theatre; Einführung ins Werk 18.45 Uhr Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Biedermann und die Brandstifter.** Ein Lehrstück ohne Lehre von Max Frisch; Tournee Theater Greve Hamburg Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr  
**Alte Meister.** Gastspiel des Schauspielhauses Zürich Vaduzer-Saal Vaduz, 20:09 Uhr  
**Die Vagina-Monologe.** Von Eve Ensler; Mo Moll Theater Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :KABARETT

**Mölä & Stahl.** Zu wahr um schön zu sein (die letzten Tage) Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :TANZ

**Offenes Kristanzten.** Mit Adrian Gut, Tanzpädagogin Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

### :KUNST

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :LITERATUR

**Leszeit – Bruchstücke.** Nebel hängt wie Rauch ums Haus ... Bücher für lange Winterabende, vorgestellt von Dagmar Bhend Kulturforum Amriswil, 20:15 Uhr

### :RADIO

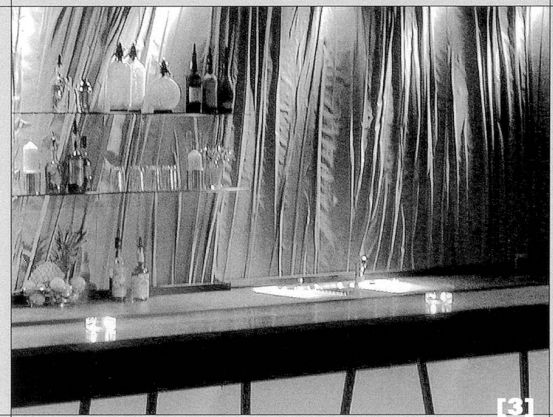
**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Lounge-sound vom Herausgeber des Magazins Massiv Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Afghanistan vor der Katastrophe.** Diavortrag von Herbert Maeder Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**DJ Legoman.** Triphop, Downbeat & Dub Krafffeld Winterthur, 20 Uhr



### ERIC WAINAINA [1]

Der Kenianer Eric Wainaina gilt als eine der grossen Entdeckungen der afrikanischen Musikszene. Seine soulig-warme Stimme fügt sich im Zusammenspiel mit Elementen der Soul- und Popwelt zu einem einschmeichelnden Ganzen. Mit Texten in Kiswahili und Englisch beschreibt er auf eindrückliche Art und Weise das Leben Afrikas. Ausgedehnte Konzerttourneen führten ihn durch grosse Teile Kenias und der USA. Eric Wainaina wird bei seinem Schweizer Gastspiel unter anderem von den Schweizer Musikern André Kunz, Markus Hauser und Rolf Mosele begleitet – eine aussergewöhnliche Afro-Pop-Party. (pd)  
**Freitag, 15. November, Kulturhalle Zeppelin, Flawil**  
**Sonntag, 17. November, Eisenwerk, Frauenfeld**  
**Samstag, 23. November, 21 Uhr, Grabenhalle, St.Gallen, anschliessend Afro-pop Karibik mit DJ Crump**  
[www.andrekunz.com/wainaina](http://www.andrekunz.com/wainaina)

### DIE GEIGE DES TAM LIN [2]

Tam Lin steht unter dem Bann der mächtigen und eifersüchtigen Feenkönigin. Bei Tag bewacht er die Wälder von Carterhaugh, bei Nacht jedoch muss er als Feenritter zurück ins Reich seiner Herrin. Zur selben Zeit weigert sich Fiona, Tochter des Königs von Irland, das Leben einer braven Prinzessin zu führen. Sie beschliesst, auf eigene Faust die Welt zu entdecken. Ihr Weg führt sie in die Wälder von Carterhaugh. ... Das Theaterstück aus den irischen Wäldern wird vorgetragen von Absolventen der Scuola Teatro Dimitri und der Musikgruppe «A Little Green».  
**Samstag, 23. November, Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20.15 Uhr**  
Eintritt frei – Kollekte

### KIOSK ALL STAR BAND [3]

«Erica der Club» ist fulminant gestartet: Mit einem neuartigen Lichtkonzept, das den Raum in Bewegung setzt und das internationale Partyvolk mit feinsten Farbnüancen verzaubert. Der Club bietet Platz für zwei Bars und eine Bühnen-Lounge. Platz genug zum Tanzen und für fetzige Events, wie der Auftritt der «Kiosk All Star Band» am 27. November. Ein wilder Haufen begnadeter Musiker aus der Ostschweiz und dem Vorarlberg. Die Kiöskler spielen Rock und Blues im Stil von Joe Cocker und heissen mit Namen: Egon Heinzle, Tony Heidegger, Reinhart Schäfer, Harry Bischofberger, Benny Bilgeri, Attila Burri, Rolf Aberer und Andy Leumann. (pd)  
**Mittwoch, 27. November, 21.30 Uhr**  
**Erica der Club, St.Margrethen**  
[www.ericach](http://www.ericach)



## ■ DIVERSES

**Kerzenziehen.** Organisation: evangelischer Frauenverein Buchs, fabriggli-Team und Buchser SchülerInnen ▶ Fabriggli Buchs, 14 Uhr

**Kürbissuppe-Schmatz.** Nach dem Lägelnachtszug ▶ Zeppelin Flawil, 19 Uhr

**Lägelnachts-Spaghettata.** Spaghetti mit 8 Saucen und Salat ▶ Ochsen Flawil, 19:30 Uhr

**stadTalk.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 20:MI:11

### ■ KONZERT

**Vera Kaa (CH).** Sie ist zurück mit neuer Band und neuem Bühnenprogramm «Back to the roots» ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

### ■ FILM

**Music and Poetry for an English Artist.** Mit anschließender Führung durch die Ausstellung Richard Hamilton, Druckgraphik und Multiples 1939 – 2002 ▶ Kunstmuseum Winterthur, 10:30 Uhr

**Kinderkino: Pippi im Taka-Tuka-Land.** Regie: Olle Holmbom, SVE/D 1970, 92 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Hängover.** Ein Tanzkrimi; ab 14 J. ▶ TaKi-no Schaun, 20 Uhr

**Cineclub: The Man Who wasn't there.** Ethan und Joel Coens (The Big Lebowski) bitterböse Satire, ab 16 J., E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ■ THEATER

**Chinesische Oper.** Taipei Liyuan Chinese Opera Theatre; Einführung ins Werk 18.45 Uhr ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Armin Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Toter Pullover.** Schauspiel von Lukas Holliger (Uraufführung) ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

### ■ KABARETT

**Mölä & Stahl.** «Zu wahr um schön zu sein» (die letzten Tage) ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

### ■ KUNST

**Friedrich Wilhelm Bogler.** Ein Künstlerleben zwischen Bauhaus und Neuer Sachlichkeit; öffentliche Führung ▶ Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr

**Landschaften.** Carl August Liner/Carl Walter Liner: öffentliche Führung durch die Ausstellung ▶ Museum Liner Appenzell, 19:30 Uhr

### ■ LITERATUR

**Die TITANIC-Boygroupp.** 2000 Jahre Satire ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Wir gehen langsam durch die Stadt-Lesetour.** Mit Johannes Finke, Philipp Schiemann & Jan Off ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### ■ RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### ■ KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

**Flomi, der Bär.** Gastspiel Tösstaler Maïronetten ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Vo Zwärge in de Bärge.** Kindertheater zum Tag des Kindes; Figurentheater Michael Huber ▶ Psych. Klinik Münsterlingen Scherzingen, 15 Uhr

**Der Käfer Fred.** Kindertheater zum Tag des Kindes; Figurentheater Lupine ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 17 Uhr

**Die Kuh Rosmarie.** Kindertheater zum Tag des Kindes; Theater Tabula Rasa ▶ Theater im Pumpenhaus Steckborn, 17 Uhr

**Die Perle des Drachen.** Kindertheater zum Tag des Kindes; Teatro dei Fauni ▶ GONG, Aula Oberstufe Aadorf, 17 Uhr

**Von Schlüsselwörtern und Dingsätzen.** Kindertheater zum Tag des Kindes; Theater Bilitz ▶ Theater an der Grenze Kreuzlingen, 17 Uhr

**Kinderfilmprojekt.** Die Suche nach dem verlorenen Glück; Alter frei ▶ Tak Schaun, 18 Uhr

**Papa. Tom.** Kindertheater zum Tag des Kindes; von Jörg Bohn ▶ Theater Jetzt Sirmach, 19 Uhr

**Carmen.** für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Die Geschichte von der Schüssel und vom Löffel.** Theater «ond-drom» – für Feinschmecker ab 5 Jahren ▶ Theagovia Bürglen, 17 Uhr

### ■ CLUBBING-PARTY

**oberthurgauer VOLLMONDBAR.** Gepflegter Kultur- und Gesellschaftstreff; Veranstalter: Verein Vollmondbar ▶ Kulturforum Amriswil, 18 Uhr

### ■ DIVERSES

**Kerzenziehen.** Organisation: evangelischer Frauenverein Buchs, fabriggli-Team und Buchser SchülerInnen ▶ Fabriggli Buchs, 14 Uhr

### ■ KONZERT

**Suppe und Sounds.** Die musikalische Mittagspause – Martin Amstutz, Akkordeon, Bandoneon; Robert Notter, Piano und Percussion; Martin Müller, E-Gitarre; Barbara Owadia, Küche ▶ Splügeneck St.Gallen, 12 Uhr

**Def Jux-Tour 2002.** feat. Mr Lif (USA), ELP (USA), Rjd2 (USA); Hip-Hop ▶ Remise Wil, 20 Uhr

**Acid Mothers Temple (JAP).** Crazy Psychedelic-Rocker-Kollektiv aus Japan ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Reto Burrell.** Gefühlvoller erdiger Rock ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 21 Uhr

### ■ FILM

**Behind Me – Bruno Ganz.** Regie: Norbert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Def Jux-Tour 2002.** feat. Mr Lif (USA), ELP (USA), Rjd2 (USA); Hip-Hop ▶ Remise Wil, 20 Uhr

**Acid Mothers Temple (JAP).** Crazy Psychedelic-Rocker-Kollektiv aus Japan ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Reto Burrell.** Gefühlvoller erdiger Rock ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 21 Uhr

### ■ THEATER

**Powder her face.** Neue Oper von Thomas Adès; Einführung ins Werk 18.45 Uhr ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Flamingo Bar.** Gastspiel Figurentheater Tübingen mit Frank Soehle; für Erwachsene ▶ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr

**Jugend + Alkohol.** Theater Bilitz; Forumtheater zum Thema Jugend und Alkohol ▶ Kath. Pfarreiheim Uzwil, 20 Uhr

**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen Dokumentarfilms ▶ Keller der Rose St.Gallen, 20 Uhr

**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### ■ KABARETT

**Les Founambules.** Die fulminantesten Clowns seit langen Jahren mit «Camping-pong» ▶ Evang. KGH Rorschach, 20 Uhr

**Mölä & Stahl.** «Zu wahr um schön zu sein» (die letzten Tage) ▶ Macelleria d'arte St.Gallen, 20:30 Uhr

### ■ KUNST

**Der Künstler selbst.** Öffentliche Führung mit Uwe Wieczorek ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

**Erwin Hofer & Anita Zimmermann.** visarte-ost performs visarte-ost: Apéro mit Künstlern ▶ Katharinenaal St.Gallen, 18:30 Uhr

### ■ LITERATUR

**«Wenn das ein Mensch ist.** Texte von Levi, Kertesz, Klüger, Semprun u. a. ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Vergnügliche Geschichten am Kammeufer.** Mit Peter Eggenberger (Eintritt frei) ▶ Hotel Walzenhausen, Walzenhausen, 20 Uhr

### ■ RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### ■ CLUBBING-PARTY

**DJ Pfaff Caesi & DJ Erster Schritt.** Jazz- & Soul-Lounge ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Warm up.** Johnny Lopez & Friends ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

### ■ DIVERSES

**Jazztreff im K9.** Mal CD, mal Film, mal ... ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz

## 22:FR:11

### ■ KONZERT

**Lo-Fi & High Tunes.** Singer-Songwriter-Abend mit Thomas Kühnis & St.Crisco: Herzerwärmende Musik, bitterkalt und abgrundtief schön ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Taar-i nöd e bitzeli, when I'm sixty-four.** A-cappella-Konzert mit romantischen Liedern, Schweizer Volksliedern und Beatles-Songs; Männerchor Heiden; Leitung: Michael Schläpfer ▶ Waaghaus St.Gallen, 20 Uhr

**Jean-Christophe Cholet Trio.** Jean-Christophe Cholet (piano), Heiri Känzig (bass), Marcel Papaux (drums) ▶ Jazzhus Lustenau, 21 Uhr

**Klaus Ignatzek & Florian Poser.** World of the Vibraphone ▶ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Pale.** Sympathisches Quartett aus Aachen, das sich dem Gitarrenpop verschrieben hat. Abschliessend Aftershow-Party ▶ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**The Rockets (SH).** Rock aus Schaffhausen plus Special Guests ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### ■ FILM

**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Nackt.** Romantisch-philosophische Komödie von Doris Dörrie («Männer»), Ab 16 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### ■ THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Powder her face.** Neue Oper von Thomas Adès; Einführung ins Werk 18.45 Uhr ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Clown Dimitri.** Soloprogramm «Porteur» ▶ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

**Die Kasette.** Schauspiel von Carl Sternheim (Wiederaufnahme) ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Flamingo Bar.** Gastspiel Figurentheater Tübingen mit Frank Soehle; für Erwachsene ▶ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre, mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Armin Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen Dokumentarfilms ▶ Keller der Rose St.Gallen, 20 Uhr

**TmbH – Improvisationstheater.** Diesmal mit den Mauerbrecher aus Freiburg ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**King Kongs Töchter.** von Theresia Walsler | Regie Marie-Luise Hinterberger Eigenproduktion theagovia ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

### ■ MUSICAL

**Einmal noch ahoi!** Erfolgsmusical von Tom Combo und Milk and Vodka Entertainment Syndicat ▶ Krafffeld Winterthur, 20:30 Uhr

### ■ KABARETT

**Mölä & Stahl.** «Zu wahr um schön zu sein» (die letzten Tage) ▶ Wingling St.Gallen, 20:30 Uhr

**Ueli Bichsel: LOG.** Ausgefeilte Komik, assoziative Bildwelten, sprudelnde Szenen. Gefahr und Schicksal, Lichtmischen und Impllosionen. ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 20:30 Uhr

**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**King Kongs Töchter.** von Theresia Walsler | Regie Marie-Luise Hinterberger Eigenproduktion theagovia ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

### ■ TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

### ■ KUNST

**Interpretationen/Improvisationen.** Zu Werken von Josef Ebnöther: Peter Watters, Piano; Lucas Niggli, Percussion ▶ Stathalle Altstätten

**Weihnachtsausstellung mit Bruno Vonarburg.** ▶ Galerie Kronenbühl Rehetobel, 19 Uhr

**/logicaland – weltsimulation als online game.** ausgezeichnet an der ars electronica 02. eine veranstaltung des migros kulturprozent in zusammenarbeit mit dem internationalen bodensee club, fachgruppe wissenschaft ▶ sbw neue medien Rorschach, 20 Uhr

**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen zu Gesprächen und zum Übernachten ein. Besuch erwünscht ▶ visarte-ost im exex St.Gallen, 20 Uhr

## ■ RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgetipptes, Liveschalungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## ■ VORTRAG

**Norbert Joos.** Diaschau des Churer Extrem-Bergsteigers von der strapazösen Besteigung des 8484 Meter hohen Makalu ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

## ■ KINDER

**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## ■ CLUBBING-PARTY

**Märt-Disco.** ▶ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** (Teufenerstr. 75) ▶ Tankstell St.Gallen, 21 Uhr

**The Dance Night.** DJ Al Bani Plays All The Hits You Love! ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr

**Clubbing.** Juan Sunshine / Le Noir (CD-Release) ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## ■ DIVERSES

**Zivildienst, Militärverweigerung.** Informationsveranstaltung über den Zivildienst ▶ Beratungsstelle St.Gallen, 19 Uhr

## 23:SA:11

### ■ KONZERT

**Hardcore.** Bane (USA), Wounds Left Deeper ▶ Remise Wül, 17:30 Uhr

**20 Jahre Collegium Musicum St.Gallen.** Jubiläumskonzert mit Werken von Felix Mendelssohn, Joh. Seb. Bach; Leitung Mario Schwarz ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Anshelle (CH).** Die Bernerin präsentiert ihr neues Album «Part Of The Game» (CH) ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

**Carnascialia.** Das Quartett des «Teufelsgeigers» Salvo Costumati spielt musica popolare d'Italia ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Chancen und Chansons.** Theater Bilitz; musikalischer Abend mit der unentdeckten Diva Sarah Lamm und ihrer Akkordeonistin ▶ Hundwiler Höhe Hundwil, 20 Uhr

**Gospelchor Neckertal.** Musikalische Leitung: Heinz Etter; Pianist: Jonathan Schaffner; Perkussion: Maurizio Grillo ▶ Evang. Kirche Hirsau, 20 Uhr

**a'pella four.** Four Voices auf Weihnachts-Tournee ▶ Reformierte Kirche Wängi, 20:15 Uhr

**hop o'my thumb.** nov'a-cappella ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

**Admiral James T. & the Bell Garden Four (CH).** Mit Olivr Maurmann, Aad Hollander, Andrew Wolfensberger & Admiral James T. plus Special Guest ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Eric Wainaina.** Der Kenianer mit der samtweichen Soulstimme gilt als Entdeckung der afrikanischen Musikszene. Abschliessend DJ Crump mit Afropop ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

**Lady's Talk.** Vokal-Ensemble ▶ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Yvonne Moore.** Funk, Soul, Blues ▶ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

## ■ FILM

**Behind Me – Bruno Ganz.** Regie: Norbert Wiedmer, CH 2002, 85 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Nackt.** Romantisch-philosophische Komödie von Doris Dörrie («Männer»), Ab 16 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f  
Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit Sasanatieng, TH1 2001, 110 min, O/d-f  
Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## THEATER

**Clown Dimitri.** Soloprogramm «Porteur»  
Stadttheater Schaffhausen, 17:30 Uhr  
**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou  
Stadttheater Konstanz, 19 Uhr  
**Dantons Tod.** Schauspiel von Georg Büchner  
Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Fleming Bar.** Gastspiel Figurentheater Tübingen mit Frank Soehle; für Erwachsene  
Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr  
**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Armin Halter  
Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr  
**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen Dokumentarfilms  
Keller der Rose St.Gallen, 20 Uhr  
**Die 21/2 Tenöre.** Musikalischer Streifzug durch das Schicksal der Tenöre  
Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Die Geige des Tam Lin.** Theaterstück aus den irischen Wäldern  
Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:15 Uhr  
**King Kongs Töchter.** von Theresia Walsler | Regie Marie-Luise Hinterberger  
Eigenproduktion theagovia  
Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**Einmal noch ahoi!** Erfolgsmusical von Tom Combo und Milk and Vodka Entertainment Syndicat  
Kraftfeld Winterthur, 20:30 Uhr

## KABARETT

**Möla & Stahl.** «Zu wahr um schön zu sein» (die letzten Tage)  
Saiten-Büro St.Gallen, 20:30 Uhr

## RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik  
Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Liveübertragung.** live von der «House-Party»  
Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## KINDER

**TaKINDERKINO.** Kurzfilmfestival; Alter frei  
TaKino Schaan, 14/16 Uhr  
**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen  
Stadttheater Konstanz, 15 Uhr  
**Jorinde und Joringel.** Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm; Amal Kindertheater, Schauspieltheater für Kinder ab 3 J.  
Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Schwarze Sarah.** Kindertanztheater Claudia Corti  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 17 Uhr  
**Hänsel und Gretel.** Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## CLUBBING: PARTY

**Danceparty mit DJ 7.** sounds lights videos  
K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**The Globe.** World Music Dance Event  
Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Freestyle.** She DJ Creaminal / B. Gahan  
Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound  
Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Surf-Party.** Live: Daikajiu (USA), DJ Pete G. & Visuals by Video-Artwork  
Remise Wil, 22 Uhr  
**Saturday Mad Fever.** DJ Freddy Scherer rocks the club!  
Albani Winterthur, 23 Uhr

## DIVERSES

**Tag der offenen Bühne.** Betriebsbesichtigung, ganzer Tag fortlaufendes Programm  
Theater Jetzt Sirmach  
**Samstagsmeditation.** Mit Monika-Anna Leu  
Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 9:30 Uhr

## 24:SO:11

### KONZERT

**Taar-i nöd e bitzeli, when I'm sixty-four.** A-cappella-Konzert mit romantischen Liedern, Schweizer Volksliedern und Beatles-Songs; Männerchor Heiden; Leitung: Michael Schläpfer  
Depot Heiden, 17 Uhr  
**Quadrosax.** Saxophonquartett: Ethnojungle, Classic Time, Rockin' Sax  
Evangelische Kirche Urnäsch, 20 Uhr  
**Solarmariel.** Latinjazz  
Hotel Sántis Appenzell, 20 Uhr  
**Jazz-Expo III: Mya N Extended Group.** Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

### FILM

**Kinderkino: Pippi im Taka-Tuka-Land.** Regie: Olle Holbrom, SVE/D 1970, 92 min, D  
Kinok St.Gallen, 15 Uhr  
**Nackt.** Romantisch-philosophische Komödie von Doris Dörrie («Männer»), Ab 16 J., Deutsch  
Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr  
**Lovely Rita.** Regie: Jessica Hausner, A/D 2001, 80 min, D  
Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr  
**The Match Factory Girl.** SF 1998, Aki Kaurasmäki  
Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Helden in Tirol.** Regie: Niki List, A 1999, 108 min, D  
Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Shoa.** Bühnenfassung des gleichnamigen Dokumentarfilms  
Keller der Rose St.Gallen, 11 Uhr  
**Talk im Theater.** Günther Eich, im Foyer  
Theater St.Gallen, 11 Uhr

### KABARETT

**Kabarett Herbst:** Christian Springer – Türschlosspanik  
K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

### KUNST

**Friedrich Wilhelm Bogler.** Ein Künstlerleben zwischen Bauhaus und Neuer Sachlichkeit; öffentliche Führung  
Wesenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr  
**AD. Malermeister – Meistermaler.** Adolf Dietrichs Werkstatt; Öffentliche Führung in der Ausstellung  
Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 15 Uhr  
**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke; mit Nicole Ohnberg  
Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

### RADIO

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt  
Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler  
Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Downbeat.** Jazz ist keine Stilrichtung, sondern ein Konzept  
Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### KINDER

**Schwarze Sarah.** Kindertanztheater Claudia Corti  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 11/15 Uhr  
**TaKINDERKINO.** Kurzfilmfestival; Alter frei  
TaKino Schaan, 14/16 Uhr

**Flomi, der Bär.** Gastspiel Tösstaler Maironetten  
Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Carmen.** für Kinder ab 8 J.  
Marionettenoper Lindau, 16 Uhr  
**Max und Moritz.** Premiere; Lausbengengeschichten nach Wilhelm Busch  
Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

## DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** 10 – 17 Uhr, Stick- und Webenvorführung; 13:30 – 16 Uhr, Käsen in der Alphütte  
Appenz. Brauchtummuseum Uster  
**Tag der offenen Bühne.** Betriebsbesichtigung, ganzer Tag fortlaufendes Programm  
Theater Jetzt Sirmach  
**Berühmte Diamanten und ihre Geschichte(n).** Führung  
Völkerkundemuseum St.Gallen, 10:15 Uhr  
**Gottesdienst vom anderen Ufer.** Ökumenische Gottesdienstgemeinschaft mit lebendiger Spiritualität  
Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr

## 25:MO:11

### KONZERT

**SWR-Sinfonie Orchester/Tölzer Knabenchor.** Leitung: Sylvain Cambreling  
Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr

### FILM

**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit Sasanatieng, TH1 2001, 110 min, O/d-f  
Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Minna von Barnhelm.** Lustspiel von G. E. Lessing; Einführung ins Werk 18.45 Uhr  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Die schwäbische Schöpfung.** Komische Oper von Sebastian Sailer (Libretto) und Pater Meingosus Gaelle (Musik)  
Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

### RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass  
Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen  
Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 23 Uhr

### VORTRAG

**Amerikanischer Fundamentalismus...** und was er uns angeht: Von Univ. Doz. Ekkehart Krippendorff  
Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### KINDER

**Max und Moritz.** Lausbengengeschichten nach Wilhelm Busch  
Stadttheater Konstanz, 11/15 Uhr

## 26:DI:11

### KONZERT

**The King's Singers.** Oft kopiert und nie erreicht: die A-cappella-Formation aus England  
Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### FILM

**Big Night.** USA 1996, OmU, 107 min., Regie: Campbell Scott, Stanley Tucci  
Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**La demoiselle sauvage.** Regie: Léa Pool, CDN/CH 1990, 106 min, F/d  
Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart  
Theater St.Gallen, 19:30 Uhr



## JAN GARBAREK GROUP

Als Sphärenmagier auf dem Saxophon wird er immer wieder beschrieben: Jan Garbarek gilt als Ausnahmeerscheinung in der Jazzwelt. Mit dem Werk «Officium» erlangte er zusammen mit dem «Hillard Ensemble» Weltruf. Wo andere Tonakrobatik betreiben, sucht Jan Garbarek die Inspiration seines virtuosens Saxophonspiels in der Tiefe. Meditativ entwickelt er seine hymnischen, weichen und ätherisch-klaaren Melodiebögen. Begleitet wird er bei seinen Konzerten von der dänischen Starperkussionistin Marilyn Mazur, dem Bassisten Eberhard Weber und dem Pianisten Rainer Brüninghaus. (pd)  
**Mittwoch, 27. November, Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr**  
Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billetschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

## WILLY ASTOR

Mit seinem letzten Album «Gehe hin und meerrettich» avancierte Willy Astor zu einem Schwergewicht der Deutschen Comedy-Szene. Über 500 000 Alben hat der Bayrische Wortakrobat inzwischen verkauft und feierte in Bayern und dem gesamten süddeutschen Raum eine restlos ausverkaufte Tournee. Die Souveränität seines Blödelns blieb auch dem kommerziell ausgerichteten Fernsehen nicht verborgen: Als regelmässiger Gast in der Comedy-Sendung «7 Tage 7 Köpfe» konnte er sich einem Millionenpublikum präsentieren. Seine diversen Tourneen führten den sympathischen Münchner Humoristen bereits ans OpenAir St.Gallen und ans Humorfestival Arosa. Nun kommt der Deutsche «aloneunderholder» nach St.Gallen ins Hotel Ekkehard. (pd)  
**Donnerstag, 28. November, Hotel Ekkehard, 20 Uhr**  
Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billetschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

## HEIRI KÄNZIG QUARTETT

Spannendsten Jazz verspricht das Konzert des «Heiri Käzig Quartett» mit Paul McCandless, Patrick Mueller, Heiri Käzig und Marcel Papaux. Workaholic McCandless (Oboe, Saxophon, Bassklarinette) gewann 1996 den begehrten Grammy-Preis und wirkte auf 150 CDs mit Musikern von Rang und Namen mit. Zudem war er der Frontmann der innovativen Gruppe «Oregon». Seine Mitmusiker Heiri Käzig (Bass), der in Arbon in wechselnden Formationen schon oftmals für unvergessliche Konzerte besorgt war, sowie Marcel Papaux (Schlagzeug) spielen nebst anderen Formationen auch im «Thierry Lang Trio». Pianist Patrick Mueller begleitet den französischen Startrompeter Eric Truffaz bei dessen Auftritten. (pd)  
**Donnerstag, 28. November, Landenbergssaal im Schloss Arbon, 20 Uhr**

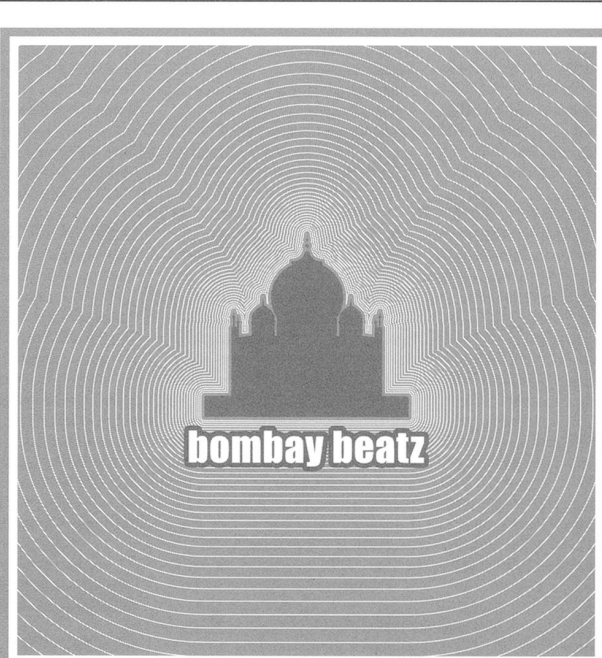


Ein zauberhafter Zirkus der anderen Art von ROLF KNIE  
 29. Nov. 02 - 5. Jan. 03, Allmend Zürich  
 TicketCorner 0848 800 800 sowie übliche Vorverkaufsstellen

[www.saltonatale.ch](http://www.saltonatale.ch)

Hauptsponsor  
**MIGROS**

Eine Produktion von KRIS-MAS Productions AG in Zusammenarbeit mit Freddy Burger Management.  
 Buch & Regie: Guy Caron



**bombay beatz**

**TALVIN SINGH** (UK)  
 DJ WHITE MOON (SG) | DJ U.R.S.N (LU)

**FREITAG, 29. NOVEMBER | 22 H | OFFSET | ST. GALLEN**  
HINTERE POSTSTRASSE 2 | ST. GALLEN

[www.offset-club.ch](http://www.offset-club.ch) [www.unitedunderground.ch](http://www.unitedunderground.ch)

**Jona SG Kreuzsaal**  
 Nähe Bahnhof S5

**02.12.2002** Montag  
**20.00Uhr**

**UNITED  
 JAZZ  
 +  
 ROCK  
 ENSEMBLE**

Ab-schieds-tour-nee

Europas erfolgreichste bigband

tp rüdiger baldauf  
 s barbara thompson  
 tp ack van rooyen  
 tb albert mangelsdorff  
 s christof lauer  
 g volker kriegel  
 b dave king  
 dr jon hiseman  
 p wolfgang dauner  
 tp ian carr

40.-/30.-SFR.  
 Vorverkauf TicketCorner.ch  
 0848 800 800 oder bei Manor oder SBB

allblues presents:

**jazzclassics**  
 St. Gallen



**Tonhalle  
 St. Gallen**  
 Mi **27.11.02**  
 20.00 Uhr

**Jan  
 GARBAREK GROUP**

Europas wohl bekanntester Jazzmusiker kommt aus Norwegen: Jan Garbarek ist ein magischer Hymniker, dessen Musik Ruhe, Grösse und Gelassenheit ausstrahlt. Einzigartig.

**VORVERKAUF Tel. 0848 800 800**  
 TicketCorner, Manor, SBB • HEERBRUGG: Papeterie Moflar HERISAU: TCS • KREUZLINGEN: TCS  
 VERANSTALTER: All Blues Konzert GmbH Winterthur in Zusammenarbeit mit domino Event

**CREDIT SUISSE** swisscom fixnet Jecklin [www.allblues.ch](http://www.allblues.ch)

**Minna von Barnhelm.** Lustspiel von G. E. Lessing; Einführung ins Werk 18.45 Uhr  
▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Die schwäbische Schöpfung.** Komische Oper von Sebastian Sailer (Libretto) und Pater Meingosus Gaelle (Musik) ▶ Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr  
**Einst in Europa.** Öffentliche Probe ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Armin Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

#### :KUNST

**Cézanne, Hodler, Hofer, Marden.** Eine Führung im Andenken an Marcelle Reinhardt-Bühler mit Dieter Schwarz ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

#### :RADIO

**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Talk to Me.** Talkshow von und mit Xenia ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

#### :VORTRAG

**Russische Malerei am Anfang des 20. Jh.** Von Juri Solowjow, Petersburg ▶ Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr

#### :KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

#### :CLUBBING:PARTY

**Dr. Brunner.** Perlen aus Independien ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

#### :DIVERSES

**stadTalk.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 27:MI:11

#### :KONZERT

**Wettbewerb für Jazz Trio.** ▶ Gambrius Concert St.Gallen  
**Jan Garbarek Group.** Saxophongrossmeister auf der Suche nach dem perfekten Ton ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Irene Schweizer.** Jazz-Pianistin; Eröffnung des Festivals «5 Jahre Kammgarn» ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 20:30 Uhr  
**The Buffalo Ballet (CH) & Fingerpoke (CH).** Pop- und Rockperlen mit Tom Krailling, Tom Etter, Hendrix Ackle, Jean Zuber und Martin Fischer ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**Kiosk All Star Band.** Eine wilde Vereinerung der Musikerprominenz der Ostschweiz und dem Voralberg ▶ Erica der Club St.Margrethen, 21:30 Uhr

#### :FILM

**Der alte Großvater Rilajmam.** Dokumentarfilm: Guatemala 2002, 77 min., OmdtU; Produktion: kinoki lumal ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

#### :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss ▶ Theater St.Gallen, 19 Uhr

**Minna von Barnhelm.** Lustspiel von G. E. Lessing; Einführung ins Werk 18.45 Uhr ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Au revoir les enfants.** De Louis Malle; en français ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

#### :KABARETT

**Hackl & Marecek.** «Was lachen Sie?» ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr

#### :KUNST

**Night Sky.** Neuerwerbungen der Graphischen Sammlung Etienne Lullin; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

#### :LITERATUR

**Poetry Slam.** Anmeldung unter programm@kraftfeld.ch ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Vier französische Weihnachtsgeschichten.** Mit Regine Weingart und Armin Halter, Maria-Christina Meier (Cello), Martin Flüge (Vibraphon) ▶ Atelier Max Oertli St.Gallen, 20 Uhr  
**Literaturcafé.** Passend zur Jahreszeit liest Dorothea Hartmann etwas Weihnachtliches ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

#### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St.Gallen ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

#### :KINDER

**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** Von Jörg Widmer ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30/16 Uhr  
**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

#### :DIVERSES

**Wann und Wo Round Table.** Sexuelle Übergriffe in der Katholischen Kirche – Zeit, die Freiwilligkeit in Sachen Zölibat zum Thema zu machen? ▶ Spielboden Dornbirn, 18 Uhr

## 28:DO:11

#### :KONZERT

**Heiri Känzig Quartett feat. Paul McCandless.** Der Grammy-Gewinner von 1996 gibt sich die Ehre, mit Ausnahmejazzern der Schweizer Szene zu konzertieren ▶ Landenbergsaal Arbon, 20 Uhr  
**B'hörde.** Rock, Balladen ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr  
**Stiller Haas.** Das Duo Endo Anaconda und Balts Nil mit Gastmusiker Schifer Schafer ▶ Kammgarn (KiK) Schaffhausen, 21 Uhr

#### :FILM

**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

#### :THEATER

**Doktor Johann Faust.** Puppen Theater Bleisch/Henggart; für Erwachsene ▶ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr  
**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**She loves you.** c-sharp Winterthur ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

#### :KABARETT

**Willy Astor.** Der in Bayern «weltberühmte» Comedy-Meister präsentiert sein aktuelles Programm «Gehe hin und Meerrettich» ▶ Hotel Ekkehard St.Gallen, 20 Uhr  
**Hackl & Marecek.** «Was lachen Sie?» ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr

#### :KUNST

**Paul Klee: Meisterwerke der Sammlung Djerassi.** Öffentliche Führung mit Christiane Meyer-Stoll ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr  
**Workshop.** Adolf Dietrich: Vom Kleinbauern zum gefeierten Künstler ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 19 Uhr

#### :LITERATUR

**Jedes Glück hat einen kleinen Stich** ... Theater Bilitz; Leseabend – Streifzug durch Kurt Tucholskys Denken, Schreiben und Schnipseln ▶ Theater am Gleis Winterthur, 20:15 Uhr

#### :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Dub Station.** Freestyle, DnB, House inthemix von und mit DJ Whitemoon ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

#### :VORTRAG

**The Healing Power of Tibetan Mantras.** Any Choying Drolma: Tibetische Buddhistische Nonne ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19:30 Uhr

#### :KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 11/15 Uhr

#### :CLUBBING:PARTY

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Warm up.** Johnny Lopez & Friends ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

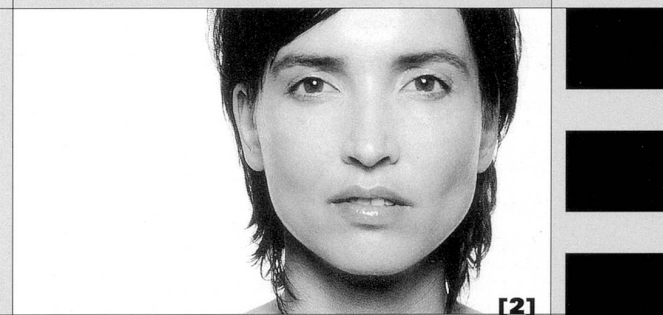
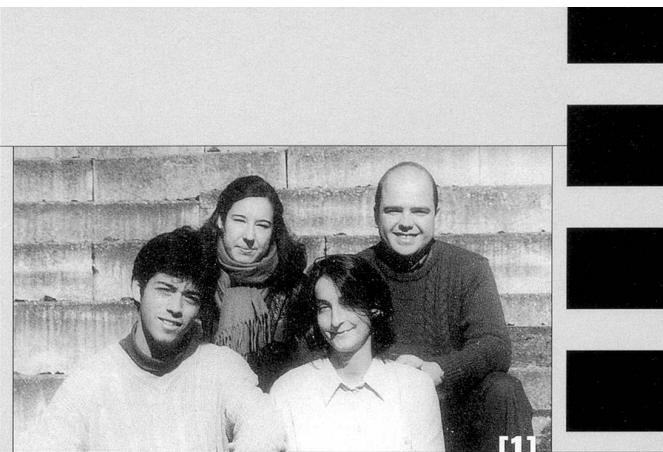
#### :DIVERSES

**Jamsession.** Gastgeber: Uli Stier; MusikerInnen sind herzlich willkommen ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

## 29:FR:11

#### :KONZERT

**Musik-Zwischengesänge.** Jugendmusikschule; festliches Abendessen mit Musik ▶ Kulturforum Amriswil, 19 Uhr  
**Punk Overdose.** Mit Allpot Futsch (VS) und Hukedicht (ZH) ▶ Hafentuffet Rorschach, 19 Uhr  
**Accompagnato-Konzer Nr. 4.** Werke von Bohuslav Martinu, Nino Rota, Claude Debussy, Heitor Villa-Lobos u. Jean-Michel Damase ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Doch wenn's um Kopf und Kragen geht...** Brecht-/Tucholsky-Abend mit Vera Bauer (Sprache, Gesang, Cello) ▶ Fabrigg Büchs, 20 Uhr  
**Ernst Pfiffner zum 80. Geburtstag.** Collegium Cantorum, Collegium Musicum, St.Gallen: Muriel Schwarz, Mezzosopran; Ruben Drole, Bass; Pius Pfiffner, Oboe ▶ Waaghaus St.Gallen, 20 Uhr  
**Marco Käppeli & Robert Notter.** «Die Kunst des Duos: Improvisationen des internat. bekannten, Schlagzeuger Käppeli und dem St.Galler Notter ▶ Katharinen- saal St.Gallen, 20 Uhr  
**Songs.** Ein Piano und zwei Stimmen-songs zum Zurücklehnen und Geniessen. Von und mit Sonja Zünd und Andy Loser ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr



#### ACCOMPAGNATO

Für Abwechslung ist im 4. Accompagnato-Konzert 2002, das die diesjährige Reihe beschliesst, gesorgt: Andrea Brunner (Harfe), Martin Huber (Flöte), Johannes Swanepoel (Cello) und Barbara Kreis (Klavier) laden zu einer musikalischen Reise ein, die von Frankreich über Brasilien nach Italien und via Tschechien wieder zurück nach Frankreich führt. In ständig wechselnder Besetzung interpretiert das Ensemble «Erato» die Cellosonate von Claude Debussy, «jet whistle» für Flöte und Klavier von Heitor Villa-Lobos, die Sonate für Flöte und Harfe des als Komponist legendärer Filmmusiken bekannten Nino Rota sowie Trios von Jean-Michel Damase und Bohuslav Martinu. (pd)  
**Freitag, 29. November 2002, 20 Uhr, Tonhalle St.Gallen**  
Vorverkauf: Musik Hug, 071 228 66 00  
[www.accompagnato.ch](http://www.accompagnato.ch)

#### CLAUDIA BETTINAGLIO & BAND

Mit ihrem «Tribut to Tom Waits» hat Claudia Bettinaglio die Schweizer Musikszene aufhorchen lassen. Bewusst verleiht sie den lakonischen Balladen von Tom Waits weibliche Konturen und legt mit tiefer, bluesgetränkter Stimme viel emotionale Wärme frei. Für ihr neues Projekt hat Claudia Bettinaglio nun die gesamte Schweizer Musikerprominenz um sich geschart: An der Gitarre bluest Hank Shizoo, am Schlagzeug wirbelt Walter Keiser, am Bass brummt Michel Poffet und am Klavier begleitet Alexander Paeffigen. Ein Schweizer All-Star-Aufgebot angeführt von einer charismatischen Schönheit: Ein Abend, der einiges verspricht. (pd)  
**Samstag, 30. November, 21 Uhr, Löwenarena Sommeri**  
[www.loewenarena.ch](http://www.loewenarena.ch)

#### GAREIS & POHL UND FLÜCKIGER

Amüsant, verspielt, ernst, abstrakt, transzendent, beklemmend, witzig: So und ganz anders klingen die Werke für zwei Klaviere von Reich, Nobis, Adams, Tüür und Mes-siaen, die das Klavierduo Gareis & Pohl in der Contrapunkt-Reihe aufführen wird. Wortgewaltig wird Matthias Flückiger das Publikum durch eine chaotische Episode aus dem Leben von Don Quijote führen. Das Klavierduo Gareis & Pohl hat sich in den letzten Jahren durch seinen Kontakt mit den Komponisten zu begeisterten Botschaftern der klassischen Moderne und Neuen Musik entwickelt. Dieses Engagement wurde u.a. durch den Sonderpreis für die beste zeitgenössische Interpretation beim 8. internationalen Klavierwettbewerb in Rom sowie durch den Kulturförderpreis des Kantons Aargau gewürdigt. (pd)  
**Montag, 2. Dezember, 20 Uhr, Tonhalle St.Gallen**  
Vorverkauf: Musik Hug, 071 228 66 00

**Doppelkonzert.** «Wolfgang Puschnig DUR» und «Muthspiel & Muthspiel» ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Franziska Berger.** Singer/Songwriterin ▶ Bitzgi Flavil, 21 Uhr  
**Kate Rusby Trio.** Support: Eländir ▶ Kammgarn (Kik) Schaffhausen, 21 Uhr  
**Marc Fournel.** Mozart Flötenquartett ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Rock-Nacht.** Arf (Basel): FunkProgRock | Apokatastasia (Winterthur): Progressiv-Metal | Cosmic Circle (SZ): Progressiv-Rock ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

## ·FILM

**Kleine Missgeschicke – Sma Ulykkers.** Sowa kommt in den besten dänischen Familien vor. Ironisches Wohl-fühlkino. Ab 16 J., Dänisch/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit Sasanatieng, TH1 2001, 110 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## ·THEATER

**Maskenball.** Verdi; Budapest Oper; Comp. d'Opera Milano ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**A Christmas Carol.** Ein Weihnachtslied – von Charles Dickens; The American Drama Group (in englischer Sprache) ▶ Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr  
**Der Weihnachtshasser.** Kritisches Theaterstück basierend auf der Weihnachtsgeschichte von Charles Dickens ▶ AHL5 Gossau, 20 Uhr  
**Doktor Johann Faust.** Gastspiel Puppen Theater Bleisch/Henggart; für Erwachsene ▶ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr  
**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Arnim Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr  
**Heitere Weibereien.** ... oder verzwickte Geschichten der geschickte geflickt, Szenen aus Oper und Operette ▶ Theater Jetzt Sirmach, 20 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Die Präsidentinnen.** Radikalkomödie, Regie: Uwe Schuran; Mit Elisabeth Burisch, Cornelia Blask, Michaela Bauer ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

## ·TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## ·KUNST

**Be Creative!** Der kreative Imperativ; Vernissage ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 19:30 Uhr  
**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen zu Gesprächen und zum Übernachten ein. Besuch erwünscht ▶ visarte-ost im exex St.Gallen, 20 Uhr

## ·LITERATUR

**Märchenzeit – Zeit für Märchen.** Märchen aus England ▶ Splügeneck St.Gallen, 20 Uhr

## ·RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgehtippis, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## ·KINDER

**Max und Moritz.** Lausbubengeschichten nach Wilhelm Busch ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## ·CLUBBING:PARTY

**Latino Night.** DJ Molotov ▶ Drü Eidge-nossen Ulisbach, 21 Uhr  
**Salsa Party (Son Caribe).** Salsa & Merenque mit DJane Coco Cali ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**Sounds vom Plattenteller.** (Teufenerstr. 75) ▶ Tankstell St.Gallen, 21 Uhr  
**The Beat Club.** With DJ Ghost & DJ Shriek into the 60's ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr  
**basslastic.** drum & bass mit Djane Sage(San Francisco, USA) ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Bombay Beatz.** Talvin Singh (UK) / Whitemoon / u.r.s.n. ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Liquid Grooves by Mute.** DJs Drift (Mute) & Zodiak (Mute) ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

## 30:SA:11

### ·KONZERT

**Talentaïr.** Vorausscheidungen in der Sparte Bands ▶ Kraftwerk Krummenau ... und siehst du nicht, wie ihre Herzen leuchten. Erzähler, Akkord., Violine ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 17:30 Uhr  
**Benefizkonzert für die Förderung der Subkultur.** Diverse Bands von Rock bis Punk ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19 Uhr  
**Liz Libido (CH).** Heimspiel! ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr  
**Poggorner präsentiert ...** ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr  
**forum andere musik: flughäfen I.** «Catalogue d'oiseaux»: Kompositionen von Olivier Messiaen, Gaudenz Badrutt, Arthur Loulié; Gaudenz Badrutt, Klavier und Elektronik Columbarium 16.8.2000 ▶ Kantonsschule Kreuzlingen, 20:15 Uhr  
**Erika Stucky & Roots of communication.** ▶ Altes Zeughaus Herisau, 20:30 Uhr  
**Big Man Clayton.** Blues & Storming Boogie-Woogie ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Claudia Bettinaglio sings the blues.** Mit Special-Band ▶ Löwenarena Somme-ri, 21 Uhr  
**Direktantrieb.** St.Galler Band ▶ Catwalk St.Gallen, 21 Uhr  
**G-Plus.** Nowhere (Weisslingen); Grunge | Milhouse (Winterthur); Alternative Rock ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**Subzonic.** ▶ Kammgarn (Kik) Schaffhausen, 22 Uhr

**forum andere musik: flughäfen I.** «Catalogue d'oiseaux»: Kompositionen von Olivier Messiaen, Gaudenz Badrutt, Arthur Loulié; Gaudenz Badrutt, Klavier und Elektronik Columbarium 16.8.2000 ▶ Kantonsschule Kreuzlingen, 20:15 Uhr  
**Erika Stucky & Roots of communication.** ▶ Altes Zeughaus Herisau, 20:30 Uhr  
**Big Man Clayton.** Blues & Storming Boogie-Woogie ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Claudia Bettinaglio sings the blues.** Mit Special-Band ▶ Löwenarena Somme-ri, 21 Uhr  
**Direktantrieb.** St.Galler Band ▶ Catwalk St.Gallen, 21 Uhr  
**G-Plus.** Nowhere (Weisslingen); Grunge | Milhouse (Winterthur); Alternative Rock ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**Subzonic.** ▶ Kammgarn (Kik) Schaffhausen, 22 Uhr

### ·FILM

**Kinderkino: Pippi im Taka-Tuka-Land.** Regie: Olle Holbrom, SVE/D 1970, 92 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 15 Uhr  
**Birdseye.** Regie: Michael Huber, Stephen Beckner, CH 2002, 90 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Kleine Missgeschicke – Sma Ulykkers.** Sowa kommt in den besten dänischen Familien vor. Ironisches Wohl-fühlkino. Ab 16 J., Dänisch/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Eight Legged Freaks.** Regie: Ellory Elkayem, USA 2001, 97 min, E/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Tears of the Black Tiger.** Regie: Wisit Sasanatieng, TH1 2001, 110 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## ·THEATER

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Doktor Johann Faust.** Gastspiel Puppen Theater Bleisch/Henggart; für Erwachsene ▶ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr  
**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre; mit Renate Bauer, Regine Weingart, Erich Furrer, Arnim Halter ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr  
**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Gert Voss.** Spielt & liest Elisabeth II. ▶ Tak Schaan, 20:09 Uhr  
**Un tapis rouge pour Sophie Täuber-Arp.** Ein Stück in welchem das Fasson Theater den roten Teppich zu Ehren der berühmten Schweizer Dada Künstlerin ausrollt. ▶ phoenix-theater 81 Steckborn, 20:15 Uhr

## ·KABARETT

**Liebleien.** Die Holznasen mit 4 Stückchen ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

## ·TANZ

**Tango Argentino (Milonga).** Tanznacht ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## ·KUNST

**Transformationen.** Papierarbeiten an der Wand; von Roswitha Merz ▶ Schloss Wartensee Rorschacherberg, 17 Uhr

## ·LITERATUR

**2 Jahre Slam Sankt Gallen.** King Lasse Samström, Markum Pause, Dagmar Schönleber und offenem Slam (Anm: lukas@gapevents.ch od. Abendkasse) ▶ Flon St.Gallen, 20:30 Uhr

## ·RADIO

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n'-Bass, Hardstep von, mit und um DJ Buckweed und DJ Blindmole ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## ·KINDER

**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** von Jörg Widmer ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30/16 Uhr  
**Bibi Blocksberg.** Eine ganz normale kleine Hexe von heute. Kinderfilm. Ab 8 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Der Froschkönig.** Die Holznasen, Marionettentheater ab 4 Jahren ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Schwarze Sarah.** Kindertanztheater Claudia Corti ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17 Uhr  
**Tabula rasa: Die Kuh Rosmarie.** Kindertheater ab 5 Jahren, Regie Jürg Schneckenburger ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 17 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## ·CLUBBING:PARTY

**Häfideli.** Alternative Musik aus der Kantine ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr  
**Grove is in the house.** Danceparty mit DJ Skoli und Guiseppa ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr  
**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternati-ve-Sound ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Lichtblick.** DJs Pasci, Rino & Nico: Minimal-Tech-House; Lichtspiele: Ivan E. ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr  
**Move To The Groove-Party.** DJs Pipa & Spruzzi (Mono Records) ▶ Remise Wil, 22 Uhr

**Spez. Event.** Azzido da Bass / Pat Kay / Manuel Moreno / J. Pardinias / Simon L.A. ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Saturday Mad Fever.** Hits! Hits! Hits! Nothing else. With DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 23 Uhr

## ·DIVERSES

**Neujahrsblatt.** Präsentation des Neujahrsblattes, gestaltet von Künstler Bruno Luchetta, bei einem Apéro ▶ Bibliothek Teufen, 11 Uhr  
**Kronen-Chläuser.** ▶ Arche der Kanti Trogen, 19 Uhr

## 01:SO:12

### ·KONZERT

**Jazzaffinado.** Jazz-Brunch ▶ Altes Kino Mels, 10 Uhr  
**Trio Artemis.** Sonntagsmatinée; Katja Hess (Violine), Bettina Macher (Violoncello), Myriam Ruesch (Klavier) ▶ Bären Högenschwil, 10 Uhr  
**Conny Harvey Quartet (USA).** Gospelzauber ... ▶ Brauerei Frohsinn Arbon, 11:30 Uhr  
**Adventliche Klänge.** Mit Hackbrett, Violine und Orgel ▶ Evang. Kirche Teufen, 17 Uhr  
**Aawanger Abend: Einstimmung in den Advent.** Orgelmusik und Texte zum Advent, gespielt von Monika Henking, Thalwil und gelesen von Monika Baumgartner, Ettenhausen ▶ Kirche Aawangen Aawangen, 19:30 Uhr

## ·FILM

**La demoiselle sauvage.** Regie: Léa Pool, CDN/CH 1990, 106 min, F/d ▶ Kinok St.Gallen, 18 Uhr  
**Kleine Missgeschicke – Sma Ulykkers.** Sowa kommt in den besten dänischen Familien vor. Ironisches Wohl-fühlkino. Ab 16 J., Dänisch/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Mother, Father, the Goldfish and Me.** Regie: diverse RegisseureInnen, GB 2001, E ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## ·KUNST

**Markus Brenner.** Chlor-frei schwimmen; Brot und Wein – Paolo Bianchi im Gespräch mit dem Künstler ▶ kunstraum Kreuzlingen, 11 Uhr  
**AD. Malermeister – Meistermaler.** Adolf Dietrichs Werkstatt; Öffentliche Führung in der Ausstellung ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 15 Uhr

## ·LITERATUR

**Ein Weihnachtslied.** Erzählung von Ch. Dickens; mit Regine Weingart und Arnim Halter, Maria-Christina Meier (Cello), Martin Flüge (Marimba) ▶ Atelier Max Oertli St.Gallen, 11 Uhr  
**Reinhard und Barbara Genner.** ▶ Lind-wurm Stein am Rhein, 11 Uhr

## ·RADIO

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## ·VORTRAG

**Schweiz – Südafrika.** «Wir haben zu wenig zugehört, zu wenig getan.» Ein Wartensee-Sonntag für politisch Interessierte und Familien, Anm. bis 22.11.: 071 311 86 10 ▶ Schloss Wartensee Rorschacherberg, 10:30 Uhr

## ·KINDER

**Bibi Blocksberg.** Eine ganz normale kleine Hexe von heute. Kinderfilm. Ab 8 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 13 Uhr

**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** von Jörg Widmer ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Hänsel und Gretel.** ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

**Tabula rasa: Die Kuh Rosmarie.** Kindertheater ab 5 Jahren, Regie Jürg Schneckenburger ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 17 Uhr

## ·DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** 10 – 17 Uhr, Stick- und Webenvorführung; 13:30 – 16 Uhr, Käsen in der Alphütte ▶ Appenz. Brauchtumsmuseum Urnäsch

## 02:MO:12

### ·KONZERT

**Conny Harvey Quartet (USA).** Gospelzauber ... ▶ Brauerei Frohsinn Arbon, 20 Uhr  
**Contrapunkt-Konzert.** Klavierduo Gareis & Pohl: Werke v. Reich, Nobis, Adams, Tüür, Messiaen | Matthias Flückiger: chaotische Episode von Don Quijote ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**United Jazz & Rock Ensemble.** Kongeniale Zehntett europäischer Jazzgrößen ▶ Kreuzsaal Jona, 20 Uhr  
**Montagsmusik: The Monday Band.** Jeden 1. Montag im Monat: MusikerInnen finden sich zu neuen Formationen zusammen und präsentieren ein spontanes Programm ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

## 03:DI:12

**Emo-Hardcore.** Boy Sets Fire (USA), Death By Stereo (USA), Là par force (D) ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr  
**Weihnachtskonzert.** Mit dem Internationalen Opernstudio am Opernhaus, Zürich ▶ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

## ·KUNST

**Be Creative!** Der kreative Imperativ; öffentliche Führung ▶ Museum für Gestaltung Zürich, 18:30 Uhr

# AUSSTELLUNGEN

## ■ KUNST

**Bilder und Seelenvögel.** Erstmals Bilder einer Schulklasse; Erlös der Ausstellung geht an Médecins Sans Frontière zugunsten benachteiligter Kinder in Kriegsgebieten ▶ BALance netz St.Gallen | bis 31.12.

**Bilderausstellung – Alfonso E. Mahtis, Weinfeld.** Es werden Bilder in Aquarell, Ölkreide-Techniken gezeigt. ▶ Klinik Littenheid | bis 8.11.

**Blumen und Vögel.** Von Helen Frischknecht ▶ Altersheim Bürgerspital St.Gallen | bis 16.11.

**Ekk Lory.** Vorbild/Abbild ▶ Macelleria d'Arte, St.Gallen | bis 4.12.

**Copy Right!** Oft erreicht – nie kopiert! Auseinandersetzung von Kindern und Bildhauer mit Comicfigur EVA ▶ Alte Kaserne Winterthur | 1.–23.11.

**Gigli Guggenheim.** Sturm ▶ Schloss Wartensee Rorschacherberg | bis 24.11.

**Jules Kaeser.** ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach | bis 3.11.

**Rolf Hauenstein.** Neueste Arbeiten ▶ Galerie Café Elite Rorschach | bis 23.11.

**Ingrid Käser & Katrin Hotz.** «Weisse Berge damit der Blick ins Leere stürzt; Zeichnungen und Installationen ▶ Eternit AG Niederurnen | 1.11.02–28.2.03

**Originalgraphik – Schwerpunkt Ostschweiz.** Der Verein für Originalgraphik Zürich zeigt Arbeiten von rund 40 Künstlerinnen (Galerien im 1. und 2. Stock) ▶ Migros Klubschule St.Gallen | bis 3.11.

**Josef Ebnöther.** Ölbilder und Grafik ▶ Raum für Kunst Altstätten | bis 24.11.

**Josef Ebnöther.** ▶ Ausstellungssaal, Regiergebäude St.Gallen | 1.–17.11.

**Albert Manser.** Retrospektive ▶ Museum Appenzell | bis 19.1.03

**Dialog.** ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | 1.11.02–28.2.03

**Ernst Ludwig Kirchner.** Graphische Werke ▶ Kunstmuseum Winterthur | bis 3.11.

**Friedrich Wilhelm Bogler.** Ein Künstlerleben zwischen Bauhaus und Neuer Sachlichkeit ▶ Wessenberg-Galerie Konstanz | bis 24.11.

**H. R. Fricker.** ▶ Kunstverein Konstanz | 1.11.–1.12.

**Krüsi und die Bauernmalerei.** ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR | bis 17.11.

**Muirhead Bone & die englische Grafik um 1900.** ▶ Museum Oskar Reinhart Winterthur | 1.11.02–27.4.03

**Paul Klee: Meisterwerke der Sammlung Djerassi.** ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 19.1.03

**Pierre Huyghe** «L'expédition scintillante». A musical. – Für das Kunsthaus Bregenz entwickelt Huyghe eine neue, auf die Architektur von Peter Zumthor bezogene Werkfolge aus Eis, Wasser, farbigem Licht, Film und Musik. ▶ Kunsthaus Bregenz | bis 24.11.

**Richard Hamilton.** Druckgrafik und Multiples 1939–2002 ▶ Kunstmuseum Winterthur | bis 24.11.

**Swiss Design 2002.** Netzwerke/Réseaux/Networks ▶ Museum für Gestaltung Zürich | bis 12.1.03

**Not Vital – FAT ES FAT.** Druckgrafik und Multiples 1986–2002 ▶ Museum zu Allerheiligen Schaffhausen | bis 17.11.

**A.D. Malermeister – Meistermal.** Adolf Dietrichs Werkstatt ▶ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth | bis 15.12. | Öffentliche Führung sonntags, je 15 Uhr

**Adrian Schiess.** Neue Arbeiten ▶ Galerie Susanna Kulli St.Gallen | 1.11.–14.12.

**Andreas Dobler, Norbert Möslang/Andy Guhl.** ▶ Kunsthaus Glarus Glarus | bis 17.11.

**Carl August Liner – Carl Walter Liner.** «Landschaften» ▶ Museum Liner Appenzell | bis 30.11.

**Die heimlichen Künstler.** Im Wind der art brut: Fotos von Mario del Curto und Originalwerke der Künstlerinnen und Künstler ▶ Museum im Lagerhaus St.Gallen | bis 3.11.

**MIA.** Einzelausstellung von Harald Prädgar und Jacqueline Jurt ▶ Kunsthalle St.Gallen | bis 12.12.

**Miracol.** Ein Projekt von Frédéric Post ▶ Kunsthalle St.Gallen | bis 17.11.

**Die Ordnung der Dinge.** nach Foucault. Themenatelier mit Barbara Erb & Christoph Hänsli ▶ Eisenwerk Frauenfeld | bis 2.11.

**Ruedi Peter.** Farbe im Dunkel ▶ Galerie W. Heiden | 1.–24.11.

**Bird-Watching.** Federica Gärtner & Luigi Archetti ▶ Alte Fabrik Rapperswil | bis 3.11.

**KünstlerInnengruppe Thurgau.** Gemeinsam mit WerkART ▶ Galerie vor der Klostermauer St.Gallen | bis 17.11.

**Hans Krüsi, Ulrich Bleiker, Harlis H. Schweizer.** ▶ Fehr'sche Buchhandlung St.Gallen | bis 30.11.

**Katharina Grosse.** «Der weisse Saal trifft sich im Wald» ▶ Kunstverein St.Gallen | bis 24.11.

**Benno Schulthess.** «Sonngesang» ▶ Kulturzentrum am Münster Konstanz | 3.–30.11.

**Dialog als Weg.** Keramik-Objekte von Dorothee Pfeifer und Holzskulpturen monochrom bemalt von Beatrice Arber ▶ Galerie Objekte Kreuzlingen | 2.–24.11.

**Manuel Giron.** Fotografien und Bilder ▶ Klinik am Rosenberg Heiden | 8.11.02–4.1.03

**Erwin Hofer und Anita Zimmermann.** «visarte-ost performs visarte-ost»: Hofer und Zimmermann arbeiten nicht zusammen aber an sozusagen der selben Arbeit, zum Thema Tiefbau und Kochherd ▶ Katharinensaal St.Gallen | 8.11.–1.12.

**Anny Heuberger.** «Engel» ▶ Bischof Art Galerie St.Gallen | 8.–29.11. (nur freitags 19–21 Uhr)

**Markus Brenner.** Chlor-frei schwimmen ▶ Kunstraum Kreuzlingen | 8.11.–20.12.

**Max Bottini.** «Geschält» ▶ Galerie Adriani Bleisch Arbon | 9.11.–7.12.

**Hans Schüle.** Berlin ▶ Kunsthalle Wil | 9.11.–22.12.

**Josef Egger.** ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach | 9.11.–16.12.

**Plakatausstellung.** Globale Bedrohung – Lokale Entwicklung. Galerie im 2. Stock ▶ Migros Klubschule St.Gallen | 11.–29.11.

**Night Sky.** Neuerwerbungen im Graphischen Kabinett ▶ Kunstmuseum Winterthur | 12.11.02–30.3.03

**Bronce, Öl, Tusche.** Urs Kuller, Bildhauer ▶ Splügeneck St.Gallen | 14.–30.11.

**Verena Merz.** 1959–1990: Malerei, Collagen, Zeichnungen ▶ Galerie Kaeser Speicher | 16.11.–15.12.

**Anita Busch.** ▶ Bären Häggenschwil | 17.11.–1.12.

**Die Sammlung von Geneviève Roulin.** Hommage an die 2001 verstorbene Konservatorin der Collection de l'art brut in Lausanne, Mitglied des Stiftungsrates ▶ Museum im Lagerhaus St.Gallen | 19.11.02–26.1.03

**Be Creative!** Der kreative Imperativ ▶ Museum für Gestaltung Zürich | 30.11.02–16.2.03

**Plattform 2002.** Junge Künstler stellen sich vor ▶ Raum für Kunst Altstätten | 30.11.–29.12.

**J. Müller, H. H. Schweizer, P. Bruggmann.** ▶ Fehr'sche Buchhandlung St.Gallen | 2.–31.12.

**Otto Bruderer.** 1911–1994. Landschaften – Eindrücke von nah und fern ▶ Otto-Bruderer-Haus, Waldstatt | jeden 1. Samstag, 10–16 Uhr

**Joseph Kosuth.** Bodeninstallation des amerikanischen Konzeptkünstlers ▶ Kunstmuseum des Kantons Thurgau, Kartause Ittingen | Mo–Fr 14–17 Uhr, Sa/So 11–17 Uhr | bis Frühling 2003

## ■ FOTOGRAFIE

**orangeORANGE.** Werner Widmer: Fotografien ▶ Das Orange Haus Gossau | bis 21.2.03

**Unter Pinguinen.** Fotoausstellung mit Bildern des verstorbenen Schweizer Fotografen Bruno P. Zehnder ▶ Naturmuseum St.Gallen | bis 10.11.

**Wolfram Janzer: Fotografische Arbeiten.** Ausstellungssaal im UG, Wessenbergstr. 43 ▶ Kulturzentrum am Münster Konstanz | bis 24.11.

**Reale Fotografie.** Siegrun Appelt, Simone Kappeler, Gerhard Klockner ▶ Kunst Raum Dornbirn | 1.–10.11.

## ■ DIVERSE

**Vom Drill zur Bildung.** Aus der Frühgeschichte des St.Gallischen Volksschulwesens ▶ Historisches Museum St.Gallen | bis 5.1.03

**Götter wandelten einst...** Antiker Mythos im Spiegel alter Meister aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 31.12.

**Kde domov můj – Wo ist meine Heimat?** Spuren tschechisch-deutscher Gemeinsamkeiten im 19. und 20. Jahrhundert ▶ Kulturzentrum am Münster Konstanz | bis 15.11.

**Der Staudamm.** Anlässlich 20 Jahre Johann-August-Malin-Gesellschaft ▶ Spielboden Dornbirn | 8.–30.11.

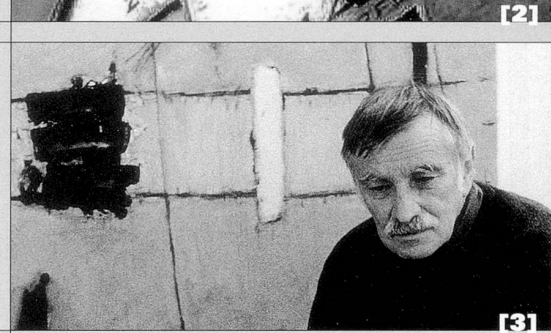
**Bäume in der Ostschweiz.** Sonderausstellung ▶ Botanischer Garten St.Gallen | bis 5.1.03

**Appenzeller Bauernmalerei, Volkskunst und Kunsthandwerk.** Jeden Nachmittag Vorführungen an der Handstickmaschine und/oder am Webstuhl ▶ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Ammonshörner und Donnerkeile.** Aus dem Leben ausgestorbener Kopffüßler; Sonderausstellung ▶ Naturmuseum St.Gallen | bis 30.3.03

**Nur eine Maus?** Sonderausstellung des Bündner Natur-Museums in Chur ▶ Naturmuseum St.Gallen | bis 27.10.

**Berühmte Diamanten und ihre Geschichte(n).** Sonderausstellung ▶ Völkermuseum St.Gallen | bis 26.2.03



## UNITED JAZZ & ROCK [1]

«The United Jazz & Rock Ensemble», ein kongeniales Zehntett europäischer Jazz-Größen, gastiert am 2. Dezember im Kreuzsaal in Jona. Während nunmehr 30 Jahren ist die einst lose Musikervereinigung um den Pianisten Wolfgang Dauner zu einer der erfolgreichsten und hochkarätigsten europäischen Bigbands im Bereich des Jazz zusammengewachsen. Innerhalb der intelligenten Kompositionen garantieren Namen wie Barbara Thompson oder Ack van Rooyen improvisatorische Höhenflüge. (pd)

**Montag, 2. Dezember, 20 Uhr, Kreuzsaal Jona**  
Vorverkauf: Ticketcorner, 0848 800 800

## VERSUNKENES ST.GALLEN [2]

In einer Ausstellung unter dem Titel «Vorbild/Abbild» zeigt Ekk Lory, manchem vielleicht noch als einer der stillsten und bedächtigen Slameri in der Frohegg in Erinnerung, in der Macelleria d'Arte von Francesco Bonanno verformete Abbilder von räumlichen Vorbildern. Indem er neben die künstlerischen Abbilder einfache Fotos seiner Vorbilder stellt, erhält der Betrachter die Möglichkeit, Lorys individuellen Prozess der künstlerischen Umsetzung nachzuvollziehen. Gerne hätte Lory seine Abbilder an den Originalschauplätzen der Stadt gezeigt, was aber wegen Plakatierungsverbot bzw. Abbruch verschiedener von Lory fotografierter Objekte wie etwa des Hauses St.Leonhardsstrasse 74/76 (siehe Bild) nicht mehr möglich ist. Apropos St.Leonhardsstrasse: Den Abriss des subkulturellen Hauses zeigt Lory in einem Video-Trickfilm, der ebenfalls in der Macelleria zu sehen ist, zusammen mit weiteren Bildern von verschwundenen Häusern, die er während der letzten 16 Jahre unter dem Titel «Versunkenes St.Gallen» festgehalten hat. Zu Lorys Bildern sind florale Objekte von Marianne Schweizer zu sehen. Hingehen, unbedingt, bevor die ganze Stadt im Sumpf versinkt. (pd)

**Freitag, 15.11., bis Mittwoch, 4.12.**  
**Macelleria d'Arte, Bankgasse 14, 9000 St.Gallen**  
Vernissage: 15.11., 19.30 Uhr.

## JOSEF EBNÖTHER [3]

Neue, dynamische Arbeiten des Altstätter Malers Josef Ebnöther sind noch bis zum 17. November im Ausstellungssaal des St.Galler Regiergebäudes zu sehen: spontane Papierarbeiten in Mischtechniken und unterschiedlichen Formaten. Einen Überblick über Ebnöthers Schaffen zeigt Bernhard Tschan bis zum 24. November im Raum für Kunst und in der Statthalle Altstätten. (pd)

**bis 17. November, Ausstellungssaal des St.Galler Regiergebäudes**  
Täglich, 14–17 Uhr

**bis 24. November, Raum für Kunst**  
Mi, Do, Fr, 9–18 Uhr; Sa, 9–17 Uhr; So, 14–17 Uhr

**bis 24. November, Statthalle Altstätten**  
Fr, 16–20 Uhr; Sa/So, 14–17 Uhr



**Figuren  
Theater**  
St. Gallen

**FIGURENTHEATER ST.GALLEN**

Lämmli brunnenstrasse 34, 9004 St. Gallen

**FLAMINGO BAR**

für Erwachsene

Gastspiel des Figurentheaters Tübingen  
mit Frank Soehnle

**DO 21., FR 22., SA 23. NOVEMBER**

jeweils 20 Uhr

Vorverkauf ab 7.11.: 0901 560 600

[www.figurentheater-sg.ch](http://www.figurentheater-sg.ch)

**parfin de siècle**

**THEATER PARFIN DE SIÈCLE**

Mühlensteg 3, 9000 St. Gallen

**GESCHLOSSENE GESELLSCHAFT**

Schauspiel von Jean-Paul Sartre

mit Renate Bauer, Regine Weingart;

Erich Furrer, Arnim Halter

Regie: Arnim Halter; Bühne: Gesa Gerber

**FR 15., MI 20., FR 22., SA 23.,**

**DI 26., FR 29., SA 30. NOVEMBER**

jeweils 20 Uhr

Vorverkauf: 071 245 21 10 oder [parfin@bluewin.ch](mailto:parfin@bluewin.ch)

**TYPOGRAFIE USW.**

Wössner  
Feldlistrasse 31a  
9000 St. Gallen

Telefon 071 277 47 70

Fax 071 277 47 71

[j@woessner.ch](mailto:j@woessner.ch)

**TYPOGRAFIE USW.**

Schwarzkunst  
Paradiesstrasse 7  
9000 St. Gallen

Telefon 071 260 15 80

Fax 071 260 15 81

[typografie@schwarzkunst.ch](mailto:typografie@schwarzkunst.ch)

# KURSE

## KÖRPER

### Achtsamkeit in Bewegung Tanz, Gespräch.

Einzel- und Gruppenstunden  
Beatrice Geisser-Knechtle, Tanztherapeutin/Zenlehrerin, 071 222 16 38

**Atemstunden nach Middendorf.** Wöchentliche Gruppenstunden  
Esther Ferrier, dipl. Atempädagogin, Kirchstr. 7a, St.Gallen | 071 244 00 41 | Mi/Do, 9–10/14.30–15.30/19–20 Uhr

### Atem, Bewegung und Musik.

R. Leuenberger, 076 457 13 37 | Di, morgen/mittag/abends | Mi, abends  
**Atmen und Bewegen.** Methode Klara Wolf, Gruppen- und Einzelunterricht  
Claudia Lena Schnetzler, dipl. Atem- und Bewegungspädagogin, 043 960 06 55 | Freitag

### Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.

5–9 Jahre  
B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 16.45–18 Uhr  
**Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.** B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 18.30–19.30 Uhr

### Bewegen und Entspannen.

über Mittag für Frauen und Männer  
Susanne Koopmann, 071 245 31 27 | Mo, 12.30–13.20 Uhr, fortlaufende Gruppe

### Integrative Körperarbeit, IKA.

Prozessbegleitende Einzelsitzungen: Selbsterfahrung/Persönlichkeitsentwicklung  
Gabriela Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen | 071 220 81 31

### KO.KOO-Seminar.

Tanz, Stimme, Klang  
R. Schmalz-Trogen | 071 344 43 38/39 | Di/Do, 19–22 Uhr

### KO.KOO Performance Research.

R. Schmalz, Trogen | 071/344 43 38/39 | Mo/Di, 8.30–16 Uhr

### Körpertraining (in Anlehnung an white cloud yoga).

Eva Mennel, je Di 9.30–11/18.20–20 Uhr | 071 245 03 91  
**Körperarbeit/Tanz.** Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen | 071 877 49 37 | Do 9.15–10.30 Uhr

### Tanz- und Bewegungstherapie.

Einzelsitzungen: Begleitung/Persönlichkeitsentwicklung  
I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen | 071 367 10 14, n.V.  
**Geburtsvorbereitung in Bewegung.** Mit Entspannung, Atmung u. Wahrnehmung, Rückbildungsgymn u. Babymassage  
Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewegungspädagoginnen | 071 461 28 50 | www.inerwartung.ch

### Eutonie – Entspannung, Ruhe, Wohlbefinden.

Gruppen- u. Einzelunterricht n.Verein.  
M. P. Kaufmann/M. Neumann | 071 222 23 02 | Wochenendkurs: 23./24.11.

## TANZ

### Klassisches Ballet.

Jugendliche/Erwachsene oder Kinder von Mo bis Fr | Gemischte Gruppe am Sa  
Marianne Fuchs, Theaterartschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

### Internationale Folkloretänze.

Jugendliche/Erwachsene oder Kinder von Mo bis Fr | Gemischte Gruppe am Sa  
Tanja Vuojin, Theaterartschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

### Tap Dance/Step.

Anfänger oder Fortgeschrittene von Fr bis So  
Stephan Grün, Theaterartschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

### Meditation der Stille – Sacred Dance.

Tanz erleben. Einfache Kreistänze  
Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG | 071 288 31 92 | jeden 1. Montag

### EurAfro-DANCE.

Jeanette Loosli, 071 911 88 37, jeannette@afrodancer.ch | Kurse: Di in St.Gallen/Do in Wil

### Flamenco.

Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Mi/Do/Fr

### Tanz und Rückengymnastik.

Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Di/Mi/Fr

### Jazzercise.

Chris Frost, Multergasse 26, 078 771 44 66 | Mo, 18.10–20 Uhr  
**Jazztanz.** Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Di, Abend

### KinderTanz u. Rhythmik.

5–12 Jahre  
Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 | Mo/Di/Do/Fr

### Tanz und Körperarbeit.

für Frauen und Männer  
I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen | Di 20–22 Uhr (14-tägl.) | 071 367 10 14

### Sattva – Tanz zwischen Himmel und Erde.

Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82

### Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.

B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 20–21.30 Uhr, Fr, 17.30–19 Uhr

### Taketina – Rhythmische Körperarbeit.

Urs Tobler, 071 277 37 29 | Mi, 18.30–21 Uhr

### Taketina. Einführungstag u. fortlaufende Gruppen

Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88

### Meditation des Tanzes.

14-täglich  
Gudrun Kuhn, Kirchengemeindehaus Stephanshorn, St.Gallen, 071 288 52 87

### Orientalischer Tanz, Bauchtanz.

Petra Kralicic, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24

### Tango Argentino.

für AnfängerInnen  
Hans Kost, 071 222 69 89 & Johanna Rossi, 071 223 65 67 | Mo–Mi/Sa

### Tango Argentino.

Kurse für alle Niveaus  
Tango Almacen, Lagerhaus 42, St.Gallen | Infos: 071 222 01 58

### Tanz und Bewegung.

für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, fortlaufende Kurse (Dienstag)  
Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91

### Sacred Dance.

Meditation des Tanzes  
Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halde, St.Gallen | 14-tägl. | Mo 20–21.30 Uhr, Do 9.15–10.45 Uhr | 071 288 31 92

### Zeitgenössischer Tanz für Kinder.

Christine Enz an der Multergasse 26, St.Gallen | Di 16–18 Uhr | 071 278 94 44

## FERNOST

### Buddhismus in der Tradition v. Thich Nhat Hanh.

Meditation und Achtsamkeitstraining  
Beatrice Geisser-Knechtle, Zenlehrerin/Tanztherapeutin, 071 222 16 38

### Wen-Do.

Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen  
Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidigung Wen-Do, Ob. Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15 | Frauen: 7./8.12.02 | Mädchen, 8–10 Jahre: 16./17.11.02 | 10–12 Jahre: 22./23.2.03 | 13–15 Jahre: 9./10.11.02

### Aikido Einführungskurs.

Hädlerli, 071 890 06 26 | Mo 18–19.15 Uhr, 12x | Fortgeschr: Mo/Mi/Fr 19.30–21 Uhr

### Qi Gong.

Atem Bewegung Konzentration  
Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen | 071 877 49 37 | Do, 8–9.10 Uhr

### T'ai Chi und Chi Gong.

Entspannung, Ruhe und Energie, für AnfängerInnen  
Hans Kost, 071 222 69 89 | Do/Fr

### Yoga.

für Anfänger und Fortgeschrittene  
Iris Göggel, Geltenwilerstr. 16, St.Gallen, 071 393 63 26 | Mo 18.30 Uhr | Di 14/20.15 Uhr

## MALEN

### Kunsttherapie – Malen.

Neue Kurse ab Di. 20.8., 20 Uhr, Samstagskurse ab 31.8., 9–16.30 Uhr  
Malatelier FOCUS, Alice Speck, Schillerstr. 1, St.Gallen | 071 277 71 04

### kleine kunstschule.

Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen  
Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80

### Ausdrucksmalen in der Gruppe.

14-täglich, 5 x jeweils Do, 19–21.30 Uhr ab 22.10.  
Bernadette Tischhauser, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 222 49 29

### Ausdrucksmalen und Maltherapie.

Gruppen und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene  
Verena Niggli, Arbon, 071 446 43 66

### Experimentelle Malerei.

Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

### Experimentelles Zeichnen und Malen.

Atelier paint box, Helene Mäder, Flawil, 071 385 72 84/079 45 45 15 | Di 27.8.–28.1.03 | 9.15–11.30/19.15–22 Uhr

### Malstube für Kinder/Erwachsene.

Pascal Nold, Greithstr. 8, St.Gallen, 071 277 13 06 | Mo 16–17 Uhr, Di 19.30–21 Uhr

### Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.

Gruppen- und Einzelstunden  
Cornelia Gross, 071 222 19 31 | Mi

### Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.

Karin Wetter, 071 223 57 60 | Di/Fr 16.45–18 Uhr, Di 19–21.30 Uhr, Fr 9.15–11.15 Uhr

### Mal-Atelier, Doris Bentele.

Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene  
Wittenbach, 071 298 44 53

### Malen – ein genussvolles und endloses Spiel.

Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01 | Mi–Sa

### Malatelier Maria Burkart.

Malen im Closlied, St.Gallen (Bushaltest. Stadttheater) & Rorschach (Splügenstr. 3), 071 841 54 89

## DREIDIMENSIONAL

### Innen-Aussen-Zwischen-Raum.

Zwei- und dreidimensionales Gestalten  
Übungsraum Kunst, Kolosseumstr. 12, St.Gallen | Infos 071 244 77 20

### Dreh- und Modellierkurse.

abends und an Wochenenden für Anfänger und Fortgeschrittene  
Edeltraut Krämer, Werk-galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70, 071 351 14 69

### Glasschmelzen/Glasfusing.

Edeltraut Krämer, Werk-galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69 | Abendkurse 4 x 3 h, 19–22 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr

### Modellieren.

verschiedene Aufbautechniken  
Natalia Zwissler Keramik, Oberstr. 167, St.Gallen, 071 277 26 36

## DIVERSES

### Familienaufstellung nach Bert Hellinger.

Bernadette Tischhauser, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 222 49 29 | Sa/So, 9./10.11., 9–17.30 Uhr

### Klassische Homöopathie.

Laienkurs für den Hausgebrauch der homöopathischen Apotheke  
Judith Thaler, kant.appr. Naturheilpraktikerin, 071 288 68 22 | 12.11., 19.11., 26.11., 3.12., je 19.30–21 Uhr

### Singale am Samschtig.

African Songs, Beatles, Canons  
Steiner Schule St.Gallen, Kuno Schuler 071 344 91 61 | jeden 2. Samstag ausser Schulferien ab 26.10., 9.45–11.15 Uhr

## DACHATELIER

Verein Dachatelier, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 071 223 50 66, sekretariat@dachatelier.ch, www.dachatelier.ch

### Druckwerkstatt Experimentell.

Kurs-Nr. 3b Sa/So, 23./24.11.: 9.30–16.30 Uhr

### Aktzeichnen.

Kurs-Nr. 5 Mi, 30.10.–27.11.: 19–21.30 Uhr

### Experimentelles Malen.

Kurs-Nr. 6c Mo: 19.30–21.30 Uhr/Sa: 9–15 Uhr | 28.10.–18.11. und 23.11.

### Schritte ins Aquarell.

Kurs-Nr. 8c Fr Abend/Sa/So, 8.–10.11.: 18.30–21/9–17 Uhr

### Schritte ins Aquarell.

Kurs-Nr. 8d Mo/Di, 11./12.11.: 9–17 Uhr

### Praktische Grundlagen der Malerei.

Kurs-Nr. 10b Sa/So, 7./8.12.: 9.30–16.30 Uhr

### Papiermaché.

Kurs-Nr. 23b Sa/So, 16./17.11.: 9.15–16.30 Uhr

### Geschöpfte Papiere II.

Kurs-Nr. 26 Sa, 9.11.: 9–16 Uhr

### Weihnachtskarten (handgeschöpft).

Kurs-Nr. 27 Sa, 7.12.: 9–16 Uhr

### Weihnachtskarten-workshop.

Kurs-Nr. 28 So, 8.12.: 9.30–16 Uhr

### Adventskränze.

Kurs-Nr. 32 Di, 26.11.: 19–22 Uhr

### Workshop-Adventskränze.

Kurs-Nr. 33a Mi, 27.11.: 19–22 Uhr

### Kreatives Gestalten zur Adventszeit.

Kurs-Nr. 34b Do, 28.11.: 19–22 Uhr

### Kreatives Gestalten zur Adventszeit.

Kurs-Nr. 34c Sa, 30.11.: 9–16 Uhr

## LOKALE

### Albani Bar of Music.

Steinberggasse 16, 8401 Winterthur, 052 269 09 69

### Alte Kaserne.

Technikumstr. 8, 8402 Winterthur, 052 267 57 75

### Alte Turnhalle.

c/o KIE Kultur in Engelburg, 9053 Engelburg, 071 277 16 27

### Altes Kino.

Sarganserstr. 66, 8887 Mels, 081 723 73 30

### Amtsnotariat St.Gallen.

Neumarkt 1, 3. Stock, 9000 St.Gallen

### Appenzeller Brauchtumsmuseum.

Am Dorfplatz, 9107 Urnäsch, 071 364 23 22

### Appenzeller Volkskundemuseum.

Postfach 76, 9063 Stein AR, 071 368 50 56

### Architektur Forum Ostschweiz.

Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 371 24 11

### Assel-Keller.

Hauptstr. 53, 9105 Schönengrund, 0042 71 361 13 54

### Atelier Bühne.

Mühlsteg 3, 9000 St.Gallen, 071 245 21 10

### BALANCE netz.

Neugasse 43, 9000 St.Gallen, 071 223 15 31

### Banca Popolare di Sondrio (Suisse).

Teufenerstr. 3, 9000 St.Gallen, 071 226 53 70

### Baracca Bar.

Teufenerstr. 2/4, 9000 St.Gallen, 071 222 64 94

### Beratungsstelle f. Zivildienst/Militärverweigerung.

Magnihalden 14, 9001 St.Gallen, 071 244 63 16

### Bibliothek der Universität St.Gallen.

Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen

### Bibliotheksaal Kloster.

Kloster, 8376 Fischingen, 071 978 72 20

### Bischof Art Galerie.

Magnihalden 1, 9000 St.Gallen

### Bistro zum Alpstein, Kulturbeiz.

Dorfplatz 8, 9056 Gais, 071 793 33 68

### Bodman-Haus.

Dorfplatz 1, 8274 Gottlieben, 071 669 28 47

### Boppard Café & Kultur.

Wolfganghof 7f, 9014 St.Gallen, 071 277 38 48

### Botanischer Garten.

Stephanshornstrasse 4, 9016 St.Gallen, 071 288 15 30

### Bücherladen.

Poststr. 1, 9050 Appenzell, 071 787 29 30

### Buchhandlung Cavelti.

Gutenbergsstrasse, 9200 Gossau

### Buchhandlung zum Kornhaus.

Neugasse 11, 9400 Rorschach

### CaBi, Antirassismus-Café.

Linsebhühstr. 47, 9000 St.Gallen, 071 222 03 56

### Café dreischübe.

Tobelackerstr. 6, 9100 Herisau, 071 351 29 93

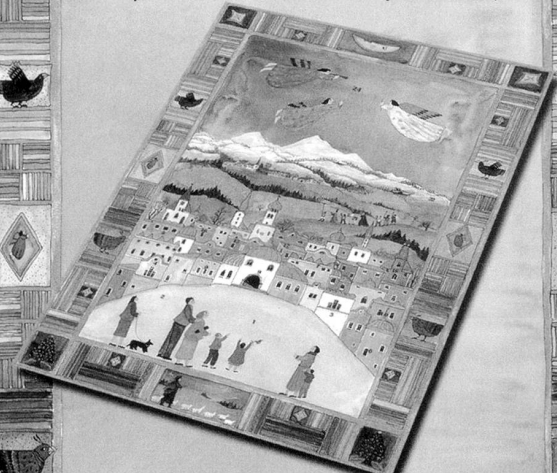
### Casino.

Poststr. 9, 9100 Herisau, 071 351 10 97

### Casino.

Bahnhofplatz, 8500 Frauenfeld

**WEIHNACHTEN IST ÜBERALL**  
 Die Zeichnerin und Malerin Elsbeth Mesmer, «Töpferschibe»  
 St.Gallen, gestaltete den Adventskalender exklusiv für die  
 Mineralquelle Gontenbad, limitierte Auflage: 2002 Exemplare



Erhältlich in div. Läden oder direkt bei der Mineralquelle Gontenbad

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Anzahl Adventskalender: \_\_\_\_\_ Fr. 17.- (+ Anteil Porto Fr. 3.- pro Versand)

**MINERALQUELLE GONTENBAD AG | 9108 GONTEN | TEL 071 794 11 19**




**Alles Theater!?**

Ja - denn in Luzern hat bereits wieder eine spannende  
 Theatersaison begonnen! Nein - denn Theatergäste erleben in  
 Luzern nicht nur einmalige Theatervorstellungen, sondern pro-  
 fitieren vom **1. November 2002 bis 28. Februar 2003** von:

- **Attraktiven Übernachtungspreisen.** Ab CHF 65 im 3\* Hotel,  
 CHF 105 im 4\* Hotel und CHF 170 im 5\* Hotel
- **10% Reduktion auf das «Theatermenu»** in 12 Luzerner  
 Restaurants

**LUZERN**  
 ГІСЦЕВІЕ  
 SWISS MADE

Information und Hotelreservation bei  
**Luzern Tourismus AG:** +41 41 227 17 27  
 www.luzern.org - luzern@luzern.org

LCP Lucerne Culture Partner

**Romanin Weine**  
*Erlesenes aus kontrolliert biologischem Anbau*

**150 Bioweine** aus garantiert  
 kontrolliert biologischem Anbau  
 aus 12 Ländern

Bestellen Sie  
**gratis**  
 den ausführlichen  
 Weinkatalog.

Ja, senden Sie mir kostenlos Ihren Weinkatalog.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.-Nr.: \_\_\_\_\_

**Romanin Weine** • Halden 7, 9034 Eggersriet  
 Laden: Langgasse 91, 9008 St.Gallen  
 Telefon 071 877 16 65, Telefax 071 870 06 63  
 E-mail: angelo.romanin@bluewin.ch

**oeko-markt**  
 z. B. dies:

**claro Weltladen St. Gallen**  
 Sozial und ökologisch hergestellte  
 Lebensmittel, Schmuck, Kleider,  
 Papeterieartikel aus dem fairen Handel,  
 Umweltschutzartikel, Literatur.

**Waisenhausstr. 1**  
**9000 St. Gallen**  
**Tel. 071 222 43 73**  
**Mo 13.30-18.30**  
**Di-Fr 09.00-18.30**  
**Sa 09.00-16.00**

**claro**  
 Weltladen St. Gallen

Rubrik:  
**essen**  
**& trinken**

\* mit Wettbewerb

**weitere 86 Adressen:**  
**www.oeko-markt.ch\***  
**fair. lokal & ökologisch**

**Galerie Paul Hafner.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 32 11  
**Galerie Schedler Warth.** Dorfstr. 56, 8532 Warth, 052 747 19 46  
**Galerie Schönenberger.** Florastr. 7, 9533 Kirchberg, 071 931 91 66  
**Galerie Seestrasse 96.** Seestrasse 104, 8267 Berlingen, 052 770 27 08  
**Galerie Kaeser.** Reutenenstr. 19, 9042 Speicher, 071 344 18 77  
**Galerie Stäcker.** Neugasse 2, 9220 Bischofszell  
**Galerie Susanna Kulli.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 59 58  
**Galerie u. Kunsthandlung Raubach.** Neugasse 39/41, 9000 St.Gallen, 071 222 27 66  
**Galerie vor der Klostermauer.** Zeughausgasse 8, 9001 St.Gallen  
**Galerie W.** Seetalsee 6, 9410 Heiden, 071 891 14 40  
**Galerie WerkArt.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 079 690 90 50  
**Galerie Wilma Lock.** Schmiedgasse 15, 9000 St.Gallen, 071 222 6252  
**Gambrinus Concert.** Wassergasse 5, 9000 St.Gallen, 071 222 47 71  
**Gasthaus Linde.** Hauptstr. 42, 9042 Speicher, 071 344 16 61  
**Gasthof Brauerei Frohsinn.** Romanshorn Str. 15, 9320 Arbon  
**Gemeindezentrum Dreitanen.** Frauenfelderstrasse 3, 8370 Sirmach, 071 966 39 69  
**Gemeinschaftszentrum Psychiatrische Klinik.** Psychiatrische Klinik, 8596 Münsterlingen  
**Geschichtenladen.** Gupfengasse 6., 9230 Flawil, 071 393 89 88  
**Grabenhalle.** Unterer Graben, 9000 St.Gallen, 071 222 82 11  
**Greuterhof Islikon.** Hauptstrasse 15, 8546 Islikon, 052 375 12 35  
**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**Gugelhaus, Eltern-Kind Zentrum.** Axensteinstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 222 44 51  
**Habsburg.** Rheinstr. 70, 9443 Widnau, 071 722 21 56  
**Hafenbuffet.** Bahnplatz, 9400 Rorschach, 076 499 19 61  
**Hallen für neue Kunst.** Baumgartenstrasse 23, 8200 Schaffhausen, 052 625 25 15  
**Haus Eintracht.** Oberer Gansbach 7, 9050 Appenzell  
**Haus zur letzten Latern.** Schwertgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 23 33  
**Historisches Museum St.Gallen.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 42  
**Hof Riedern.** Rorschacherstr. 312b, 9016 St.Gallen, 071 288 35 56  
**Hotel Appenzellerhof.** Hauptstr. 6, 9042 Speicher, 071 344 13 21  
**Hotel Ekkehard.** Rorschacher Str. 50, 9000 St.Gallen, 071 222 47 14  
**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9, 9050 Appenzell, 071 787 10 25  
**Hotel Jägerhof.** Brühlbleichstr. 11, 9000 St.Gallen, 071 245 50 22  
**Hotel Nord.** Nordstr. 4, 9410 Heiden  
**Hotel Walzenhausen, Wellness- und Zentrum.** Ch. Caprez-Bieli, Direktion, 9428 Walzenhausen, 071 886 21 21  
**IG Halle, Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rapperswil, 055 210 51 54  
**Jakob Hotel am Hauptplatz.** Hauptplatz 11, 8640 Rapperswil, 055 220 00 50  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstrass, 8252 Schlatt TG  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 29 42  
**Jazzclub im Gleis 4.** Rheinstrasse 21, 8500 Frauenfeld, 052 730 03 05  
**Jazzhaus.** Rheinstr. 21, 6890 Lustenau

**Jüdisches Museum Hohenems.** Schweizer Strasse 5, 6845 Hohenems, 0043 05576-73989-0  
**Jukebox.** Poststr. 4a, 9500 Wil, 071 911 60 70  
**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 +7531 16713  
**Kantonsbibliothek Vadiana.** Notkerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Kantonsschule Kreuzlingen.** Pestalozzistrasse 9, 8280 Kreuzlingen  
**Kantonsschule Trogen.** Niedern, 9043 Trogen, 071 343 61 11  
**Kastanienhof.** Militärstr. 9, 9000 St.Gallen, 071 278 41 42  
**Kath. Kirche Heilig Geist.** Riethüsli, 9000 St.Gallen  
**Keller der Rose.** Gallusstr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 90 20  
**Kellerbühne.** St.Georgenstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 39 59  
**Kino Madlen.** Auerstr. 18, 9435 Heerbrugg, 071 722 25 32  
**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9, 9410 Heiden, 071 891 36 36  
**Kinok Cinema.** Grossackerstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 80 68  
**Kirche Aawangen.** Dorfstrasse, 8522 Aawangen, 052 722 27 40  
**Kirche St.Mangen.** Magnihalden 15, 9000 St.Gallen, 071 245 56 76  
**Kirchzentrum Steinacker.** Neueckstrasse 11, 9214 Kradolf  
**Klinik Littenheid.** 9573 Littenheid, 071 929 60 60  
**Klinik Stephanshorn.** Brauerstrasse 95, 9016 St.Gallen  
**Kloster St.Katharinen.** Katharinengasse 11, 9000 St.Gallen, 071 223 56 23  
**Klosterkirche Münsterlingen.** 8596 Scherzingen  
**Ko.Koo.-Performance Research.** Hintertorf 28, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Kraftfeld.** Tössfeldstrasse 3, 8400 Winterthur, 052 20 20 20 4  
**Kraftwerk Krummenau.** Im Trempel, 9643 Krummenau  
**Kreuzsaal.** St.Gallerstr. 30, 8645 Jona, 055 225 53 53  
**Kultur Cinema.** Farbgrasse, 9320 Arbon, 071 440 07 64  
**Kultur i de Aula.** Schülerweg 2, 9403 Goldach  
**Kultur im Bären.** Unterdorf 5, 9312 Häggenschwil, 071 298 51 91  
**Kultur- & Vereinslokal Bützgi.** Enzenbühlstr. 48, 9230 Flawil, 071 393 14 61  
**Kulturbistro Amriswil GmbH.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 10 91  
**Kulturforum Amriswil.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 00 92  
**Kulturkarussell Rössli.** Bahnhofstr. 1, 8712 Stäfa, 01 926 48 67  
**Kulturtagen Konstanz.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 +7531 52954  
**Kulturpalast.** Im Bahnhof, 9424 Rheineck, 071 880 02 50  
**Kulturverein Frohsinn.** Wilerstrasse 12, 8570 Weinfelden, 071 622 40 30  
**Kulturverein Theagovia.** Bahnhofstr. 19, 8575 Bürglen, 071 633 25 60  
**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 39–43, 78459 Konstanz, 07531 900 900  
**Kulturzentrum Gaswerk!** Untere Schöntalstrasse 19, 8401 Winterthur, 052 203 34 34  
**Kulturzentrum Kammgarn.** Baumgartenstr. 19, 8200 Schaffhausen, 052 624 01 40  
**Kunst Raum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850 Dornbirn, 0043 557 25 50 44  
**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, 9320 Arbon, 071 446 94 44  
**Kunsthalle St.Gallen.** Davidstrasse 40, 9000 St.Gallen, +41 071 222 10 14  
**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgrasse 88, 9500 Wil, 071 911 77 71

**Kunsthau Bregenz.** Karl Tizian Platz, 6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0  
**Kunsthau Glarus.** Im Volksgarten, 8750 Glarus, 055 640 25 35  
**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20  
**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, 9490 Vaduz, 00423 235 03 00  
**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71  
**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr. 52, 8402 Winterthur, 052 267 51 62  
**konstrum kreuzlingen.** Bodanstr. 7a, 8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38  
**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr. 41, 78462 Konstanz  
**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 74  
**Kursana Residenz.** Moosbrugstr. 1, 9000 St.Gallen  
**Lagerhaus.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen  
**Landeskonservatorium Vorarlberg.** Reichenfeld, 6800 Feldkirch, 0043 +5522/71110  
**Lindauer Marionettenoper.** Fischergrasse 37, 88131 Lindau  
**Lindensaal.** Zeughausgr. 4, 9053 Teufen, 071 333 41 03  
**Löwenarena Sommeri.** Hauptstrasse 23, 8580 Sommeri, 071 411 30 40  
**Löwensaal Sirmach.** Kirchplatz 1, 8370 Sirmach, 071 966 18 66  
**Lyceumclub St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen  
**Macelleria d'arte.** Bankgasse 14, 9000 St.Gallen, 071 220 10 35  
**Markthalle Altenrhein.** Hauptstr. 94, 9422 Staad, 071 850 92 47  
**Mehrzweckhalle Weitsicht.** Bahnhofstrasse 41, 8560 Märstetten  
**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2, 9001 St.Gallen, 071 228 15 00  
**Monika Stocker.** Geltenwilenstr. 16, 9000 St.Gallen, 071 333 12 80  
**Move Club.** Technikumstr. 90, 8411 Winterthur, 052 212 02 13  
**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, 9050 Appenzell, 071 788 96 31  
**Museum für Gestaltung.** Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zürich, 01 446 22 11  
**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44, 9000 St.Gallen, 071 223 58 57  
**Museum Lindengut.** Römerstr. 8, 8400 Winterthur  
**Museum Lindworm.** Understadt 18, 8260 Stein am Rhein  
**Museum Liner.** Unterrainstr. 5, 9050 Appenzell, 071 788 18 00  
**Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten.** am Stadtgarten, 8400 Winterthur, 052 267 51 72  
**Museum zu Allerheiligen.** Baumgartenstrasse 6, 8200 Schaffhausen, 052 633 07 77  
**Musikakademie St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen, 071 224 59 59  
**Naturmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 70  
**Oek. Gemeindezentrum Halden.** Oberhaldenstr. 25, 9016 St.Gallen  
**Offene Kirche St.Leonhard.** St.Leonhardstr. 67, 9000 St.Gallen  
**Offset Club.** Hintere Poststr. 2, 9000 St.Gallen, 071 277 37 17  
**Olma Messen.** Splügenstr. 12, 9008 St.Gallen, 071 242 01 01  
**Opus Zwei.** Kirchgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 38 88  
**Otto-Bruderer-Haus.** Mittelstrasse 235, 9104 Waldstatt  
**phoenix-theater 81.** Postfach, 8266 Steckborn, 8266 Steckborn  
**Piano Bar Schlossmühle.** Schlossmühlstrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 44 64  
**Planetarium.** Breitenrainstr. 21, 8280 Kreuzlingen, 071 672 58 55

**Rathausgalerie Konstanz.** Wessenbergstr. 39, 78462 Konstanz  
**Rauch Club.** Marktgrasse 1, 6800 Feldkirch  
**Raum für Kunst.** Obergasse 14, 9450 Altstätten, 071 755 42 56  
**Rehabilitationszentrum.** Engelgass 417, 9426 Lutzenberg, 071 886 30 80  
**Reichshofsaal.** Zentrum, 6890 Lustenau  
**Remise Bludenz.** Am Raiffeisenplatz, 6700 Bludenz, 05552 33407-12  
**Remise vom Haus zum Komitee.** Frauenfelderstrasse 16 a, 8570 Weinfelden, 071 626 83 85  
**Remise, Kulturzentrum.** Silostr. 10, 9500 Wil, 071 912 26 55  
**Rest. Adler, St.Georgen.** St.-Georgen-Str. 84, 9000 St.Gallen  
**Rest. Rössli.** Postplatz, 9050 Appenzell  
**Rest. Eintracht.** Neudorfstr. 5, 9533 Kirchberg, 071 931 10 92  
**Restaurant Hintere Post.** Hintere Poststr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 66 84  
**Restaurant Rössli.** Dorfstr. 16, 9122 Mogelsberg, 071 374 15 11  
**Restaurant Schwarzer Engel.** Engelgasse 22, 9000 St.Gallen, 071 223 35 75  
**Restaurant Zur letzten Laterne.** Schwertgasse 3, 9004 St.Gallen, 071 245 23 33  
**Rheinpark Stadion.** Lettstrasse 74, 9490 Vaduz  
**Rudolf Steiner Schule.** Rorschacher Str. 312, 9016 St.Gallen, 071 288 05 15  
**Salzhaus.** Untere Vogelsangstr. 6, 8400 Winterthur, 052 204 05 54  
**Sambao – die Seebar.** Weitegasse, 9320 Arbon, 071 440 08 18  
**Sammlung Hauser und Wirth.** Grünbergstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 228 55 50  
**sbw neue medien.** Bahnhofstrasse 40, 8590 Romanshorn  
**Schloss Arbon.** Schloss, 9320 Arbon, 071 844 35 60  
**Schloss Dottenwil.** Betten 2, 9303 Wittenbach, 071 298 31 69  
**Schloss Wartegg.** Von-Barler-Weg, 9404 Rorschacherberg, 071 858 62 62  
**Schloss Wartensee.** Schloss Wartensee, 9404 Rorschacherberg, 071 858 73 73  
**Schloss Wolfsberg AG.** Wolfsbergstrasse, 8272 Ermatingen, 071 663 51 51  
**Schnell das Restaurant.** Seestr. 4, 9400 Rorschach, 071 841 51 22  
**Seeger Bar.** Oberer Graben 2, 9000 St.Gallen, 071 222 30 07  
**Seehotel Kronenhof.** Seestrasse 101, 8267 Berlingen, 052 762 54 00  
**Seeparksaal.** 9320 Arbon, 071 446 77 58  
**Sensorium.** Walzmühlstr. 49, 8500 Frauenfeld, 052 712 31 21  
**Simon Kneuss Galerieraum.** Linsebühlstr. 41, 9000 St.Gallen, 079 243 55 37  
**Skihütte.** Skiliftweg 9, 8374 Oberwangen, 071 977 14 77  
**Sonderbar.** Bahnhofstr. 1, 6800 Feldkirch, 0043 5522 384 82  
**Spiel- & Lernzentrum Herisau.** Unt. Fabrik 12, 9100 Herisau  
**Spielboden Kulturveranstaltungs GmbH.** Färbergasse 15, 6850 Dornbirn, 0043 +5572 21933 0  
**Splügeneck.** Pic-o-Pello-Platz, 9000 St.Gallen, 071 222 16 29  
**Stadel.** Bäumlestr. 75, 6973 Höchst, 0664 1813022  
**Stadtcasino Frauenfeld.** Bahnhofplatz, 8500 Frauenfeld  
**Stadtmuseum.** Marktgrasse 88, 9500 Wil  
**Stadtsaal Wil.** Bahnhofplatz 6, 9500 Wil, 071 913 70 07  
**Stadtheater Chur.** Grabenstr. 6, 7000 Chur, 081 252 66 44  
**Stadtheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78462 Konstanz, 0049 7531 13 00 21

**Stadtheater Schaffhausen.** Herrenacker 22/23, 8200 Schaffhausen, 052 625 05 55  
**Stiftung Kartause Ittingen.** 8532 Warth, 052 748 44 11  
**Stiftung Sonnenhalde.** Murgtalstrasse 50, 9542 Münchwilen, 071 969 47 47  
**TaKino.** Zollstr. 10, 9494 Schaan  
**Tango Almacén.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 60 81  
**Tankstell Bar.** Teufenerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen, 071 222 17 44  
**Theater am Kirchplatz.** Reberastr. 12, 9494 Schaan, 00423 237 59 69  
**Theater am Kornmarkt.** Kornmarkt, 6900 Bregenz, 0043 55 74 42 018  
**Theater am Stadtgarten.** Theaterstr. 4, 8400 Winterthur, 052 267 50 20  
**Theater an der Grenze.** Hauptstr. 55, 8280 Kreuzlingen, 071 671 26 42  
**Theater im Sidli.** St.Gallerstr. 40, 8401 Winterthur, 052 212 14 42  
**Theater Jetz.** Rieter Areal, 8370 Sirmach, 071 966 50 39  
**Theater parin de siècle.** Mühlensteg 3, 9000 St.Gallen, 071 245 21 10  
**Theater St.Gallen.** Museumstr. 1/24, 9000 St.Gallen, 071 242 06 06  
**Tonhalle St.Gallen.** Museumstr. 25, 9000 St.Gallen, 071 242 06 32  
**Tonhalle Wil.** Tonhallestr. 29, 9500 Wil, 071 913 89 29  
**Triangel Restaurant Ochsen.** 9200 Gossau, 071 385 25 31  
**Tunnhalle Talhof.** Unterer Brühl 1a, 9001 St.Gallen  
**Universität St.Gallen.** Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 224 21 11  
**Vaduzer-Saal.** Aulestrasse 60 (hinten), 9490 Vaduz, 00423 235 40 65  
**Villa Grünfels Musiksaal.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**visarte-ost.** Oberer Graben 38, 9000 St.Gallen, 071 220 83 50  
**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 48  
**Volksbibliothek Gossau.** Gutenbergstrasse 8, 9200 Gossau  
**Vorarlberger Landesmuseum.** Kornmarktplatz, 6900 Bregenz, 0043 +5574 46050  
**Weinkeller Felsenburg.** Frauenfelderstrasse 4, 8570 Weinfelden, 071 622 83 86  
**Werkalerie K.** Schmiedgasse 22, 9102 Herisau, 071 351 71 70  
**Werkheim Neuschwende.** Neuschwende 220, 9043 Trogen, 071 343 78 10  
**Werkstatt.** Teufenerstrasse 73b, 9000 St.Gallen  
**Werkstatt Inselgasse, Stadtheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78467 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Werkstätten- und Kulturhaus.** Postfach 129, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Wessenberg-Galerie.** Kulturzentrum am Münster, 78462 Konstanz, 0049 7531 900 921  
**Wyborada, Frauenbibliothek.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 65 15  
**Z 88.** Hauptstr. 88, 8280 Kreuzlingen, 071 672 87 80  
**ZAK Jona.** Werkstr. 9, 8645 Jona SG, 055 214 41 00  
**Zebra Kommunales Kino.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 601 62  
**Zürcher Hochschule Winterthur.** Technikumstrasse 9, 8401 Winterthur, 052 267 74 96

# Natürliche Frischmarkt- küche.

Täglich wechselndes Angebot

Fisch- und Fleischspezialitäten

Vegetarische Gerichte.



Idyllhotel  
**Appenzellerhof**

Schlafen • Geniessen • Entspannen

Laure und Herbert Sidler, CH-9042 Speicher AR  
Telefon 071 344 13 21, Telefax 071 344 10 38  
info@appenzellerhof.ch, www.appenzellerhof.ch



Bäckerei

Konditorei

Restaurant

Café



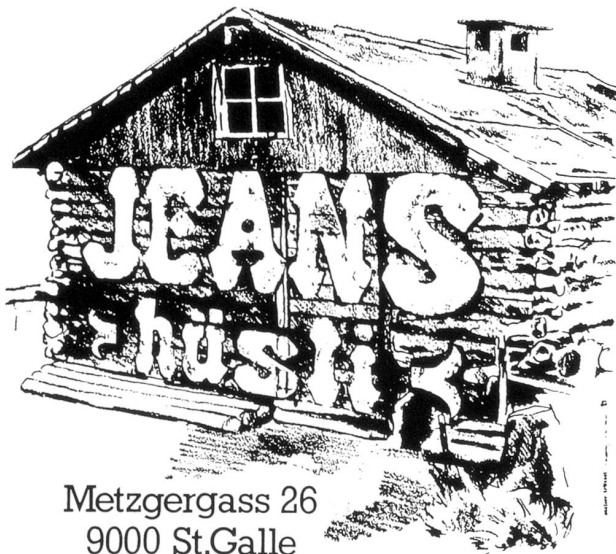
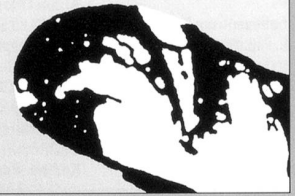
gschwind is

**GSCHWEND**

z' Sangalle

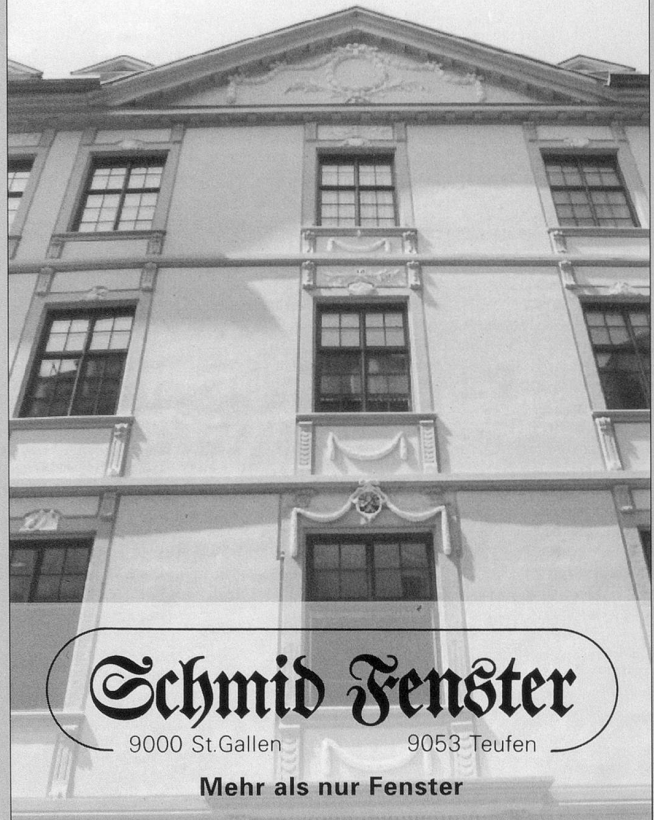
Goliathgasse 7  
9004 St. Gallen  
Tel. 071 228 66 77  
cafe.gschwend@stgallen.com

Filiale Rotmonten  
Tel. 071 245 00 70



Metzgergass 26  
9000 St. Galle

«Nur-Fenstertechnik» bekommen Sie fast  
überall und fast überall bleibt es auch dabei.



**Schmid Fenster**

9000 St. Gallen

9053 Teufen

Mehr als nur Fenster